

Kommission der Europäischen Gemeinschaften "E.G.K.S. - E.W.G. - E.A.G."

Commission des Communautés Européennes "C.E.C.A. - C.E.E. - C.E.E.A."

Commissione delle Comunità Europee "C.E.C.A. - C.E.E. - C.E.E.A."

Commissie van de Europese Gemeenschappen "E.G.K.S. - E.E.G. - E.G.A."



Lehrmittel - Dokumentation
(Berufsausbildung)

Documentation pédagogique
(Formation professionnelle)

Documentazione pedagogica
(Formazione professionale)

Pedagogische Documentatie
(Beroepsopleiding)

1971

N° 1

1. 71

DIE LEHRMITTEL-DOKUMENTATION

wird in enger Zusammenarbeit von den Dienststellen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften (Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, Europäische Atomgemeinschaft)

und

dem Europäischen Institut für Berufsausbildung erstellt. Diese pädagogische Dokumentation informiert Sie mit der notwendigen Genauigkeit über

- Bücher, Forschungsberichte und andere wichtige Dokumente, die sich mit den Grundfragen und Methoden der beruflichen Ausbildung befassen.
- Lehrgänge, Filme, Bildreihen und andere Lehrhilfsmittel, die von Fachleuten der Berufsausbildung erprobt wurden.

Die Leser der Lehrmittel-Dokumentation werden ganz besonders darauf aufmerksam gemacht, dass die besprochenen Bücher, Filme und anderen Dokumente nicht bei der Kommission der Europäischen Gemeinschaften erhältlich sind. Sie können im Buchhandel, bei den Verleihern oder bei den herausgebenden Organisationen erworben werden.

Wir erlauben uns, die Leser darauf hinzuweisen, dass die Adressen von Veröffentlichungen und Zeitschriften, aus denen ein Artikel besprochen wurde, sich am Schluss jedes Heftes der Lehrmittel-Dokumentation befinden. Wir bitten daher diejenigen, welche einen besprochenen Buchband oder Zeitschriftenaufsatz erhalten möchten, sich unmittelbar an den Verleger des gewünschten Werks oder an die Direktion der betreffenden Zeitschrift mit Hilfe der Adressen am Ende jeder Nummer zu wenden.

DOCUMENTATION PÉDAGOGIQUE

La documentation pédagogique est établie en étroite coopération entre:

- les services de la Commission des Communautés Européennes (Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, Communauté Economique Européenne, Communauté Européenne de l'Energie Atomique)

et

- l'Institut Européen pour la Formation Professionnelle.

Cette documentation pédagogique vous signale avec les précisions indispensables

- des livres, rapports de recherche et autres documents marquants qui traitent des principes et méthodes de formation ;
- des manuels, films, films fixes et autres auxiliaires pédagogiques utilisés par des spécialistes de formation professionnelle.

Nous attirons tout spécialement l'attention des lecteurs de cette documentation pédagogique sur le fait que les ouvrages, films et autres documents référencés ne sont pas en vente auprès de la Commission des Communautés Européennes. Ils doivent être acquis auprès des libraires, distributeurs ou organismes dont ils sont issus.

Nous nous permettons d'attirer l'attention des lecteurs sur le fait que l'adresse des publications ou des revues dont un article a été analysé, se trouve en fin de chaque volume de la Documentation Pédagogique. Nous demandons donc aux personnes qui souhaitent disposer d'une publication ou d'un article analysés, de bien vouloir s'adresser directement à l'éditeur de l'ouvrage désiré ou à la direction de la revue concernée en utilisant les adresses indiquées en fin de chaque numéro.

HAUPTKLASSIFIZIERUNG

Berufsausbildung	1 (im allgemeinen (Schule Zentrum (Betrieb	2 (en général (école professionnelle (entreprise
Wirtschaft	3 (im allgemeinen (Primärer Sektor (Sekundärer Sektor (- Atomindustrie (- Bergbau (- Stahlindustrie (Tertiärer Sektor	4 (en général (secteur primaire (secteur secondaire (- industrie nucléaire (- mines (- sidérurgie (secteur tertiaire
Unterhalt	5	5
Sicherheit	6	6
	7	7
	8	8
	9	9
	10	10
	11	11
	12	12
	13	13

CLASSIFICATION PRINCIPALE

NIVEAU	
Mehrere Niveaus	A
Hilfsarbeiter und Angelernte	B
Facharbeiter	C
Meister	D
Techniker und Ingenieure	E
Verwaltungs- und kaufmännisches Personal	F
Höhere Führungskräfte	G
Lehr- und Ausbildungspersonal	H

NIVEAU

Plusieurs niveaux
Manœuvres et ouvriers spécialisés
Ouvriers qualifiés
Agents de maîtrise
Techniciens et ingénieurs
Personnel administratif et commercial
Cadres supérieurs
Enseignants et instructeurs

ART DES DOKUMENTS

Gesetzgebung und Erlasse	I	Législation et réglementation
Untersuchungen und verschiedene Texte	II	Etudes et textes divers
Forschungsberichte	III	Rapports de recherche
Berufsbildungsunterlagen	IV	Programmes de cours ou d'examen
Lehrbücher und programmierte Kurse	V	Manuels d'enseignement et cours d'enseignement programmé
Andere Lehrhilfsmittel	VI	Auxiliaires pédagogiques
a) Filme		a) Films
b) Bildreihen		b) Films fixes
c) Tonbänder		c) Bandes magnétiques
d) Lehrmodelle		d) Maquettes et modèles
e) Übrige Hilfsmittel		e) Autres auxiliaires
Lehrmaschinen	VII	Machines à enseigner
Bibliographien	VIII	Bibliographies
Kataloge (Filme, Kurse, Berufsverzeichnisse)	IX	Catalogues (films, cours répertoire de métiers)

NATURE DU DOCUMENT

Législation et réglementation
Etudes et textes divers
Rapports de recherche
Programmes de cours ou d'examen
Manuels d'enseignement et cours d'enseignement programmé
Auxiliaires pédagogiques
a) Films
b) Films fixes
c) Bandes magnétiques
d) Maquettes et modèles
e) Autres auxiliaires
Machines à enseigner
Bibliographies
Catalogues (films, cours répertoire de métiers)

RUNDSCHREIBEN AN DIE LESER

Betrifft : Mitarbeit an der Erstellung der Blätter für die "Lehrmittel-Dokumentation"

In der Anlage übersenden wir Ihnen die erste Nummer des siebenten Jahrgangs unserer "Lehrmittel-Dokumentation".

Der Zweck dieser Dokumentation ist auf den inneren Umschlagseiten dieser Nummer erklärt.

Wir erlauben uns, die Leser darauf hinzuweisen, dass die Adressen von Veröffentlichungen und Zeitschriften, aus denen ein Artikel besprochen wurde, sich am Schluss jedes Heftes der Lehrmittel-Dokumentation befinden. Wir bitten daher diejenigen, welche einen besprochenen Buchband oder Zeitschriftenaufsatz erhalten möchten, sich unmittelbar an den Verleger des gewünschten Werks oder an die Direktion der betreffenden Zeitschrift mit Hilfe der Adressen am Ende jeder Nummer zu wenden.

Um in der Lage zu sein, den Anforderungen der Ausbildungsleiter und Ausbilder so genau wie möglich zu entsprechen, appellieren wir an Ihre Mitarbeit bei der Erarbeitung unserer nächsten Nummern. Vor allen Dingen würden wir uns freuen, von Ihrer Seite Hinweise auf Dokumente oder Lehrmittel zu erhalten, die sich in Ihrem Besitz befinden oder die Ihnen bekannt sind und deren Erwähnung in einer der kommenden Nummern Ihnen wünschenswert erscheint. Selbstverständlich sind uns auch alle anderen Vorschläge zur Gestaltung dieser Dokumentation sehr willkommen.

Alle diesbezügliche Korrespondenz ist an folgende Anschrift zu richten :

Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Generaldirektion Soziale Angelegenheiten
Abteilung Berufsberatung und Berufsausbildung
200, rue de la Loi
Brüssel 4

CIRCULAIRE AUX LECTEURS

Object : Collaboration à la réalisation des fiches de "Documentation Pédagogique"

Vous trouverez ci-joint le premier numéro du septième volume de "Documentation Pédagogique".

L'objectif de cette documentation est défini dans les pages de couverture intérieures de ce numéro.

Nous nous permettons d'attirer l'attention des lecteurs sur le fait que l'adresse des publications ou des revues dont un article a été analysé, se trouve en fin de chaque volume de la Documentation Pédagogique. Nous demandons donc aux personnes qui souhaitent disposer d'une publication ou d'un article analysés, de bien vouloir s'adresser directement à l'éditeur de l'ouvrage désiré ou à la direction de la revue concernée en utilisant les adresses indiquées en fin de chaque numéro.

Afin de pouvoir répondre d'une manière aussi précise que possible aux besoins des responsables de formation et des formateurs, nous faisons appel à votre collaboration pour l'élaboration de nos prochains numéros. Nous serions en particulier heureux de recevoir de votre part des indications sur les documents ou moyens pédagogiques que vous possédez ou que vous avez eu l'occasion d'apprécier et qu'il vous semblerait souhaitable de mentionner dans un prochain numéro. Toute autre suggestion concernant l'élaboration de cette documentation serait naturellement aussi la bienvenue.

Votre correspondance devrait être adressée à l'adresse suivante :

Commission des Communautés Européennes
Direction Générale des Affaires Sociales
Division orientation et formation professionnelle
200, rue de la Loi
Bruxelles 4

CIRCOLARE AI LETTORI

Oggetto: Collaborazione alle realizzazioni delle schede di "Documentazione Pedagogica"

Voglia trovare in allegato il primo numero del nostro settimo volume di "Documentazione Pedagogica".

Lo scopo di questa documentazione è definito nelle pagine della copertina interna del presente numero.

Ci permettiamo di attirare l'attenzione dei lettori sul fatto che l'indirizzo delle pubblicazioni o riviste di cui è stato analizzato un articolo è citato in appendice ad ogni volume della Documentazione Pedagogica. Preghiamo quindi le persone che vogliano disporre di una pubblicazione o di un'articolo analizzato, di rivolgersi direttamente all'editore dell'opera richiesta o alla direzione della rivista in questione, servendosi degli indirizzi riportati in appendice ad ogni numero.

Al fine di poter rispondere il più precisamente possibile ai bisogni dei responsabili della formazione e dei formatori, ci appelliamo alla sua collaborazione per l'elaborazione dei prossimi numeri. Le saremmo grati, in particolare, di ogni indicazione che Lei volesse darci su documenti o mezzi pedagogici in suo possesso o che abbia avuto l'occasione di apprezzare e di cui ritenga opportuno che se ne faccia menzione in un prossimo numero. Ogni altro suggerimento per l'elaborazione di questa documentazione sarà naturalmente altrettanto gradito.

Voglia indirizzare tutta la corrispondenza relativa all'oggetto, alla :

Commissione delle Comunità Europee
Direzione Generale degli Affari Sociali
Divisione orientamento e formazione professionale
200 rue de la Loi
Bruxelles 4

CIRCULAIRE AAN DE LEZERS

Doel : Samenwerking om te komen tot het opstellen van een cartotheek van "Pedagogische Documentatie"

Hierbij ingesloten vindt u het eerste nummer van ons zevende volume van "Pedagogische Documentatie". Een uiteenzetting over het doel van deze documentatie bevindt zich aan de binnenzijde van de omslag van dit nummer.

Wij vestigen de aandacht van onze lezers op het feit dat het adres van de publikaties of van de tijdschriften waaruit een artikel geanalyseerd is, achterin elk deel van de Pedagogische Dokumentatie vermeld is. Wij verzoeken dus diegenen die een geanalyseerde publikatie of een geanalyseerd artikel wensen te ontvangen, zich direkt te wenden tot de uitgever van het betreffende werk of tot de direktie van het tijdschrift aan de hand van deze adressen.

Om zo nauwkeurig mogelijk aan de behoeften der functionarissen, die verantwoordelijk zijn voor de opleiding, tegemoet te kunnen komen, doen wij een beroep op Uw medewerking inzake het opstellen van onze volgende nummers. Wij zouden U bijzonder dankbaar zijn, indien U ons aanwijzingen kunt doen toekomen betreffende pedagogische documenten of onderwijsmiddelen, die in Uw bezit zijn of Uw waardering hebben gevonden en waarvan U vindt, dat zij de moeite waard zijn in het volgende nummer te worden vermeld. Iedere andere suggestie aangaande het verzamelen van deze dokumentatie is eveneens welkom.

Alle correspondentie dienaangaande gelieve U van nu af te zenden aan :

Commissie van de Europese Gemeenschappen
Directoraat-Generaal Sociale Zaken
Afdeling beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding
Wetstraat 200
Brussel 4

LEHRMITTEL—DOKUMENTATION - 1970 - 6. JAHRGANG

Inhaltsverzeichnis

1 – BERUFSAUSBILDUNG (im allgemeinen)

A) Mehrere Niveaus :

- Allgemeinbildung, Berufsvorbereitung, Berufsausbildung in Ost und West (Nr.2,Blatt 79)
- Audio-visuelle Revolution (Die) (Nr. 3, Blatt 100)
- Audio-visuellen Mittel (Die) (Nr. 1, Blatt 6)
- Ausbildung – Bauwesen (Nr. 4, Blatt 137)
- Ausbildung (Die) des Personals in der französischen Luft- und Raumfahrtindustrie (Nr. 1, Blatt 8)
- Ausbildung, Fortbildung und beruflicher Aufstieg bei der Air-France (Nr. 1, Blatt 9)
- Ausbildung (Die) in Belgien und Frankreich (Nr. 1, Blatt 5)
- Ausbildung und sozialer Aufstieg für Bauarbeiter (Nr. 4, Blatt 142)
- Ausdruckstechnik (Nr. 3, Blatt 119)
- Bedeutung (Die) des Berufsbildungsgesetzes für die Weiterentwicklung der beruflichen Bildung (Nr. 1, Blatt 16)
- Beitrag zur Definition der Ziele und zur Durchführung der permanenten Erziehung (Nr. 2, Blatt 66)
- Beiträge (Die) zur Ausbildung im Rahmen der Initiative der Kasse für Süditalien (Cassa per il Mezzogiorno) (Nr. 2, Blatt 73)
- Bericht der Bundesrepublik zur Bildungspolitik (Nr. 4, Blatt 130)
- Bericht über die Tätigkeit der Generaldirektion Berufsberatung und Berufsausbildung der Arbeitskräfte im Geschäftsjahr 67/68 (Nr. 1, Blatt 13)
- Berufe (Die) der Informatik (Nr. 4, Blatt 143)
- Berufe der Seeschifffahrt - Kapitän. Nautischer Schiffsoffizier (Nr. 4, Blatt 179)
- Berufe (Die) in Frankreich – Entwicklung und Perspektiven (Nr. 3, Blatt 97)
- Berufliche Bildung und Berufsbildungspolitik in der Bundesrepublik Deutschland 1960 – 1970. Situation und Perspektiven (Nr. 4, Blatt 129)
- Berufsausbildung für Erwachsene. Soziale Bedingungen in Dänemark (Nr. 2, Blatt 51)
- Berufsausbildung im Vereinigten Königreich (Nr. 4, Blatt 154)
- Berufsausbildung 1968 - 1969 (Nr. 2, Blatt 52)
- Berufsbildung Erwachsener – eine Aufgabe unserer Zeit (Nr. 4, Blatt 131)
- Berufsbildung im Fernsehen (Nr. 3, Blatt 88)
- Berufsbildungsgesetz (Nr. 1, Blatt 1)
- Berufsbildungsgesetz. Erläuterungen (Nr. 2, Blatt 41)

- Berufserziehung (Nr. 3, Blatt 94)
- Berufsforschung im Dienste der Berufsberatung (Nr. 4, Blatt 168)
- Betrieb, Arbeit und Ausbildung (Nr. 2, Blatt 75)
- Bildungsmassnahmen zur Vergrösserung der beruflichen Polyvalenz (Nr. 1, Blatt 4)
- Bildungsplanung, Bildungsinvestition, Bildungsertrag (Nr. 1, Blatt 32)
- Bildungsprogramme (Die) des sowjetischen Fernsehens (Nr. 3, Blatt 116)
- Bildungssendungen im Schweizer Fernsehen (Nr. 3, Blatt 113)
- Bildungssystem und technischer Fortschritt (Nr. 3, Blatt 92)
- Einfluss (Der) der Erziehung auf Haltungen und Interessen (Nr. 4, Blatt 153)
- Einführung in die Computertechnik (Nr. 3, Blatt 120)
- Einführung in die permanente Erziehung (Nr. 2, Blatt 67)
- Empfehlungen für die Prüfung von Unterrichtsprogrammen (Nr. 4, Blatt 53)
- Entwicklung des Fach- und Berufsunterrichts (Nr. 4, Blatt 149)
- Entwicklungstendenzen in der Schweizerischen Berufsbildung (Nr. 4, Blatt 162)
- Erziehungstechnologie und die sich im Wandel befindliche Gesellschaft (Nr. 2, Blatt 74)
- Fernhunderterricht (Nr. 4, Blatt 170)
- Forschung (Die) auf dem Gebiet des programmierten Unterrichts : heutige Tendenzen (Nr. 4, Blatt 167)
- Forschungsarbeiten über audio-visuelle Mittel in Europa (Nr. 2, Blatt 84)
- Für eine bessere Erziehungspolitik : Das staatliche Informationsamt für Unterricht und Beruf ist gegründet worden (Nr. 4, Blatt 139)
- Harmonisierung (Die) der Berufsausbildung (Nr. 1, Blatt 3)
- Heutige (Die) industrielle Ausbildung (Nr. 3, Blatt 110)
- Kieser – Lernkartei (Nr. 3, Blatt 121)
- Kommunikationsmittel und -instrumente, neue didaktische und technologische Hilfen und ihre Auswirkung auf die Neuerungen in den Ausbildungssystemen (Nr. 1, Blatt 11)
- Koordinierte Politik (Die) der Berufsausbildung und der sozialen Förderung (Nr. Blatt 42)
- Lehrautomaten und rechnererzeugte Lehrprogramme (Nr. 2, Blatt 56)
- Mädchenberufe mit Zukunft (Nr. 3, Blatt 93)
- Mittlere Chemieberufe innerhalb und ausserhalb des E.W.G.–Raumes (Nr. 4, Blatt 128)
- Multi-Media Systeme. Forschung und Projekte (Nr. 3, Blatt 118)
- Natürliche Methode (Die) (Nr. 3, Blatt 98)
- Neue Ausbildungssystem (Das) für die Maschinen- und Metallindustrie (Nr. 4, Blatt 163)
- Neue Berufsbilder in der elektronischen Datenverarbeitung (Nr. 3, Blatt 108)
- Neuen Lehrprogramme (Die) des italienischen Fernsehens (Nr. 4, Blatt 177)
- Pädagogik und Non-Direktivität (erster Teil). Vorbereitung auf die Zukunft (Nr. 3 Blatt 89)
- Pädagogik und Non-Direktivität (zweiter Teil). Vorbereitung auf die Zukunft (Nr. 3, Blatt 90)

- Pädagogische Neuerungen in einem hochindustrialisiertem Land (Nr. 1, Blatt 12)
- Permanente Ausbildung (Nr. 1, Blatt 10)
- Permanente Ausbildung (Die) : eine Verwirklichung auf europäischer Ebene ? (Nr. 3, Blatt 109)
- POUR macht mit der Kollektivförderung in der Landwirtschaft bekannt (Nr. 4, Blatt 140)
- Probleme der Wiedergewinnung der Funktionsfähigkeit, der beruflichen Umschulung und der sozialen Eingliederung von Körperbehinderten (Nr. 2, Blatt 49)
- Programmierte Prüfung. Testaufgaben für die kaufmännischen und technischen Berufe (Nr. 4, Blatt 180)
- Revolutioniert das Kassetten-Fernsehen Lehren und Lernen? (Nr. 3, Blatt 122)
- Schulabsolventen und Lehrkräfte in den Ländern der Gemeinschaft (Nr. 1, Blatt 2)
- Schul- und Berufsberatung und Entwicklung der Gesellschaft (Nr. 1, Blatt 7)
- Schulwesen (Das) in der VR China nach der Kulturrevolution (Nr. 1, Blatt 15)
- Soziale Funktion des italienischen Schul- und Unterrichtsfernsehens (Telescuola) (Nr. 3, Blatt 105)
- Sprachlabor und Unterrichtsorganisation (Nr. 4, Blatt 172)
- Tafel und Kreide in der Schule (Nr. 4, Blatt 173)
- Tätigkeit (Die) des Arbeitsministeriums auf dem Gebiet der Berufsausbildung und ihre Ausrichtung (Nr. 2, Blatt 72)
- Tätigkeit (Die) der Generaldirektion für Berufsberatung und -ausbildung der Arbeitnehmer 1968 - 69 (Nr. 4, Blatt 150)
- Tätigkeitsbericht 1968. Nationaler Ausschuss für berufliche Aus- und Fortbildung im Handel und Gewerbe (Nr. 2, Blatt 48)
- Tätigkeitsbericht 1969. Nationaler Ausschuss für berufliche Aus- und Fortbildung im Handel und Gewerbe (Nr. 4, Blatt 136)
- Universelles Werkzeug (Ein) (Nr. 3, Blatt 99)
- Untersuchung einiger Lösungen zur Verbesserung der Frauen- und Mädchen-Berufsausbildung (Nr. 4, Blatt 141)
- Vergleichendes Verzeichnis der Europäischen Berufstitel. 1. Band : Frankreich und das Vereinigte Königreich (Nr. 3, Blatt 124)
- Zehn Jahre Berufsausbildung "Mittelstand" 1959–1969 (Nr. 2, Blatt 47)
- Zeitschrift des IRIA (Nr. 3, Blatt 101)
- Zensuren aus dem Computer (Nr. 2, Blatt 54)
- Zukünftige Organisation (Die) der Berufslehre (Nr. 1, Blatt 14)
- Zur Didaktik des Fernunterrichts (Nr. 2, Blatt 55)

C) Facharbeiter :

- Berufsausbildung (Die) des Autoschlossers – ein Berufsbild (Nr. 4, Blatt 169)
- Empfehlung des Rates vom 29. September 1970 an die Mitgliedstaaten über die Anwendung des europäischen Berufsbildes für die Ausbildung von Facharbeitern an spanenden Werkzeugmaschinen (Nr. 4, Blatt 125)
- Entwicklung (Die) des Lehrlingswesens in den Niederlanden (Nr. 2, Blatt 76)
- Fachliche Vorschriften zur Regelung des Lehrlingswesens und der Gesellenprüfung im Damenschneider-Handwerk (Nr. 1, Blatt 35)
- Fachliche Vorschriften zur Regelung des Lehrlingswesens und der Gesellenprüfung im Schmiedehandwerk (Nr. 1, Blatt 34)
- Vergleich der Qualifikationsniveaus in Frankreich und Italien (Nr. 4, Blatt 144)

D) Meister :

- Auswahl und Ausbildung von Meistern; besonders in den kleinen und mittleren Betrieben (Nr. 4, Blatt 126)
- Entwicklung (Die) der Ausbildung für Meister und Techniker in der Welt von 1961 bis 1967 (Nr. 3, Blatt 91)
- Fachliche Vorschriften für die Meisterprüfung im Elektromaschinenbauer-Handwerk (Nr. 1, Blatt 36)
- Fachliche Vorschriften für die Meisterprüfung im Kraftfahrzeugmechanikerhandwerk (Nr. 1, Blatt 37)

E) Techniker und Ingenieure :

- Ausbildungsbedarf (Der) der Diplomingenieure und leitenden Angestellten im Laufe ihrer Karriere (Nr. 1, Blatt 17)
- Entwicklung (Die) der Ausbildung für Meister und Techniker in der Welt von 1961 bis 1967 (Nr. 3, Blatt 91)
- Neue Unterrichtsmethode (Eine) für technisches Zeichnen (Nr. 2, Blatt 18)

F) Verwaltungs- und kaufmännisches Personal :

- Neue Berufsbild (Das) "Datenverarbeitungskaufmann" (Nr. 1, Blatt 18)

G) Höhere Führungskräfte :

- Ausbildung (Die) von Managern in den U.S.A. (Nr. 3, Blatt 114)
- Ausbildungsbedarf (Der) der Diplomingenieure und leitenden Angestellten im Laufe ihrer Karriere (Nr. 1, Blatt 17)
- Grenzen und Zielsetzungen der Ausbildungspläne für leitende Angestellte (Nr. 1, Blatt 19)
- Management (Das) : Ausbildungsprobleme (Nr. 3, Blatt 102)
- Permanente Ausbildung (Die) (Nr. 2, Blatt 69)
- Unternehmensspiele – neue Möglichkeiten der Weiterbildung (Nr. 3, Blatt 123)

H) Ausbilder :

- Ausbilder (Nr. 2, Blatt 43)
- Ausbildung der Ausbilder (Nr. 2, Blatt 50)
- Europäische Dokumentation für die Hand des Lehrers (deutsch, italienisch, niederländisch) (Nr. 1, Blatt 20)
- Europäische Dokumentation (französische Ausgabe) (Nr. 1, Blatt 21)
- Jahresbericht 1968 der Schweizer Vereinigung für Schul- und Berufsberatung (Nr. 1, Blatt 23)
- Leitfaden zur Beurteilung des Charakters (Nr. 1, Blatt 22)

2 – BERUFSAUSBILDUNG (in der Schule)

A) Mehrere Niveaus :

- Aufgaben und Methoden der Information und Berufsberatung im Hochschulwesen (Nr. 4, Blatt 147)
- Beiden Gesichtspunkte (Die) der Planung des Erziehungswesens : Zukunftsaussichten und Programmierung der sofortigen Massnahmen (Nr. 3, Blatt 87)
- Berufliche Bildung in der D.D.R. (Nr. 3, Blatt 112)
- Berufsbildung im Umbruch (Nr. 4, Blatt 164)
- Bodensee-Seminar für Berufsberatung in Konstanz vom 7. – 10. Mai 1970 : "Berufsberatung und Bildungsberatung" (Nr. 4, Blatt 133)

- Computereinsatz im Hochschulunterricht (Nr. 4, Blatt 171)
- Computereinsatz im Unterricht (Nr. 2, Blatt 59)
- Deutsche Unterrichtssystem (Das) (Nr. 2, Blatt 60)
- Einheitsgrundschule (Die) und die neue Gesamtoberschule im schwedischen Unterrichtssystem (Nr. 4, Blatt 161)
- Erneuerung (Die) des Unterrichtswesens in den kommenden Jahren (Nr. 1, Blatt 27)
- Europäische Parlament (Das) befürwortet einen Ministerrat für Erziehungswesen der sechs Mitgliedstaaten (Nr. 3, Blatt 86)
- Fachhochschulen (Nr. 4, Blatt 146)
- Fach- und Berufsschulwesen (Das) in der Bundesrepublik Deutschland (Nr.4, Blatt 1)
- Fach- und Hochschulwesen (Das) – ein Gebiet in voller Entfaltung (Nr. 3, Blatt 1)
- Geschichte und Organisation des französischen Unterrichtswesens (Nr. 4, Blatt 145)
- Gliederung (Die) des deutschen Schulwesens (Nr. 4, Blatt 57)
- Hochschulorganisation (Die) in Grossbritannien (Nr. 4, Blatt 155)
- Höhere Schulbildung für alle in England (Nr. 4, Blatt 156)
- Internationales Glossarium. Geläufige Bezeichnungen für höhere Hochschulzeugnisse und akademische Grade und Diplome in 45 Ländern (Nr. 4, Blatt 178)
- Kongress über die Erneuerung des Unterrichtswesens (Nr. 2, Blatt 77)
- Minister (Der) für Unterrichtswesen : für ein allgemeines Höheres Schulwesen (U.d.S.S.R.) (Nr. 3, Blatt 117)
- Neue Linien für den Unterricht von morgen (Nr. 4, Blatt 152)
- Perspektive (Die) einer permanenten Erziehung in einer technologischen Gesellschaft (Nr. 1, Blatt 25)
- Schule zwischen Ost und West (Nr. 2, Blatt 61)
- Schulen in Europa. Band II : Teil A und B (Nr. 2, Blatt 58)
- Schulfunk und -fernsehen (Nr. 4, Blatt 176)
- Universitätsfernunterricht in Frankreich (Nr. 4, Blatt 175)
- Wird die französische Bildungspolitik einen europäischen Weg einschlagen? (Nr. 2, Blatt 70)
- Zukunftsaussichten und Methoden der amerikanischen Mittelschule (Nr. 3, Blatt 115)

C. Facharbeiter :

- Berufsausbildung (Die) des Mechanikers für elektronische Anlagen (Nr. 2, Blatt 81)
- Berufsausbildung (Die) im Elektriker-Handwerk (Nr. 2, Blatt 83)
- Berufsausbildung (Die) im Elektromechaniker-Handwerk (Nr. 2, Blatt 82)

F) Verwaltungs- und kaufmännisches Personal :

- Fernunterricht für Kaufleute (Nr. 2, Blatt 62)
- Kaufmännische Stufenausbildung (Nr. 4, Blatt 134)

G) Höhere Führungskräfte :

- Ausbildungsstätten für Diplom-Landwirte (Nr. 4, Blatt 148)
- 35jährige Erfahrung auf dem Gebiet der Ausbildung für Unternehmensleiter (Nr. 3, Blatt 106)
- Pädagogische Konzeptionen in der europäischen Management-Schulung (Nr. 2, Blatt 63)
- Unternehmensverwaltung – Ausbildung und Aufgaben (Nr. 3, Blatt 103)

H) Ausbilder :

- Europäisierung der Hochschulen (Nr. 2, Blatt 46)
- Organisationsausschuss (Der) für die Entwicklung der Lehrpläne (Nr. 1, Blatt 26)
- Studie über die Lehrkräfte : Frankreich/Irland (Nr. 2, Blatt 44)
- Studie über die Lehrkräfte : Deutschland, Belgien, Vereinigtes Königreich (Nr. 2, Blatt 45)
- Zur Fachausbildung der Berufsberater. Das niederländische Modell (Nr. 2, Blatt 76)

3 – BERUFSAUSBILDUNG (im Zentrum):

A) Mehrere Niveaus :

- Arbeitsuniversität (Die) in Charleroi und die industrielle Berufsausbildung in Belgien (Nr. 4, Blatt 138)
- Ausbildung (Die) in den siebziger Jahren (Nr. 4, Blatt 157)

- Eingliederung (Die) eines programmierten Unterrichts in einen Fernlehrgang (Nr. 2, Blatt 80)
- Schulfernsehen in Deutschland (Nr. 4, Blatt 174)
- Überberuflicher Nationalvertrag vom 9. Juli 1970 über berufliche Aus- und Weiterbildung (Nr. 4, Blatt 127)
- Überbetriebliche Unterweisung im Handwerk (Nr. 4, Blatt 135)

F) Verwaltungs- und kaufmännisches Personal :

- Kaufmännische Stufenausbildung (Nr. 4, Blatt 134)
- Sprachlabor (Das) des C.F.P.A. Paris-Commerce (Nr. 1, Blatt 27)

G) Höhere Führungskräfte :

- A.M.A. : die grösste Managementschule der Welt (Nr. 4, Blatt 160)
- Management (Das) und die Berufsausbildung von leitenden Führungskräften (Nr. 4, Blatt 151)
- Unternehmensverwaltung (Die) – Ausbildung und Aufgaben (Nr. 3, Blatt 103)

4 – BERUFSAUSBILDUNG (im Betrieb)

A) Mehrere Niveaus :

- Ausbildung (Die) in den grossen Unternehmen Europas (Nr. 4, Blatt 165)
- Ausbildung (Die) in den siebziger Jahren (Nr. 4, Blatt 157)
- Einführung in die Typographie (Nr. 1, Blatt 38)
- Eingliederung der Ausbildung in die Entwicklung eines Grossunternehmens (Nr. 3, Blatt 107)
- Innerbetriebliches Ausbildungswesen der Bosch-Gruppe (Nr. 1, Blatt 29)
- Neue Berufsbildungszentrum (Das) der Hüttenwerk Oberhausen AG (Nr. 3, Blatt 95)
- Neustrukturierung der beruflichen Bildung – Wege in die Zukunft (Nr. 1, Blatt 28)
- Programmierte Unterweisung (Die) in der betrieblichen Industrieausbildung (Nr. 4, Blatt 158)

- Programmierter Unterricht und innerbetriebliche Berufsausbildung (Nr. 3, Blatt 104)
- Überberuflicher Nationalvertrag vom 9. Juli 1970 über berufliche Aus- und Weiterbildung (Nr. 4, Blatt 127)

C) Facharbeiter :

- Berufsausbildung (Die) des Mechanikers für elektronische Anlagen (Nr. 2, Blatt 81)
- Berufsausbildung (Die) im Elektriker-Handwerk (Nr. 2, Blatt 83)
- Berufsausbildung (Die) im Elektromechaniker- Handwerk (Nr. 2, Blatt 82)
- Reform der Berufsausbildung – heute dringlichste Aufgabe (Nr. 2, Blatt 64)

E) Techniker und Ingenieure :

- Weiterbildung der Führungskräfte und Techniker in den Industrien der Spitzensektoren (Nr. 2, Blatt 71)

G) Höhere Führungskräfte :

- 35jährige Erfahrung auf dem Gebiet der Ausbildung für Unternehmensleiter (Nr. 3, Blatt 106)
- Weiterbildung (Die) der Führungskräfte und Techniker in den Industrien der Spitzensektoren (Nr. 2, Blatt 71)

5 – WIRTSCHAFT (im allgemeinen)

A) Mehrere Niveaus :

- Chancenlose Bildung durch Bildungschancen ? (Nr. 2, Blatt 65)
- Programmierter Unterweisung in der Wirtschaft (Nr. 3, Blatt 96)
- Soziale Dienstleistungen (Die) für Wanderarbeitnehmer (Nr. 4, Blatt 166)

- Technologische Unterschiede (Nr. 1, Blatt 30)
- Wissenschaftspolitik in der UdSSR (Nr. 1, Blatt 33)

G) Höhere Führungskräfte :

- Management Dokumentation (Nr. 2, Blatt 85)
- Über das Management (Nr. 4, Blatt 159)

7 – SEKUNDARER SEKTOR

A) Mehrere Niveaus :

- Voraussichtliche Folgen der Entwicklung der Automatisierung der Betriebsführung auf die Beschäftigungslage und die Berufsausbildung (Nr. 1, Blatt 31)

10 – STAHLINDUSTRIE

A) Mehrere Niveaus :

- NE-Metall-Fibel (Nr. 1, Blatt 39)
- Praxis des Schmelzens im Kupolofen (Nr. 1, Blatt 40)

F) Verwaltungs- und kaufmännisches Personal :

- Lehrmittel-Verzeichnis 1970 (Nr. 4, Blatt 181)

DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE – VOLUME VI – 1970

Sommaire

I – FORMATION PROFESSIONNELLE (en général)

A) Plusieurs niveaux :

- Action (l') du Ministère du Travail dans le domaine de la formation professionnelle et ses orientations (n°2, fiche 72)
- Action (l') pédagogique sur les attitudes et les intérêts (n° 4, fiche 153)
- Activités (les) de la Direction Générale de l'orientation et de la formation professionnelle des travailleurs en 1968–1969 (n° 4, fiche 150)
- Bulletin de l'IRIA (n° 3, fiche 101)
- Contribution à la définition des objectifs et à la mise en oeuvre de l'éducation permanente (n° 2, fiche 66)
- Contributions (les) à la formation dans le cadre de l'initiative de la Caisse pour le Midi (Cassa per il Mezzogiorno) (n° 2, fiche 73)
- Diplômes et enseignants dans les pays de la Communauté (n° 1, fiche 2)
- Dix ans de formation professionnelle "Classes moyennes" 1959 - 1969 (n°2, fiche 47)
- Education (l') permanente : une entreprise à l'échelle européenne ? (n° 3, fiche 109)
- Education (l') professionnelle (n° 3, fiche 94)
- Emissions (les) culturelles à la télévision suisse (n° 3, fiche 113)
- Enseignement (l') dans la République Populaire de Chine après la révolution culturelle (n° 1, fiche 15)
- Entreprise, travail, formation (n° 2, fiche 75)
- Etude de quelques solutions propres à améliorer la formation professionnelle des jeunes filles et des femmes (n° 4, fiche 141)
 - Evolution (l') de l'enseignement technique et professionnel (n° 4, fiche 149)
- E.V.R. (l') révolutionne-t-il l'enseignement et l'apprentissage? (n°3, fiche 122)
- Examen (l') programmé – Des tests pour les métiers commerciaux et techniques (n° 4, fiche 180)
- Fichier (le) d'apprentissage – Kieser (n° 3, fiche 121)
- Fonction (la) sociale de la télévision scolaire italienne (Telescuola) (n° 3, fiche 105)
- Formation – Construction (n° 4, fiche 137)
- Formation des adultes – une tâche culturelle (n° 4, fiche 131)
- Formation (la) des hommes en France et en Belgique (n° 1, fiche 5)
- Formation Continue (n° 1, fiche 10)

- Formation (la) des personnels dans l'industrie aéronautique et spatiale française (n° 1, fiche 8)
- Formation (la) et la promotion des travailleurs du bâtiment (n° 4, fiche 142)
- Formation (la) générale, la préparation à la vie professionnelle, la formation professionnelle à l'est et à l'ouest (n° 2, fiche 79)
- Formation (la) industrielle à l'heure actuelle (n° 3, fiche 110)
- Formation (la), le perfectionnement et la promotion sociale à Air France (n°1, fiche 10)
- Formation (la) professionnelle à la télévision (n°3, fiche 88)
- Formation (la) professionnelle dans le Royaume Uni (n° 4, fiche 154)
- Formation professionnelle des adultes (n° 2, fiche 51)
- Formation (la) professionnelle et la politique de formation dans la République fédérale d'Allemagne de 1960 à 1970. Situation et perspectives (n° 4, fiche 100)
- Formation (la) professionnelle 1968–1969 (n° 2, fiche 52)
- Harmonisation (l') de la formation professionnelle (n° 1, fiche 3)
- Importance (l') de la loi sur l'éducation professionnelle pour le développement de l'éducation professionnelle (n° 1, fiche 16)
- Initiation à l'éducation permanente (n° 2, fiche 67)
- Initiation à l'ordinateur (n° 3, fiche 120)
- Innovation pédagogique dans un pays hautement industrialisé (n° 1, fiche 12)
- Laboratoire (le) de langue et l'organisation de l'enseignement (n° 4, fiche 172)
- Loi sur la formation professionnelle – Commentaire (n° 2, fiche 41)
- Loi sur l'Éducation professionnelle (n° 1, fiche 1)
- Machines (les) à enseigner et les programmes d'enseignement établis par ordinateurs. Leurs possibilités d'utilisation dans la formation professionnelle (n° 2, fiche 56)
- Mesures dans le domaine de la formation en vue d'augmenter la polyvalence professionnelle (n° 1, fiche 4)
- Méthode (la) naturelle – I. L'apprentissage de la langue (n° 3, fiche 98)
- Métiers (les) de l'informatique (n° 4, fiche 143)
- Moyens (les) audio-visuels (n° 1, fiche 6)
- Moyens (les) techniques de communications, nouveaux supports didactiques et technologiques et leur influence sur l'évolution des systèmes de formation (n° 1, fiche 11)
- Multi-Media Systems - Recherches et projets (n° 3, fiche 118)
- Niveaux (les) moyens des métiers de la chimie à l'intérieur et à l'extérieur de la C.E.E. (n° 4, fiche 128)
- Notation par ordinateur (n° 2, fiche 54)
- Nouveau (le) système de formation pour l'industrie mécanique et métallurgique (n° 4, fiche 163)
- Nouveaux (les) programmes d'enseignement de la télévision italienne (n°4, fiche 177)
- Nouvelles (de) monographies professionnelles dans l'informatique (n° 3, fiche 108)
- Organisation (l') future de l'apprentissage (n° 1, fiche 14)

- Orientation (l') scolaire et professionnelle et l'évolution sociale (n° 1, fiche 7)
- Outil (un) universel (n° 3, fiche 99)
- Pédagogie et non directivité (première partie) - Préparons l'avenir (n°3, fiche 89)
- Pédagogie et non directivité (deuxième partie) - Préparons l'avenir (n° 3, fiche 90)
- Planification, investissement et rendement dans le domaine de l'éducation (n°1, fiche 32)
- Politique (la) coordonnée de la formation professionnelle et de la promotion sociale (n° 2, fiche 42)
- Pour connaître la promotion collective en agriculture (n° 4, fiche 140)
- Pour une meilleure politique de l'éducation : l'Office National d'Information sur les enseignements et les professions est né (n° 4, fiche 139)
- Problèmes (les) de la rééducation fonctionnelle, professionnelle et sociale des handicapés (n° 2, fiche 49)
- Professions de la marine marchande (n° 4, fiche 179)
- Professions (les) en France – Evolution et perspectives (n° 3, fiche 97)
- Professions (les) féminines ayant des chances d'avenir (n° 3, fiche 93)
- Programmes (les) culturels à la télévision soviétique (n° 3, fiche 116)
- Rapport d'activité 1968. Comité national de formation et de perfectionnement professionnels dans les métiers et négoce (n° 2, fiche 48)
- Rapport d'activité 1969. Comité national de formation et de perfectionnement professionnels dans les métiers et négoce (n° 4, fiche 136)
- Rapport de la République fédérale d'Allemagne sur la politique d'éducation (n° 4, fiche 130)
- Rapport sur l'activité de la Direction Générale, Orientation et Formation professionnelles des travailleurs pour l'exercice 1967/68 (n° 1, fiche 13)
- Recherche (la) en enseignement programmé : tendances actuelles (n° 4, fiche 167)
- Recherche (la) professionnelle au service de l'orientation professionnelle (n° 4, fiche 168)
- Recherches consacrées aux moyens audio-visuels en Europe – Première partie : bibliographie; Deuxième partie : sommaires (n° 2, fiche 84)
- Recommandations pour le contrôle de programmes d'enseignement (n°2, fiche 53)
- Répertoire comparatif des qualifications européennes – vol. I : la France et le Royaume Uni (n° 3, fiche 124)
- Révolution (la) audio-visuelle (n° 3, fiche 100)
- Sur la pédagogie de l'enseignement par correspondance (n° 2, fiche 55)
- Système d'éducation et progrès technique (n° 3, fiche 92)
- Tableau (le) et la craie à l'école (n° 4, fiche 173)
- Techniques de l'expression (n° 3, fiche 119)
- Technologie de l'éducation et société en transformation (n° 2, fiche 74)
- Télé-enseignement (n° 4, fiche 170)
- Tendances de l'évolution dans la formation professionnelle en Suisse (n° 4, fiche 162)

C) Ouvriers qualifiés :

- Etude comparative entre les niveaux de qualifications en France et en Italie (n° 4, fiche 144)
- Evolution (I') de l'apprentissage aux Pays-Bas (n° 2, fiche 76)
- Formation professionnelle (Ia) du mécanicien auto – Monographie (n° 4, fiche 1)
- Recommandation du Conseil du 29 septembre 1970, adressée aux Etats membres au sujet de l'utilisation de la monographie professionnelle pour la formation d'ouvriers qualifiés sur machines-outils (D.F.I.N.) (n° 4, fiche 125)
- Règlements techniques pour l'apprentissage et l'examen de fin d'apprentissage dans la profession de couturier pour femmes (n° 1, fiche 35)
- Règlements techniques pour l'apprentissage et l'examen de fin d'apprentissage du forgeron (n° 1, fiche 34)

D) Agents de maîtrise :

- Evolution (I') de la formation des agents de maîtrise et des techniciens dans le monde de 1961 à 1967 (n° 3, fiche 91)
- Règlements techniques pour l'examen de maîtrise dans la construction de machines électriques (n° 1, fiche 36)
- Règlements techniques pour l'examen de maîtrise de réparateur mécanicien (n° 1, fiche 37)
- Sélection et formation des agents de maîtrise, notamment dans les petites et moyennes entreprises (n° 4, fiche 126)

E) Techniciens et ingénieurs :

- Besoins (les) de formation en cours de carrière des ingénieurs et cadres vus par les chefs d'entreprise "régions ouest et sud-ouest" (n° 1, fiche 17)
- Evolution (I') de la formation des agents de maîtrise et des techniciens dans le monde de 1961 à 1967 (n° 3, fiche 91)
- Nouvelle (une) méthode d'enseignement du dessin technique (n° 2, fiche 68)

F) Personnel administratif et commercial :

- Nouveau (le) profil professionnel “spécialiste du traitement de l’information dans le domaine commercial ” (n° 1, fiche 18)

G) Cadres supérieurs :

- Besoins (les) de formation en cours de carrière des ingénieurs et cadres vus par les chefs d’entreprise régions ouest et sud-ouest” (n° 1, fiche 17)
- Contraintes et objectifs des plans de formation des cadres (n° 1, fiche 19)
- Formation (la) continue (n° 3, fiche 69)
- Formation (la) des managers aux USA (n° 3, fiche 114)
- Jeux d’entreprise (les) – nouvelles possibilités de perfectionnement (n° 3, fiche 123)
- Management (le) : problèmes de formation (n° 3, fiche 102)

H) Enseignants et instructeurs :

- Documentation européenne destinée aux enseignants (allemand, italien, néerlandais) (n° 1, fiche 20)
- Dossiers pédagogiques (version française) (n° 1, fiche 21)
- Formateurs (n° 2, fiche 43)
- Formation des formateurs (n° 2, fiche 50)
- Guide pour l’observation du caractère (n° 1, fiche 22)
- Rapport annuel 1968 de l’Association Suisse pour l’orientation scolaire et professionnelle (n° 1, fiche 23)

2 – FORMATION PROFESSIONNELLE (école)

A) Plusieurs niveaux :

- Congrès sur la rénovation de l’enseignement (n° 2, fiche 77)

- Deux (les) pôles de la planification de l'éducation : perspective lointaine et programmation de l'action immédiate (n° 3, fiche 87)
- Ecole (l') compréhensive de base et le nouveau lycée unitaire dans le système d'enseignement suédois (n° 4, fiche 161)
- Ecole (l') entre l'est et l'ouest (n° 2, fiche 61)
- Ecoles (les) en Europe – tome II : parties A et B (n° 2, fiche 58)
- Enseignement (l') technique et professionnel en République fédérale D'Allemagne (n° 4, fiche 132)
- Enseignement (l') technique et supérieur – un domaine en pleine évolution (n° 3, fiche 111)
- Etudes prospectives et méthodes de la "Scuola Media" aux Etats-Unis (n°3, fiche 115)
- Etudes secondaires pour tous en Angleterre (n° 4, fiche 156)
- Formation (la) professionnelle à un tournant (n° 4, fiche 164)
- Formation (la) professionnelle en R.D.A. (n° 3, fiche 112)
- Glossaire international. Termes d'usage courant en matière de certificats d'études secondaires et de diplômes et grades de l'enseignement supérieur dans 45 pays (n° 4, fiche 178)
- Grandes Ecoles (n° 4, fiche 146)
- Histoire (l') et l'organisation de l'enseignement en France (n° 4, fiche 145)
- Ministre (le) de l'instruction : pour un enseignement secondaire généralisé (URSS) (n° 3, fiche 117)
- Nouvelles (les) lignes pour l'enseignement de demain (n° 3, fiche 152)
- Ordinateur (l') dans l'enseignement (n° 2, fiche 59)
- Organisation (l') de l'enseignement supérieur en Grande-Bretagne (n° 4, fiche 155)
- Parlement (le) Européen se prononce pour un conseil des Ministres de l'éducation des "Six" (n° 3, fiche 86)
- Perspective (la) d'une éducation continue dans une société technologique (n° 1, fiche 25)
- Politique (la) française d'éducation va-t-elle s'engager dans la voie des réalisations européennes ? (n° 2, fiche 70)
- Radio-télévision (la) scolaire (n° 4, fiche 176)
- Renouvellement (le) de l'enseignement dans les années à venir (n° 1, fiche 24)
- Séminaire pour l'orientation professionnelle organisé à Constance du 7 au 10 mai 1970 : "Orientation professionnelle et orientation scolaire" (n° 4, fiche 133)
- Structure (la) de l'enseignement en République fédérale d'Allemagne (n° 2, fiche 57)
- Système (le) d'enseignement en République fédérale d'Allemagne (n° 2, fiche 60)
- Tâches et méthodes de l'information et de l'orientation dans l'enseignement supérieur (n° 4, fiche 147)
- Télé-enseignement (le) universitaire en France (n° 4, fiche 175)
- Utilisation (l') de l'ordinateur dans l'enseignement supérieur (n° 4, fiche 171)

C) Ouvriers qualifiés :

- Formation (la) professionnelle de l'ouvrier électricien (n° 2, fiche 83)
- Formation (la) professionnelle de l'ouvrier électro-mécanicien (n° 2, fiche 82)
- Formation (la) professionnelle du monteur-opérateur en installations électroniques (n° 2, fiche 81)

E) Techniciens et ingénieurs :

- Ecoles (les) d'ingénieurs de l'enseignement agricole (n° 4, fiche 148)

F) Personnel administratif et commercial :

- Enseignement (l') par correspondance pour les professions commerciales (n° 2, fiche 62)
- Formation commerciale par étapes (n° 4, fiche 134)

G) Cadres supérieurs :

- Conceptions (les) pédagogiques dans la formation au management en Europe (n° 2, fiche 63)
- Ecoles (les) d'ingénieurs de l'enseignement agricole (n° 4, fiche 148)
- Gestion (la) des entreprises – formation et fonctions (n° 3, fiche 103)
- Sept lustres d'expérience de formation des dirigeants (n° 3, fiche 106)

H) Enseignants et instructeurs :

- Commission de l'organisation pour le développement des programmes d'études (n° 1, fiche 26)
- Etude sur les enseignants : France –Irlande (n° 2, fiche 44)
- Etude sur les enseignants : Germany–Belgique–United Kingdom (n° 2, fiche 45)

- Européanisation (l') des Universités (n° 2, fiche 46)
- Sur la formation professionnelle des conseillers d'orientation professionnelle – le modèle néerlandais (n° 2, fiche 78)

3 – FORMATION PROFESSIONNELLE (centre)

A) Plusieurs niveaux :

- Accord national interprofessionnel du 9 juillet 1970 sur la formation et le perfectionnement professionnels (n° 4, fiche 127)
- Formation (la) dans les années soixante-dix (n° 4, fiche 157)
- Formation (la) inter-entreprises dans l'artisanat (n° 4, fiche 135)
- Insertion de l'enseignement programmé dans un enseignement par correspondance (n° 2, fiche 80)
- Télévision (la) scolaire en Allemagne (n° 4, fiche 174)
- Université (l') du Travail à Charleroi et la formation professionnelle en Belgique (n° 4, fiche 138)

F) Personnel administratif et commercial :

- Formation commerciale par étapes (n° 4, fiche 134)
- Laboratoire (le) de langues du C.F.P.A. de Paris–Commerce (n° 1, fiche 174)

C) Cadres supérieurs :

- A.M.A. (l') : la plus grande école de management du monde (n° 4, fiche 160)
- Gestion (la) des entreprises – formation et fonctions (n° 3, fiche 103)
- Management (le) et la formation professionnelle des dirigeants (n° 4, fiche 151)

4 – FORMATION PROFESSIONNELLE (entreprise)

A) Plusieurs niveaux :

- Accord national interprofessionnel du 9 juillet 1970 sur la formation et le perfectionnement professionnels (n° 4, fiche 127)
- Enseignement programmé et formation professionnelle dans les entreprises (n° 3, fiche 104)
- Formation (Ia) à l'intérieur du groupe Bosch (n° 1, fiche 29)
- Formation (Ia) dans les années soixante–dix (n° 4, fiche 157)
- Formation (Ia) dans les grandes entreprises européennes (n° 4, fiche 165)
- Instruction programmée (I') dans la formation industrielle intégrée dans l'entreprise (n° 4, fiche 158)
- Intégration de la formation dans le développement d'une grande entreprise (n° 3, fiche 107)
- Introduction à la typographie (n° 1, fiche 38)
- Nouveau (Ie) centre de formation professionnelle de la Hüttenwerk Oberhausen A.G. (n° 3, fiche 95)
- Restructuration de la formation professionnelle – voies vers l'avenir (n° 1, fiche 28)

C) Ouvriers qualifiés :

- Formation (Ia) professionnelle de l'ouvrier électricien (n° 2, fiche 83)
- Formation (Ia) professionnelle de l'ouvrier électro-mécanicien (n° 2, fiche 82)
- Formation (Ia) professionnelle du monteur-opérateur en installations électroniques (n° 2, fiche 81)
- Réforme de la formation professionnelle – une tâche urgente aujourd'hui (n° 2, fiche 64)

E) Techniciens et ingénieurs :

- Recyclage (Ie) des cadres et techniciens dans les industries de pointe (n° 2, fiche 71)

G) Cadres supérieurs :

- Recyclage des cadres et techniciens dans les entreprises de pointe (n° 2, fiche 71)
- Sept lustres d'expérience de formation des dirigeants (n° 2, fiche 106)

5 – ECONOMIE (en général)

A) Plusieurs niveaux :

- Ecart technologiques (n° 1, fiche 30)
- Enseignement (I') programmé dans l'économie (n° 3, fiche 96)
- Formation sans chance par les chances de formation ? (n° 2, fiche 65)
- Politique (Ia) de la science en U.R.S.S. (n° 1, fiche 33)
- Service (Ie) social en faveur des travailleurs migrants (n° 4, fiche 166)

G) Cadres supérieurs :

- Management (Ie) (n° 4, fiche 159)
- Management documentation (n° 2, fiche 85)

7 – SECTEUR SECONDAIRE

A) Plusieurs niveaux :

- Conséquences prévisibles sur l'emploi et la formation professionnelle du développement de l'automatisation de la gestion des entreprises (n° 1, fiche 31)

10 – SIDERURGIE

A) Plusieurs niveaux :

- Pratique de la fusion dans le cubilot (n° 1, fiche 40)
- Petit lexique des métaux non ferreux (n° 1, fiche 39)

F) Personnel administratif et commercial :

- Catalogue pédagogique 1970 (n° 4, fiche 181)

DOCUMENTAZIONE PEDAGOGICA – VOLUME VI – 1970

Sommario

1 – FORMAZIONE PROFESSIONALE (in generale)

A) Livelli diversi :

- Armonizzamento (l') della formazione professionale (n° 1, scheda 3)
- Attività della direzione dell'orientamento e dell'addestramento professionale dei lavoratori nell'anno addestrativo 1968–69 (n° 4, scheda 150)
- Azienda, lavoro e formazione (n° 2, scheda 75)
- Azione (l') del Ministero del Lavoro in materia di formazione professionale e suoi orientamenti (n° 2, scheda 72)
- Azione (l') pedagogica sugli atteggiamenti e gli interessi (n° 4, scheda 153)
- Bollettino dell'IRIA (n° 3, scheda 72)
- Contributo alla definizione degli obiettivi e all'attuazione dell'istruzione permanente (n° 2, scheda 66)
- Dieci anni di formazione professionale "Classi Medie" 1959–1969 (n° 2, scheda 47)
- Educazione (l') professionale (n° 3, scheda 94)
- Emissioni (le) culturali alla televisione svizzera (n° 3, scheda 113)
- Esame (l') programmato (n° 4, scheda 180)
- Evoluzione (la) dell'insegnamento tecnico e professionale (n° 4, scheda 141)
- Formazione – costruzione (n° 4, scheda 137)
- Formazione continua (n° 1, scheda 10)
- Formazione degli adulti – un compito attuale (n° 4, scheda 131)
- Formazione (la) degli uomini in Francia e in Belgio (n° 1, scheda 5)
- Formazione (la) del personale nell'industria aeronautica e spaziale (n° 1, scheda 8)
- Formazione (la) e la promozione dei lavoratori edili (n° 4, scheda 142)
- Formazione (la) generale, la preparazione alla vita professionale, la formazione professionale nei paesi dell'est e in occidente (n° 2, scheda 79)
- Formazione (la), il perfezionamento e la promozione sociale presso Air-France (n° 1, scheda 9)
- Formazione (la) industriale ai nostri giorni (n° 3, scheda 110)
- Formazione (la) professionale alla televisione (n° 3, scheda 88)
- Formazione professionale degli adulti (n° 2, fiche 51)
- Formazione (la) professionale e la politica di formazione nella Repubblica Federale Tedesca 1960–1970. Situazione e prospettive (n° 4, scheda 129)

- Formazione (la) professionale 1968–1969 (n° 2, scheda 52)
- Formazione (la) professionale nel Regno Unito (n° 4, scheda 154)
- Funzione (la) sociale di Telescuola (n° 3, scheda 105)
- Importanza (l') della legge sull'addestramento professionale per lo sviluppo dell'addestramento professionale (n° 1, scheda 16)
- Iniziazione all'istruzione permanente (n° 2, scheda 67)
- Iniziazione all'ordinatore (n° 3, scheda 120)
- Innovazione formativa in un paese altamente industrializzato (n° 1, scheda 12)
- Insegnamento (l') et l'apprendistavo verranno rivoluzionati dall'E.V.R.? (n° 3, scheda 122)
- Interventi (gli) formativi nel quadro delle iniziative della Cassa per il Mezzogiorno (n° 2, scheda 73)
- Istruzione (l') nelle Repubblica Popolare Cinese dopo la rivoluzione culturale (n° 1, scheda 15)
- Istruzione (l') permanente : un' impresa su scala europea? (n° 3, scheda 109)
- Laboratorio (il) linguistico e l'organizzazione dell'istruzione (n° 4, scheda 172)
- Laureati e insegnanti nei paesi della Comunità (n° 1, scheda 2)
- Lavagna (la) e il gesso a scuola (n° 3, scheda 173)
- Legge sulla formazione professionale (n° 2, scheda 41)
- Legge sull'istruzione professionale (n° 1, scheda 1)
- Livelli (i) medi delle professioni chimiche all'interno e all'esterno della C.E.E. (n° 3, scheda 128)
- Macchine (le) per insegnare e i programmi di insegnamento fissati mediante ordinatore (n° 2, scheda 56)
- Misure nel campo della formazione al fine di aumentare la polivalenza professionale (n° 1, scheda 4)
- Metodo (il) naturale – I. L'apprendistato della lingua (n° 3, scheda 98)
- Mezzi (i) audiovisivi (n° 1, scheda 6)
- Mezzi e strumenti della comunicazione, nuovi sussidi didattico-tecnologici e loro effetti sull'innovazione dei sistemi formativi (n° 1, scheda 11)
- Notazione mediante ordinatore (n° 2, scheda 54)
- Nuove monografie professionali nell'informatica (n° 3, scheda 108)
- Nuovi (i) programmi di istruzione della televisione italiana (n° 4, scheda 177)
- Nuovo (il) sistema di formazione per l'industria meccanica e matallurgica (n° 4, scheda 163)
- Organizzazione (l') futura dell'apprendistato (n° 1, scheda 14)
- Orientamento (l') scolastico e professionale e l'evoluzione sociale (n° 1, scheda 7)
- Pedagogia e non dirigismo (prima parte) – Prepariamo il futuro (n° 3, scheda 89)
- Pedagogia e non dirigismo (seconda parte) – Prepariamo il futuro (n° 3, scheda 90)
- Per conoscere la promozione collettiva in agricoltura (n° 4, scheda 140)
- Per una migliore politica dell'educazione : l'Ufficio Nazionale d'informazione sulle discipline e le professioni e nato (n° 4, scheda 139)

- Pianificazione, investimenti e rencimento nel campo dell'istruzione (n° 1, scheda 32)
- Politica (la) coordinata della formazione professionale e della promozione sociale (n° 2, scheda 42)
- Problemi (i) della rieducazione funzionale professionale e sociale dei minorati (n° 2, scheda 49)
- Professioni (le) dell'informatica (n° 4, scheda 143)
- Professioni della marina mercantile (n° 4, scheda 179)
- Professioni (le) femminili che hanno possibilità future (n° 3, scheda 93)
- Professioni (le) in Francia – Evoluzione e prospettive (n° 3, scheda 97)
- Programmi (i) culturali alla televisione sovietica (n° 3, scheda 116)
- Raccomandazioni per il controllo di programmi di insegnamento (n° 2, sched
- Rapporto della Repubblica Federale Tedesca sulla politica di istruzione (n° 4, scheda 130)
- Rapporto di attività 1968 (n° 2, scheda 48)
- Rapporto di attività 1969 (n° 4, scheda 136)
- Relazione sull'attività svolta dalla direzione generale orientamento addestramento professionale dei lavoratori nell'anno addestrativo 1969/70 (n° 1, scheda 13)
- Repertorio comparativo delle specializzazione europee – Vol. 1 : La Francia e il Regno Unito (n° 3, scheda 124)
- Ricerca (la) nell'insegnamento programmato : tendenze attuali (n° 4, scheda 167)
- Ricerca (la) professionale a servizio dell'orientamento professionale (n° 4, scheda 168)
- Ricerche consacrate ai mezzi audiovisivi in Europa – Prima parte : Bibliografia, Seconda parte : Sommari (n° 2, scheda 84)
- Rivoluzione (la) audiovisiva (n° 3, scheda 100)
- Schedario (lo) di apprendistato Kieser (n° 3, scheda 121)
- Sistema di istruzione e progresso tecnico (n° 3, scheda 92)
- Sistemi Multi Media – Ricerche e progetti (n° 3, scheda 118)
- Studio di alcune soluzioni volte a migliore la formazione professionale delle ragazze e delle donne (n° 4, scheda 141)
- Sulla pedagogia dell'insegnamento per corrispondenza (n° 2, scheda 55)
- Tecniche dell'espressione (n° 3, scheda 119)
- Tecnologie educative e società in trasformazione (n° 2, scheda 74)
- Telescuola (n° 4, scheda 170)
- Tendenze dell'evoluzione nella formazione professionale in Svizzera (n° 4, scheda 162)
- Utensile (un) universale (n° 3, scheda 99)

C) Operai qualificati :

- Confronto fra i livelli di qualificazione in Francia e in Italia (n° 4, scheda 144)
- Evoluzione (I') dell'apprendistato in Olanda (n° 2, scheda 76)
- Formazione professionale del meccanico d'auto – Monografia (n° 4, scheda 169)
- Raccomandazione del Consiglio del 29 settembre 1970, rivolta agli Stati membri in merito all'utilizzazione dello "Schema europeo per la formazione di operai qualificati su macchine utensili" (n° 4, scheda 125)
- Regolamenti tecnici per l'apprendistato e l'esame di fine apprendistato come fabbro (n° 1, scheda 34)
- Regolamenti tecnici per l'apprendistato e l'esame di fine apprendistato nella professione di sarto per signora (n° 1, scheda 35)

D) Capi operai e capi squadra :

- Evoluzione (I') della formazione dei quadri intermedi e dei tecnici nel mondo tra il 1961 e il 1967 (n° 3, scheda 91)
- Regolamenti tecnici per l'esame di quadro intermedio ad uso dei riparatori meccanici (n° 1, scheda 37)
- Regolamenti tecnici relativi all'esame di quadro intermedio nel settore costruzione macchine elettriche (n° 1, scheda 36)
- Selezione e formazione dei quadri intermedi, particolarmente nelle piccole e medie aziende (n° 4, scheda 126)

E) Tecnici e ingegneri :

- Esigenze (Ie) di formazione in corso di carriera degli ingegneri e dei quadri viste dai dirigenti aziendali "regioni ovest e sud-ovest" (n° 1, scheda 17)
- Evoluzione (I') della formazione dei quadri intermedi e dei tecnici nel mondo tra il 1961 e il 1967 (n° 3, scheda 91)
- Nuovo (un) metodo di insegnamento del disegno tecnico (n° 2, scheda 68)

F) Personale amministrativo e commerciale :

- Nuovo (il) profilo professionale "specialista del trattamento dell'informazione nel campo commerciale" (n° 1, scheda 18)

G) Personale dirigente :

- Esigenze (le) di formazione in corso di carriera degli ingegneri e dei quadri viste dai dirigenti aziendali “regioni ovest e sud-ovest” (n° 1, scheda 17)
- Formazione (la) continua (n° 2, scheda 69)
- Formazione (la) dei managers negli Stati Uniti (n° 3, scheda 114)
- Giuochi (i) aziendali – nuove possibilità di perfezionamento (n° 3, scheda 123)
- Management (il) : problemi di formazione (n° 3, scheda 102)
- Oneri obiettivi dei piani di formazione dei quadri (n° 1, scheda 19)

H) Professori ed istruttori :

- Documentazione europea destinata agli insegnanti (francese, italiano, tedesco) (n° 1, scheda 20)
- Dossiers pedagogici (versione francese) (n° 1, scheda 21)
- Formatori (n° 2, scheda 43)
- Formazione dei formatori (n° 2, scheda 50)
- Guida per l’osservazione del carattere (n° 1, scheda 22)
- Relazione annuale 1968 dell’Associazione Svizzera per l’orientamento scolastico professionale (n° 1, scheda 23)

2 – FORMAZIONE PROFESSIONALE (scuola)

A) Livelli diversi :

- Compiti e metodi dell’informazione e dell’orientamento superiore (n° 4, scheda 1)
- Congresso sul rinnovo dell’insegnamento (n° 2, scheda 77)
- Due (i) poli della pianificazione dell’educazione : prospettiva lontana e programmazione dell’azione immediata (n° 3, scheda 87)
- Educazione secondaria per tutti in Inghilterra (n° 4, scheda 156)
- Formazione (la) professionale ad una svolta (n° 4, scheda 164)
- Formazione (la) professionale nella Repubblica Democratica Tedesca (n° 3, scheda 112)
- Glossario internazionale – Termini di uso corrente in materia di certificati di studi medi e di diplomi e gradi dell’istruzione superiore in 45 paesi (n° 4, scheda 178)

- Grandi scuole (n° 4, scheda 146)
- Impiego (l') dell'ordinatore nell'istruzione superiore (n° 4, scheda 171)
- Istruzione (l') tecnica e professionale nella Repubblica Federale Tedesca (n° 4, scheda 132)
- Istruzione (l') tecnica e superiore – un campo in piena evoluzione (n° 3, scheda 111)
- Ministro (il) dell'istruzione : per una scuola media generalizzato (U.R.S.S.) (n° 3, scheda 117)
- Nuove (le) linee per l'istruzione di domani (n° 4, scheda 152)
- Ordinatore (l') nell'insegnamento (n° 2, scheda 59)
- Organizzazione (l') dell'istruzione superiore in Gran Bretagna (n° 4, scheda 155)
- Parlamento (il) Europeo si pronuncia per un Consiglio dei Ministri dell'Istruzione dei "sei" (n° 3, scheda 86)
- Prospettiva (la) di una educazione continua in una società tecnologica (n° 1, scheda 25)
- Politica (la) francese in materia di istruzione si orienterà verso la strada delle realizzazioni europee? (n° 2, scheda 70)
- Prospettive e metodi della scuola media americana (n° 3, scheda 115)
- Radio televisione (la) scolastica (n° 4, scheda 176)
- Rinnovo (il) dell'insegnamento negli anni futuri (n° 1, scheda 24)
- Scuola (la) comprensiva di base e il nuovo liceo unitario nel sistema scolastico svedese (n° 4, scheda 161)
- Scuola (la) tra est e ovest (n° 2, scheda 61)
- Scuole (le) in Europa – volume II : parti A e B (n° 2, scheda 58)
- Seminario per l'orientamento professionale organizzato a Constanza dai 7 al 10 maggio 1970 : "Orientamento professionale e orientamento scolastico (n° 4, scheda 133)
- Sistema (il) di insegnamento nella Repubblica federale Tedesca (n° 2, scheda 60)
- Storia (la) e l'organizzazione dell'istruzione in Francia (n° 4, scheda 145)
- Struttura (la) dell'insegnamento nella Repubblica federale Tedesca (n° 2, scheda 57)
- Telescuola (la) universitaria in Francia (n° 4, scheda 175)

C) Operai qualificati :

- Formazione (la) professionale dell'elettricista impiantista per abitazioni civili (n° 2, scheda 83)
- Formazione professionale dell'elettromeccanico (n° 2, scheda 82)
- Formazione professionale del montatore-riparatore di apparecchiature elettroniche (n° 2, scheda 81)

E) Tecnici e ingegneri :

- Scuole (Ie) per ingegneri agricoli (n° 4, scheda 148)

F) Personale amministrativo e commerciale :

- Formazione commerciale a tappe (n° 4, scheda 134)
- Insegnamento per corrispondenza per le professioni commerciali (n° 2, scheda 62)

G) Personale dirigente :

- Concezioni (Ie) pedagogiche nella formazione al management in Europa (n° 2, scheda 63)
- Gestione (Ia) aziendale – formazione e funzioni (n° 3, scheda 103)
- Scuole (Ie) per ingegneri agricoli (n° 4, scheda 148)
- Sette lustri di esperienza formativa dirigenziale (n° 3, scheda 106)

H) Professori ed istruttori :

- Commissione dell'organizzazione per lo sviluppo dei programmi di studio (n° 1, scheda 26)
- Europeizzazione (I') delle Università (n° 2, scheda 46)
- Studio sugli insegnanti : Francia – Irlanda (n° 2, scheda 44)
- Studio sugli insegnanti : Germania, Belgio, Regno Unito (n° 2, scheda 45)
- Sulla formazione professionale dei consulenti in materia di orientamento professionale – l'iniziativa olandese (n° 2, scheda 78)

3 – FORMAZIONE PROFESSIONALE (centro)

A) Livelli diversi :

- Accordo nazionale interprofessionale del 9 luglio 1970 sulla formazione e il

- perfezionamento professionale (n° 4, scheda 127)
- Formazione interaziendale nell'artigianato (n° 4, scheda 135)
- Formazione (Ia) negli anni settanta (n° 4, scheda 157)
- Inserzione dell'insegnamento programmato in un insegnamento per corrispondenza (n° 2, scheda 80)
- Televisione (Ia) scolastica in Germania (n° 4, scheda 174)
- Università (I') del Lavoro a Charleroi e la formazione professionale in Belgio (n° 4, scheda 138)

F) Personale amministrativo e commerciale :

- Formazione commerciale a tappe (n° 4, scheda 134)
- Laboratorio (II) linguistico del C.F.P.A. Paris–Commerce (n° 1, scheda 27)

G) Personale dirigente :

- A.M.A. (I') : la più grande scuola di management del mondo (n° 4, scheda 160)
- Gestione (Ia) aziendale – formazione e funzioni (n° 3, scheda 103)
- Management (II) e la formazione professionale del dirigente (n° 4, scheda 151)

4 – FORMAZIONE PROFESSIONALE (impresa)

A) Livelli diversi :

- Accordo nazionale interprofessionale del 9 luglio 1970, sulla formazione e il perfezionamento professionali (n° 4, scheda 127)
- Formazione (Ia) all'interno del gruppo Bosch (n° 1, scheda 29)
- Formazione (Ia) negli anni settanta (n° 4, scheda 157)
- Formazione nelle aziende europee I.E.F.P. 1969 (n° 4, scheda 165)
- Istruzione programmata e formazione professionale nelle aziende (n° 3, schede 104)
- Istruzione programmata nella formazione industriale integrata in azienda (n°4, scheda 158)

- Integrazione della formazione nello sviluppo di una grande azienda (n° 3, scheda 107)
- Introduzione alla tipografia (n° 1, scheda 38)
- Nuovo (il) centro di formazione professionale della Hüttenwerk Oberhausen A.G. (n° 3, scheda 95)
- Ristrutturamento della formazione professionale-orientamenti verso il futuro (n° 1 scheda 28)

C) Operai qualificati :

- Formazione professionale dell'elettromeccanico (n° 2, scheda 82)
- Formazione professionale dell'elettricista impiantista per abitazioni civili (n° 2, scheda 83)
- Formazione professionale del montatore-riparatore di apparecchiature elettroniche (n° 2, scheda 81)
- Riforma della formazione professionale – un compito diventato urgente (n° 2, scheda 64)

E) Tecnici e ingegneri :

- Aggiornamento (l') dei quadri e dei tecnici nelle industrie di punta (n° 2, scheda 71)

G) Personale dirigente :

- Aggiornamento (l') dei quadri e dei tecnici nelle industrie di punta (n° 2, scheda 71)
- Sette lustri di esperienza formativa dirigenziale (n° 3, scheda 106)

5 – ECONOMIA (in generale)

A) Livelli diversi :

- Formazione senza possibilità date le possibilità di formazione? (n° 2, scheda 65)

- Istruzione programmata nell'economia (n° 3, scheda 96)
- Politica (la) scientifica in U.R.S.S. (n° 1, scheda 33)
- Scarti tecnologici (n° 1, scheda 30)
- Servizio (il) sociale a favore dei lavoratori emigranti (n° 4, scheda 166)

G) Personale dirigente :

- Management (il) (n° 4, scheda 159)
- Management documentazione (n° 2, scheda 85)

7 – SETTORE SECONDARIO

A) Livelli diversi :

- Conseguenze prevedibili dello sviluppo e dell'automazione della gestione aziendale sull'impiego e la formazione professionale (n° 1, scheda 31)

10 -- INDUSTRIA SIDERURGICA

A) Livelli diversi :

- Pratica della fusione nel cubilotto (n° 1, scheda 40)
- Piccolo lessico dei metalli non ferrosi (n° 1, scheda 39)

F) Personale amministrativo e commerciale :

- Catalogo Pedagogico 1970 (n° 4, scheda 181)

PEDAGOGISCHE DOKUMENTATIE – VOLUME V – 1970

Inhoudsopgave

1 – BEROEPSOPLEIDING (algemeen)

A) Verschillende niveaus :

- Aanbevelingen voor de contrôle van onderwijsprogramma's (Nr. 2, blz 53)
- Activiteiten (De) van de Generale Directie van de beroepsvoorlichting en beroepsopleiding der werknemers in 1968–1969 (Nr. 4, blz 150)
- Activiteiten (De) van het Ministerie van Arbeid op het gebied van de beroepsopleiding en de uitvoering ervan (Nr. 2, blz. 72)
- Activiteitenverslag 1968 (Nr. 2, blz. 48)
- Activiteitenverslag 1969 (Nr. 4, blz. 136)
- Algemene vorming (De), de voorbereiding op het beroepsleven, de beroepsopleiding in het oosten en in het westen (Nr. 2, blz. 79)
- Audio-visuele hulpmiddelen (De) (Nr. 1, blz 6)
- Audio-visuele revolutie (De) (Nr. 3, blz 100)
- Beoordeling per computer (Nr. 2, blz. 54)
- Beroepen (De) in Frankrijk – De ontwikkeling en de vooruitzichten (Nr. 3, blz. 97)
- Beroepen van de handelsvloot (Nr. 4, blz. 179)
- Beroepen (De) van de informatiek (Nr. 4, blz. 143)
- Beroepsonderzoek (Het) ten dienste van de beroepsvoorlichting (Nr. 4, blz. 168)
- Beroepsopleiding (Nr. 3, blz. 94)
- Beroepsopleiding (De) bij de televisie (Nr. 3, blz. 88)
- Beroepsopleiding (De) en opleidingspolitiek in de Duitse Bondsrepubliek 1960–1970 – Situatie en perspectieven (Nr. 4, blz. 129)
- Beroepsopleiding (De) in het Verenigd Koninkrijk (Nr. 4, blz 154)
- Beroepsopleiding (De) 1968–1969 (Nr. 2, blz. 52)
- Beroepsopleiding voor volwassenen. Sociale voorwaarden in Denemarken (Nr. 2, blz. 51)
- Betekenis (De) van de wet op de beroepsopleiding voor de ontwikkeling der beroepsopleiding (Nr. 1, blz. 16)
- Bijdrage tot de definitie van de doelstellingen en tot de in werking stelling van de permanente vorming (Nr. 2, blz. 66)

- Bijdragen tot de opleiding in het kader van het initiatief van de kas van Zuid-Italië (Nr. 2, blz. 73)
- Communicatiemiddelen en -instrumenten, nieuwe didactische en technologische hulpmiddelen en hun uitwerking op de opleidingsystemen (Nr. 1, blz. 11)
- Culturele (De) programma's van de russische televisie (Nr. 3, blz. 116)
- Culturele (De) uitzendingen bij de Zwitserse televisie (Nr. 3, blz. 113)
- Diploma's en leerkrachten in de landen van de Gemeenschap (Nr. 1, blz. 2)
- Gecoördineerde politiek (De) van de beroepsopleiding en de sociale vooruitgang (Nr. 2, blz. 42)
- Geprogrammeerde examens (Het). Testopgaven voor de commerciële en technische beroepen (Nr. 4, blz. 180)
- Harmonisering (De) van de beroepsopleiding (Nr. 1, blz. 3)
- Huidige industriële vorming (De) (Nr. 3, blz. 110)
- Inleiding tot de permanente vorming (Nr. 2, blz. 67)
- Invloed (De) van de pedagogiek op houdingen en interessen (Nr. 4, blz. 153)
- Invoering in de computertechniek (Nr. 3, blz. 120)
- Leerkaartsysteem (Het) - Kieser (Nr. 3, blz. 121)
- Maatregelen op het gebied van de opleiding ter verbetering van de beroepsveelzijdigheid (Nr. 1, blz. 4)
- Middelbare niveaus (De) van de beroepen der chemie binnen en buiten de E.E.G. (Nr. 4, blz. 128)
- Multi-media systemen. Onderzoeken en projecten (Nr. 3, blz. 118)
- Natuurmethode (De) I - Het leren van de taal (Nr. 3, blz. 98)
- Nieuwe beroepsbeelden in de informatieverwerking (Nr. 3, blz. 108)
- Nieuwe onderwijsprogramma's (De) van de Italiaanse televisie (Nr. 4, blz. 177)
- Nieuw opleidingsstelsel (Het) voor de machin- en metaalindustrie (Nr. 4, blz. 163)
- Onderneming, werk en opleiding (Nr. 2, blz. 75)
- Onderwijs (Het) in de Volksrepubliek China na de culturele revolutie (Nr. 1, blz. 15)
- Onderwijsmachines en onderwijsprogramma's samengesteld door computers. Hun gebruiksmogelijkheden in de beroepsopleiding (Nr. 2, blz. 56)
- Onderzoek (Het) op het gebied van het geprogrammeerd onderwijs : huidige tendensen (Nr. 4, blz. 167)
- Onderzoeken op het gebied van audio-visuele hulpmiddelen in Europa (Nr. 2, blz. 84)
- Ontwikkeling (De) van het vakonderwijs en het technische onderwijs (Nr. 4, blz. 149)
- Ontwikkelingstendenzen bij de beroepsopleiding in Zwitserland (Nr. 4, blz. 162)
- Opleiding-Bouwwezen (Nr. 4, blz. 137)
- Opleiding (De), de perfectionering en de sociale vooruitgang bij de Air-France (Nr. 1, blz. 9)
- Opleiding (De) en sociale vooruitgang voor bouwvakarbeiders (Nr. 4, blz. 142)
- Opleiding (De) in Frankrijk en in België (Nr. 1, blz. 5)

- Opleiding (De) van het personeel in de franse lucht- en ruimtevaartindustrie (Nr. 1, blz. 8)
- Opleiding voor volwassenen – een actuele opgave (Nr. 4, blz. 131)
- Opleidingssysteem (Het) en de technische vooruitgang (Nr. 3, blz. 92)
- Over de pedagogie van het schriftelijk onderwijs (Nr. 2, blz. 55)
- Pedagogiek en non-direktiviteit (eerste gedeelte). Voorbereiding op de toekoms (Nr. 3, blz. 89)
- Pedagogiek en non-direktiviteit (tweede gedeelte). Voorbereiding op de toekomst (Nr. 3, blz. 90)
- Pedagogische vernieuwingen in een hooggeïndustrialiseerd land (Nr. 1, blz. 12)
- Planning, investering en rendement op het gebied van de opleiding (Nr. 1, blz. 3)
- POUR maakt de collectieve vooruitgang in de landbouw bekend (Nr. 4, blz. 140)
- Problemen (De) van de functionele reeducatie, de beroepsomscholing en de sociale integratie van gehandicapten (Nr, 2, blz. 49)
- Revolutioneert de cassette-televisie het onderwijs en het leren ? (Nr. 3, blz 122)
- Schoolbord (Het) en het krijt op school (Nr. 4, blz 173)
- School- en beroepsvoorlichting (De) en de sociale ontwikkeling (Nr. 1, blz. 7)
- Sociale functie (De) van de italiaanse schooltelevisie (Telescuola) (Nr. 3, blz. 105)
- Studie over enkele oplossingen ter verbetering van de beroepsopleiding van meisjes en vrouwen (Nr. 4, blz. 141)
- Talenlaboratorium (Het) en de organisatie van het onderwijs (Nr. 4, blz. 172)
- Technologie educative (De) van de opvoeding en de in verandering zijnde maatschappij (Nr. 2, blz 74)
- Televisie-onderwijs (Nr. 4, blz 170)
- 10 jaar beroepsopleiding in de "Middenstand" 1959–1969 (Nr. 2, blz. 47)
- Tijdschrift van de IRIA (Nr. 3, blz 101)
- Toekomstige organisatie van het leerlingwezen (Nr. 1, blz 14)
- Uitdrukkingstechnieken (Nr. 3, blz. 119)
- Universeel werktuig (Een) (Nr. 3, blz 99)
- Vergelijkend overzicht van de Europese kwalificaties. Deel 1 – Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk (Nr. 3, blz. 124)
- Verslag van de activiteiten van de hoofddirectie van de beroepsvoorlichting en opleiding voor arbeidskrachten in het jaar 67/68 (Nr. 1, blz 13)
- Verslag van de Bondsrepubliek over de opvoedingspolitiek (Nr. 4, blz. 130)
- Voor een betere opvoedingspolitiek : Het nationale informatiebureau voor onderwijs en beroepen is opgericht (Nr. 4, blz. 139)
- Voortgezette opleiding (De) (Nr. 1, blz. 10)
- Voortgezette opleiding : een verwezenlijking op Europees niveau? (Nr. 3, blz. 109)
- Vrouwenberoepen met toekomst (Nr. 3, blz 93)
- Wet op de beroepsopleiding (Nr. 1, blz. 1)
- Wet op de beroepsvorming. Commentaar (Nr. 2, blz 41)

C) Geschoolde arbeiders :

- Aanbeveling van de Raad, van 29 september 1970, gericht tot de lidstaten betreffende het gebruik van het Europese beroepsbeeld voor de opleiding van geschoolde arbeiders op werktuigmachines (Nr. 4, blz. 125)
- Beroepsopleiding van de automonteur— Monografie (Nr. 4, blz. 169)
- Ontwikkeling van het leerlingwezen in Nederland (Nr. 2, blz. 76)
- Technische voorschriften voor de scholing en het eindexamen in het beroep van dameskleermaker (Nr. 1, blz. 35)
- Technische voorschriften voor de scholing en het eindexamen van smid (Nr. 1, blz. 34)
- Vergelijkende studie (Een) tussen de kwalificatieniveaus in Frankrijk en Italië (Nr. 4, blz. 144)

D) Werkmeesters :

- Ontwikkeling van de opleiding voor werkbazen en technici in de wereld van 1961 tot 1967 (Nr. 3, blz. 91)
- Selectie en opleiding van werkmeesters, met name in de kleine en middelgrote bedrijven (Nr. 4, blz. 126)
- Technische voorschriften voor het chefexamen in de elektromachinebouw (Nr.1, blz. 36)
- Technische voorschriften voor het chefexamen van reparateur-mecaniciërs (Nr.1, blz. 37)

E) Technici en ingenieurs :

- Nieuwe (De) onderwijsmethode van het technisch tekenen (Nr. 2, blz. 68)
- Ontwikkeling (De) van de opleiding voor werkbazen en technici in de wereld van 1961 tot 1967 (Nr. 3, blz. 91)
- Opleidingsbehoefte (De) van ingenieurs en kaders in de loop van hun carrière (Nr. 1, blz. 17)

F) Administratief en commercieel personeel :

- Nieuwe (Het) beroepsprofiel "Commercieel Informatieverwerkingspecialist" (Nr. 1, blz. 18)

G) Hoger leidinggevend personeel :

- Grenzen en doelstellingen der opleidingsplannen voor kaders (Nr. 1, blz. 19)
- Management : opleidingsproblemen (Nr. 3, blz. 102)
- Managersopleiding (De) in de V.S. (Nr. 3, blz. 114)
- Ondernemingsspelen — nieuwe perfectioneringsmogelijkheden (Nr. 3, blz. 123)

- Voortdurende opleiding (De) (Nr. 2, blz. 69)
- Opleidingsbehoefte (De) van ingenieurs en kaders in de loop van hun carrière (Nr. 1, blz. 17)

H) Leraren en opleiders :

- Europese Dokumentatie bestemd voor leraren (duits, italiaans, nederlands) (Nr. 1, blz. 20)
- Europese Dokumentatie (franse versie) (Nr. 1, blz. 21)
- Gids voor karakterobservatie (Nr. 1, blz 22)
- Jaarverslag (Het) 1968 van de Zwitserse Vereniging voor School- en Beroepsvoorlichting (Nr. 1, blz 23)
- Opleiders (Nr. 2, blz. 43)
- Opleiding der opleiders (Nr. 2, blz 50)

2 – BEROEPSOPLEIDING (school)

A) Verschillende niveaus :

- Basis-comprehensive school (De) en het nieuwe unitarische lyceum in het zweeds onderwijs systeem (Nr. 4, blz. 161)
- Beroepsopleiding (De) in de D.D.R. (Nr. 3, blz 112)
- Beroepsopleiding (De) op een keerpunt (Nr. 4, blz 164)
- Computer (De) in het onderwijs (Nr. 2, blz 59)
- Congres over onderwijsvernieuwing (Nr. 2, blz. 77)
- Europese Parlement spreekt zich uit voor een vergadering van de Ministeris v Onderwijs van de "zes" (Nr. 3, blz 86)
- Gebruik (Het) van de computer in het hoger onderwijs (Nr. 4, blz. 171)
- Hogere scholen (De) (Nr. 4, blz. 146)
- Hogere schoolopleiding voor allen in Engeland (Nr. 4, blz. 156)
- Internationale woordenlijst. Veelgebruikte termen op het gebied van middelbare school-certificaten en diploma's en academische graden in 45 landen (Nr. 4, blz. 178)
- Minister (De) van Onderwijs : voor een algemeen middelbaar onderwijs (U.R.S.S.) (Nr. 3, blz 117)
- Nieuwe lijnen voor het onderwijs van morgen (Nr. 4, blz. 152)

- Opgaven en methodes van de informatie en beroepsvoorlichting in het hoger onderwijs (Nr. 4, blz. 147)
- Organisatie (De) van het Hoger Onderwijs in Groot-Britanië (Nr. 4, blz. 155)
- Perspectief (Het) van een voortgezette opleiding in een technologische maatschappij (Nr. 1, blz. 25)
- Scholen in Europa. Band II : deel A en B (Nr. 2, blz. 58)
- School (De) tussen oost en west (Nr. 2, blz. 61)
- Schoolradio (De) en televisie (Nr. 4, blz. 176)
- Seminarium voor de beroepsvoorlichting georganiseerd in Konstanz van 7 tot 10 mei 1970 : "Beroepsvoorlichting en schoolvoorlichting" (Nr. 4, blz. 133)
- Duitse onderwijssysteem (Het) (Nr. 2, blz. 60)
- Slaat de Franse opleidingspolitiek een Europese weg in? (Nr. 2, blz. 70)
- Historiek en organisatie van het onderwijs in Frankrijk (Nr. 4, blz. 145)
- Structuur (De) van het onderwijs in de Duitse Bondsrepubliek (Nr. 2, blz. 57)
- Technische (Het) en hogere onderwijs – een terrein in volle ontwikkeling (Nr. 3, blz. 111)
- Technische onderwijs (Het) en het beroepsonderwijs in de Duitse Bondsrepubliek (Nr. 4, blz. 132)
- Toekomstvooruitzichten en methodes van de Amerikaanse "Scuola Media" (Nr. 3, blz. 115)
- Twee (De) gezichtspunten van de planning in het opvoedingswezen : toekomstvooruitzichten en programmering van de huidige actie (Nr. 3, blz. 87)
- Universitaire televisie-onderwijs (Het) in Frankrijk (Nr. 4, blz. 175)
- Vernieuwing (De) van het onderwijs in de komende jaren (Nr. 1, blz. 24)

C) Geschoolde arbeiders :

- Beroepsopleiding (De) van de arbeider in de elektromechanika (Nr. 2, blz. 82)
- Beroepsopleiding (De) van de arbeider-electricien (Nr. 2, blz. 83)
- Beroepsopleiding (De) van de monteur-reparateur van elektrische installaties (Nr. 2, blz. 81)

E) Technici en ingenieurs :

- Ingenieurscholen (De) van het landbouwonderwijs (Nr. 4, blz. 148)

F) Administratief en commercieel personeel :

- Commerciële opleiding in etappes (Nr. 4, blz. 134)
- Schriftelijk onderwijs (Het) voor de Handelsberoepen (Nr. 2, blz. 62)

G) Hoger opleidingsgevend personeel :

- Bedrijfsleiding (De) – opleiding en opgaven (Nr. 3, blz. 103)
- 35-jaar ervaring op het gebied van opleiding voor bedrijfsleiders (Nr. 3, blz. 1)
- Ingenieurscholen (De) van het landbouwonderwijs (Nr. 4, blz. 148)
- Pedagogische opvattingen (De) in de Europese managersopleiding (Nr. 2, blz. 63)

H) Leraren en opleiders :

- Commissie Organisatie Leerplanontwikkeling (Nr. 1, blz. 26)
- Europeanisering (De) van de universiteiten (Nr. 2, blz. 46)
- Over de beroepsopleiding der raadgevers in de beroepsvoorlichting. Het Nederlandse model (Nr. 2, blz. 78)
- Studie over de leerkrachten : Duitsland, België, Verenigd Koninkrijk (Nr. 2, blz. 45)
- Studie over leerkrachten : Frankrijk / Ierland (Nr. 2, blz. 44)

3 – BEROEPSOPLEIDING (centrum)

A) Verschillende niveaus :

- Interprofessioneel nationaal verdrag van 9 juli 1970 over de beroepsopleiding en beroepsperfectie (Nr. 4, blz. 127)
- Invoeging (De) van het geprogrammeerd onderwijs in het schriftelijk onderwijs (Nr. 2, blz. 80)
- Opleiding (De) in de zeventiger jaren (Nr. 4, blz. 157)
- Opleiding (De) tussen de bedrijven onderling in de handenarbeid (Nr. 4, blz. 135)
- Schooltelevisie in Duitsland (Nr. 4, blz. 174)
- Werkuniversiteit (De) in Charleroi en de beroepsopleiding in België (Nr. 4, blz. 138)

F) Administratief en commercieel personeel :

- Commerciële opleiding in etappes (Nr. 4, blz. 134)
- Talenlaboratorium (Het) van de C.F.P.A. Paris-Commerce (Nr. 1, blz. 27)

G) Hoger leidinggevend personeel :

- A.M.A. (De) : de grootste managementschool ter wereld (Nr. 4, blz. 160)
- Bedrijfsleiding (De) – opleiding en opgaven (Nr. 3, blz 103)
- Management (Het) en de beroepsopleiding van leidinggevende personen (Nr. 4, blz. 151)

4 – BEROEPSOPLEIDING (bedrijf)

A) Verschillende niveaus :

- Beroepsopleiding (De) in de D.D.R. (Nr. 3, blz. 112)
- Geprogrammeerd onderwijs en beroepsopleiding in de ondernemingen (Nr. 3, blz.104)
- Geprogrammeerd instructie (De) in de geïntegreerde bedrijfsopleiding (Nr. 4, blz.158)
- Herstructurering van de beroepsleidingswegen naar de toekomst (Nr. 1, blz. 28)
- Inleiding in de typographie (Nr. 1, blz. 38)
- Integratie (De) van de opleiding in de ontwikkeling van een grote onderneming (Nr. 3, blz. 107)
- Interprofessioneel national verdrag van 9 juli 1970 over de beroepsopleiding en beroepsperfectie (Nr. 4, blz. 127)
- Nieuwe beroepsopleidingcentrum (Het) bij Hüttenwerk Oberhausen A.G. (Nr. 3, blz. 95)
- Opleiding (De) in de grote Europese ondernemingen (Nr. 4, blz. 165)
- Opleiding (De) in de zeventiger jaren (Nr. 4, blz. 157)
- Opleiding (De) in het kader van de groep Bosch (Nr. 1, blz. 29)

C) Geschoolde arbeiders :

- Beroepsopleiding (De) van de arbeider in de elektromechanika (Nr. 2, blz. 82)
- Beroepsopleiding (De) van de arbeider-elekticien (Nr. 2, blz. 83)
- Beroepsopleiding (De) van de monteur-reparateur van elektrische installaties (Nr. 2, blz. 81)
- Hervorming van de beroepsopleiding – een dringende zaak momenteel (Nr. 2, blz. 1)

E) Technici en ingenieurs :

- Omscholing (De) van kaders en technici in de spitsindustriën (Nr. 2, blz. 106)

G) Hoger leidinggevend personeel :

- 35-jaar ervaring op het gebied van opleiding voor bedrijfsleiders (Nr. 3, blz. 106)
- Omscholing (De) van kaders en technici in de spitsindustriën (Nr. 2, blz. 71)

5 – BEDRIJFSLEVEN (algemeen)

A) Verschillende niveaus :

- Geprogrammeerd (Het) onderwijs in de economie (Nr. 3, blz. 96)
- Kansloze opleiding door de opleidingskansen? (Nr. 2, blz. 65)
- Sociale dienstverlening (De) ten behoeve van reizende werknemers (Nr. 2, blz. 166)
- Technische verschillen (Nr. 1, blz. 30)
- Wetenschapspolitiek (De) in de U.R.S.S. (Nr. 1, blz. 33)

G) Hoger leidinggevend personeel :

- Management documentatie (Nr. 2, blz. 85)

- Over Management (Nr. 4, blz. 159)

7 – SECUNDAIRE SECTOR

A) Verschillende niveaus :

- Te verwachten gevolgen (De) van de ontwikkeling van de automatisering van de bedrijfsleiding op het werk en de beroepsopleiding (Nr. 1, blz. 31)

10 – STAALINDUSTRIE

A) Verschillende niveaus :

- Praktijk (De) van het smelten in de schachtoven (Nr. 1, blz. 40)
- Woordenboek van niet ijzerhoudende metalen (Nr. 1, blz. 39)

F) Administratief en commercieel personeel :

- Pedagogische catalogus 1970 (Nr. 4, blz. 181)



Land - Pays
Paese - Land
Deutsche Bun-
desrep.-France

Art - Nature
Tipo - Soorten
I

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
A

Industria - Industrie
Industria - Industrie
2

UN BACCALAUREAT FRANCO-ALLEMAND?

Informations universitaires et professionnelles internationales, supplement mensule, octobre 1970, p.3

Ein deutsch-französisches Abitur?

Un baccalaureato franco-tedesco?

Een frans-duits eindexamen?

Dieser Artikel fasst das Ergebnis der Gespräche zwischen dem französischen Erziehungsminister und dem Kulturbvollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland am 8. September 1970 zusammen. Die untersuchten Pläne beziehen sich auf die Gründung eines deutsch-französischen Universitätszentrums zur Erleichterung gegenseitiger Information und der Lehr- und Studienfreizügigkeit zwischen beiden Ländern, Intensivierung des Schüleraustausches auf der Grundschulstufe, weitere zweisprachige Abteilungen in den Schulen und insbesondere die Einrichtung eines deutsch-französischen Abiturs, das den Zugang zum Universitätsstudium in beiden Ländern gestattet. Dem deutsch-französischen Gymnasium in Saarbrücken entsprechende Gymnasien sollen in Grenoble und in Sèvres eröffnet werden. Man bemerke, dass gegenwärtig 34 o/o der Schüler, statt 21 o/o vor zehn Jahren, Deutsch als erste Fremdsprache in den höheren Schulen Frankreichs gewählt haben.

Cet article résume le résultat des entretiens du 8 septembre 1970 entre le ministre français de l'Education nationale et le plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne pour les questions culturelles. Les projets examinés portent sur la création d'un Centre universitaire franco-allemand en vue de faciliter l'information réciproque et la libre circulation des enseignants et des étudiants dans les deux pays, l'intensification des échanges scolaires au niveau de l'école primaire, la création de nouvelles sections bilingues dans les établissements scolaires et surtout, la création d'un baccalauréat franco-allemand ouvrant l'accès aux études universitaires dans les deux pays. Des lycées identiques au lycée franco-allemand de Sarrebruck seraient ouverts à Grenoble et à Sèvres. A noter que 34 o/o des élèves au lieu de 21 o/o il y a dix ans, ont actuellement choisi l'allemand comme première langue étrangère dans les établissements secondaires en France.

Quest'articolo riassume i risultati degli incontri dell'8 settembre 1970 tra il ministro francese della Pubblica Istruzione e il plenipotenziario della Repubblica Federale Tedesca per gli affari culturali. I progetti esaminati vertono sulla creazione di un Centro Universitario franco-tedesco al fine di facilitare l'informazione reciproca e la libera circolazione degli insegnanti e degli studenti nei due paesi, l'intensificazione degli scambi scolastici a livello della scuola elementare, la creazione di nuove sezioni bilingui negli istituti scolastici e soprattutto la creazione di un "baccalaureato" franco-tedesco che consenta nei due paesi di accedere agli studi universitari. A Grenoble e a Sèvres saranno aperti licei identici al liceo franco-tedesco di Saarbrücken. Da notare che il 34 o/o degli allievi delle scuole medie e dei licei francesi hanno scelto attualmente il tedesco come prima lingua straniera (rispetto al 21 o/o dieci anni fa)

Dit artikel geeft een samenvatting van de resultaten van de gesprekken tussen de franse minister van onderwijs en de gevolmachtigde voor culturele zaken van de Duitse Bondsrepubliek op 8 september 1970. De bestudeerde projecten hebben betrekking op de oprichting van een frans-duits universiteitscentrum, teneinde de wederzijdse informatie en de vrijheid van vestiging van leerkrachten en studenten in beide landen te bevorderen, evenals de intensivering van uitwisselingen op lagere school-niveau, de oprichting van nieuwe twee-talige afdelingen in de scholen en vooral de organisatie van een frans-duits eindexamen, zodat universitaire studie ondernomen kan worden in beide landen. Lycea zoals het duits-franse lyceum te Saarbrücken zouden in Grenoble en Sèvres geopend worden.

N.B. 34 o/o van de leerlingen, tegen 21 o/o 10 jaar geleden, hebben momenteel Duits als eerste vreemde taal gekozen in de franse middelbare scholen.

LOI SUR LA NOUVELLE STRUCTURE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR (BELGIQUE)

Informations universitaires et professionnelles internationales,
supplément mensuel, octobre 1970, p.3-4

Gesetz über die neue Struktur des Hochschulwesens in Belgien

—

Legge sulla nuova struttura dell'istruzione superiore (Belgio)

We op de nieuwe structuur van het hoger onderwijs (België)

Dieser Artikel berichtet von dem neuen in Belgien beschlossenen Gesetz über die Struktur des Hochschulwesens, das auf folgenden Prinzipien beruht : Übergänge sind zu schaffen zwischen den akademischen und ausserakademischen Lehranstalten, kein Unterschied wird mehr zwischen akademischem und ausserakademischem Unterricht gemacht. Es bleibt nur die Bezeichnung Hochschulunterricht, welcher in acht grosse Kategorien aufgeteilt ist : akademischer, technischer, wirtschaftlicher, landwirtschaftlicher, paramedizinischer, sozialwissenschaftlicher, künstlerischer und pädagogischer Hochschulunterricht. Alle Hochschulunterrichtsformen müssen einer und derselben Verwaltungsstruktur zugehören und von derselben Verwaltung abhängen, in diesem Falle der des Hochschulwesens mit Ausnahme des Universitätsunterrichts.

Cet article rend compte de la nouvelle loi votée en Belgique concernant la structure de l'enseignement supérieur et se fondant sur les principes suivants : Des "passerelles" doivent être aménagées entre les établissements d'enseignement supérieur universitaires et les autres, la distinction entre l'enseignement universitaire et l'enseignement non universitaire n'existe plus. Seul subsiste l'enseignement supérieur, divisé en huit grandes catégories : les enseignements supérieurs universitaire, technique, économique, agricole, paramédical, social, artistique et pédagogique. Toutes les formes de l'enseignement supérieur devront faire partie d'une même structure administrative et dépendre d'une même administration, en l'occurrence celle de l'enseignement supérieur. Par ailleurs, la loi crée un conseil supérieur pour chacune des catégories de l'enseignement supérieur, à l'exclusion de l'enseignement universitaire.

Quest'articolo informa sulla nuova legge votata in Belgio relativa alla struttura dell'istruzione superiore e fondata sui principi seguenti : tra gli istituti universitari e gli altri istituti di istruzione superiore devono crearsi delle "passerelle"; infatti la distinzione tra istruzione universitaria e non universitaria non esiste più. Rimane soltanto l'istruzione superiore, universitaria, tecnica, economica, agricola, paramedica, sociale, artistica e pedagogica. Tutte le forme di istruzione superiore devono far parte di una stessa struttura amministrativa e dipendere da una stessa amministrazione, in questo caso quella dell'istruzione superiore. D'altro canto, la legge crea un consiglio superiore per ognuna delle categorie dell'istruzione superiore ad esclusione dell'istruzione universitaria.

Dit artikel bespreekt de nieuwe in België gestemde wet over de structuur van het hoger onderwijs die gebaseerd is op de volgende principes : er moeten "overstap"-mogelijkheden geschapen worden tussen universitair en niet-universitair hoger onderwijs; geen onderscheid wordt meer gemaakt tussen academisch en niet-academisch onderwijs. Het hoger onderwijs is echter onderverdeeld in acht grote categorieën : universitair, technisch, economisch, landbouw, paramedicaal, sociaal, artistiek en pedagogisch. Al deze vormen hoger onderwijs moeten deel gaan uitmaken van een zelfde administratieve structuur waarvan zij afhankelijk zijn, t.w. de administratie van het hoger onderwijs. De wet bepaalt verder de oprichting van een raadgevend orgaan voor elk van de categorieën van het hoger onderwijs, behalve het universitair onderwijs.

SAMENVATTING VAN DE NOTA INZAKE ONDERWIJS- EN ARBEIDSMATREGELEN VOOR WERKENDE JONGEREN
Mededelingen VDB, maandblad 410, september 1970, blz. 139-142

Zusammenfassung des Memorandums zur Unterrichts- und Arbeitsregelung für Jungarbeiter

Résumé du mémorandum sur la réglementation de l'enseignement et du travail pour les jeunes travailleurs

Riassunto del memorandum sulle regolamentazione dell'istruzione e del lavoro per i giovani lavoratori

—

Ausgehend von der unzulänglichen Schulausbildung der Jugendlichen unter 18 Jahren und besonders vom Rückstand der Jungarbeiter im Vergleich zu denen, die eine längere Schulausbildung erhalten, macht dieses Memorandum Vorschläge für eine optimale Ausbildung aller Jugendlichen unter 18 Jahren. Die vorgeschlagene Politik zieht folgende Massnahmen in Betracht : die Schulzeit um ein Jahr und auf längere Sicht um vier Jahre zu verlängern (12 Jahre Schulzeit als Ziel); dem "Beteiligungs-Unterricht" (theoretische Kurse und praktische Arbeit) einen bedeutenden Platz einzuräumen und dabei den Jugendlichen den Lehrlingsstatus zuzuerkennen; die Möglichkeit zu einer höheren Berufsausbildung nach einem Lehrzeugnis; Abänderung des Arbeitsrechts 1.) unter Miteinbeziehung der Teilzeit-Schulpflicht, 2.) mit Ferienregelung für die Jugendlichen, 3.) mit einem neuen Vergütungssystem.

Prenant comme point de départ l'insuffisance de la formation scolaire des moins de 18 ans et plus particulièrement le retard des jeunes travailleurs par rapport à ceux qui ont une formation scolaire plus longue, ce mémorandum propose des mesures pour une formation optimum pour tous les jeunes jusqu'à 18 ans. La politique suggérée envisage les mesures suivantes : Prolongation de la scolarité d'un an et à plus long terme de 4 ans (12 ans de scolarité); faire une place importante à "l'enseignement de participation" (cours théoriques et travail pratique) en faisant bénéficier les jeunes d'un statut d'apprentis; possibilité de suivre un enseignement professionnel supérieur après l'obtention d'un diplôme d'apprentissage; modification de la législation du travail : 1) compte tenu de l'enseignement partiel obligatoire, 2) réglant les vacances pour les jeunes, 3) établissant un nouveau système de rémunération.

Prendendo come punto di partenza l'insufficienza della formazione scolastica dei minori di 18 anni e più particolarmente il ritardo dei giovani lavoratori rispetto a coloro che godono di una formazione scolastica più lunga, questo memorandum propone misure per una formazione ottimale destinata a tutti i giovani fino ai 18 anni. La politica suggerita prospetta le misure seguenti : prolungare la frequenza scolastica di un anno e, a più lunga scadenza, di 4 anni (12 anni di frequenza scolastica): fare un posto importante "all'istruzione di partecipazione" (corsi teorici e lavori pratici) facendo beneficiare i giovani di uno statuto di apprendisti; possibilità di seguire un'istruzione professionale superiore dopo aver ottenuto il diploma di apprendistato; modifica della legislazione del lavoro : 1) tenendo conto dell'istruzione parziale obbligatoria, 2) regolamentando le vacanze per i giovani, 3) mettendo a punto un nuovo sistema di remunerazione.

Uitgaande van het gebrek aan onderwijs bij jongeren tot 18 jaar en in het bijzonder de achterstand van de werkende jongeren t.o.v. hen die langer van het onderwijs genieten, geeft deze nota richtlijnen teneinde tot een optimale onderwijssituatie te komen voor alle jongeren tot 18 jaar. De gesuggereerde beleidslijn betreft de volgende punten : verlenging van de leerplicht met een jaar en binnen een tiental jaren tot een totale onderwijsplicht van 12 jaar; een belangrijke rol wordt toegekend aan het participatie-onderwijs waarin de jongeren een volledige leerlingstatus gaan krijgen; mogelijkheid na een diploma leerlingweson toegelaten te worden tot het middelbaar beroepsonderwijs; aanpassing van de arbeidswetgeving : 1) rekening houdend met het verplichte partiële onderwijs, 2) jongeren-vakantieregeling, 3) nieuwe beloningsregeling.

ENZO LOTTI

IN MATERIA DI FORMAZIONE PROFESSIONALE

Scambio di vedute fra esponenti della Commissione delle Comunità Europee ed esponenti italiani del ramo 4 e 5 maggio 1970 - Bruxelles, Palazzo Berlaymont. Istruzione tecnica professionale e realizzazioni, anno XIV, n.3, 1970, p. 3 - 16

Zur Berufsausbildung

En matière de formation professionnelle

—

Over beroepsopleiding

Dieser Artikel bringt die Ergebnisse eines Treffens zwischen Vertretern der Kommission der Europäischen Gemeinschaften und italienischen Experten auf dem Gebiet der Berufsausbildung. Im Verlauf dieses Treffens wurden besonders behandelt : die allgemeine Politik und die soziale Tätigkeit der Europäischen Gemeinschaften, ihre Ausbildungspolitik im Hinblick auf die Pädagogik, das Problem der Anerkennung von Berufsbezeichnungen für freie Berufe und Ingenieure, von Diplomen und Zeugnissen der Lohnempfänger und schliesslich die Arbeiten der Kommission für eine Reorganisation des europäischen Sozialfonds.

Cet article présente les résultats d'un entretien entre représentants de la Commission des Communautés Européennes et experts italiens dans le domaine de la formation professionnelle. Au cours de cette rencontre furent notamment traités la politique générale et l'activité sociale de la Communauté, sa politique de formation en matière de pédagogie, le problème de la reconnaissance des titres pour les professions libérales et les ingénieurs, des diplômes et certificats des travailleurs salariés et enfin les travaux de la Commission en ce qui concerne la réorganisation du Fonds social européen.

Questo articolo presenta i risultati di un'incontro tra rappresentanti della Commissione delle Comunità Europee e esperti italiani nel campo della formazione professionale. Durante questo incontro sono state trattate in particolar modo la politica generale e l'attività sociale della Comunità, la sua politica di formazione in materia di pedagogia, il problema del riconoscimento dei titoli per le professioni liberali e gli ingegneri, dei diplomi e dei certificati dei lavoratori salariati e infine i lavori della Commissione per quanto riguarda la riorganizzazione del Fondo sociale europeo.

Dit artikel brengt de resultaten van een ontmoeting van experts van de Commissie van de Europeese Gemeenschappen et italiaanse experts op het gebied van de beroepsopleiding. Tijdens deze bijeenkomst is onder andere gesproken over de algemene politiek en de sociale werkzaamheden van de gemeenschap, de opleidingspolitiek met het oog op pedagogie, het probleem van de erkenning van titels voor de vrije beroepen en ingénieurs, van diploma's en getuigschriften voor loontrekkenden, en ten slotte de werkzaamheden van de Commissie voor een reorganisatie van het europeese sociale fonds.

RAOUL PEROL
ENQUETE SUR LA FORMATION SYNDICALE EN EUROPE
 Management France, n° 7, juillet 1970, p. 46-51

Umfrage über die gewerkschaftliche Ausbildung in Europa

—

Inchiesta sulla formazione sindacale in Europa

Enquete over de vorming in het vakverbond in Europa

Dieser Artikel berichtet von einer Umfrage über die gewerkschaftliche Ausbildung, die der Europäische Verband der nationalen Produktivitätszentren in der Form von acht Lieferungen veröffentlicht hat. Sie betrifft die Bundesrepublik Deutschland, Belgien, Dänemark, Frankreich, Italien, Norwegen, die Niederlande, mit einem Syntheseversuch. Die Ermittlungen wurden auf folgende Kernpunkte bezogen : Ziel der Gewerkschafts-ausbildung und deren Platz im Rahmen der Gesamtzielsetzung der Gewerkschaft, Verantwortung dieser Ausbildung, die Personen, denen sie zugute kommt, ihr Inhalt (Allgemeinbildung, Geschichte der Arbeiterbewegung, wirtschaftliche und soziale Umwelt, Grundkenntnisse, Gewerkschaftsmethoden, Methoden der Arbeitsorganisation). Dieser Artikel fasst die Hauptinformationen über die deutsche Bundesrepublik, Belgien, Dänemark, Italien, die Niederlande zusammen. Zum Schluss eine kurze Übersicht und Auskunft über die Lage in Frankreich.

Cet article rend compte d'une enquête sur la formation syndicale que l'Association Européenne des Centres Nationaux de Productivité vient de diffuser sous la forme de huit fascicules, intéressant l'Allemagne Fédérale, la Belgique, le Danemark, la France, l'Italie, la Norvège, les Pays-Bas, avec un projet de synthèse. L'enquête a été faite autour des axes de réflexion suivants : buts de la formation syndicale et sa place dans les objectifs syndicaux, responsabilité de cette formation, ses bénéficiaires, son contenu (culture générale, histoire du mouvement ouvrier, environnement économique et social, éducation de base, techniques syndicales, techniques d'organisation du travail). L'article résume l'essentiel des informations sur l'Allemagne fédérale, la Belgique, le Danemark, l'Italie, les Pays-Bas. En conclusion figurent une synthèse succincte et des informations sur la situation en France.

Quest'articolo rende conto di un'inchiesta sulla formazione sindacale che l'Associazione Europea dei Centri Nazionali di Produttività ha diffuso recentemente sotto forma di otto fascicoli, relativi alla Germania Federale, al Belgio, alla Danimarca, alla Francia, all'Italia, alla Norvegia, all'Olanda, con un progetto di sintesi. L'inchiesta è stata fatta intorno ai seguenti assi di riflessione : obiettivi della formazione sindacale e suo posto negli obiettivi sindacali, responsabilità di questa formazione, suoi beneficiari, suo contenuto (cultura generale, storia del movimento operaio, ambiente economico e sociale, educazione di base, tecniche sindacali, tecniche di organizzazione del lavoro). L'articolo riassume l'essenziale delle informazioni sulla Germania Federale, il Belgio, la Danimarca, l'Italia, l'Olanda. Concludono l'articolo una sintesi succinta e informazioni sulla situazione francese.

Verslag van een enquête over de vorming in het vakverbond die de Europeese Vereniging van nationale productiviteitscentra kortgeleden gepubliceerd heeft in de vorm van acht brochures, over de Duitse Bondsrepubliek, België, Denemarken, Frankrijk, Italië, Noorwegen, Nederland, met een proeve van synthese. De enquête betrof de volgende punten : doel van de vorming in de vakvereniging en de plaats van deze vorming in het kader van de vakvereniging, verantwoordelijkheid van de vorming, de personen aan wie zij ten goede komt, de inhoud (algemene ontwikkeling, geschiedenis van de arbeidersbeweging, economisch en sociaal milieu, basiskennis, vakverbondmethoden, methoden in de arbeidsorganisatie). Dit artikel geeft in het kort de nodige informatie over de Duitse Bondsrepubliek, België, Denemarken, Italië, en Nederland. Ter conclusie een korte synthese en inlichtingen over de toestand in Frankrijk.

R. CRUMMENERL et G. DERMINE
LE CONGE-EDUCATION, INSTRUMENT DE L'EDUCATION PER-
MANENTE ET DE LA PROMOTION SOCIALE
 Conseil de l'Europe, Strasbourg 1969, 134 p., FF 6,00
 Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, R. Pichon et
 R. Durand-Auzias, 20 rue Soufflot, F 75 - Paris 5ème

**Der Bildungsurlaub, ein Mittel zur Fortbildung und zum beruflichen
Aufstieg**

—

**Il congedo istruzione, strumento dell'istruzione permanente e della
promozione sociale**

**De vormingsvacantie, hulpmiddel bij permanente vorming en sociale
promotie**

Nach einem Synthese-Bericht über die verschiedenen Aspekte des Bildungsurlaubs, und besonders eines den Arbeitnehmern zum Zwecke der Fortbildung gewährten Sonderurlaubs, gibt das vorliegende Werk eine Gesamtübersicht über die gesetzlichen Bestimmungen, Kollektivverträge und sonstigen Vereinbarungen über Bildungsurlaub in 16 Ländern, die an den Aktivitäten des Rats für kulturelle Zusammenarbeit teilnehmen, das heisst : das Vereinigte Königreich, die Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Dänemark, Norwegen, Schweden, Spanien, Griechenland, Italien, Malta, die Türkei, Belgien, Luxemburg, die Niederlande, Österreich und die Schweiz. Im Anhang befindet sich ein Verzeichnis von Unterlagen, die auf diesem Gebiet in den europäischen Ländern erstellt wurden.

Après un rapport de synthèse sur les différentes optiques en matière de congé-éducation et de congés spéciaux accordés aux travailleurs dans une perspective d'éducation permanente, cet ouvrage présente un panorama général des dispositions légales, des conventions collectives ou d'autres régissant les congés attribués à des fins éducatives dans 16 pays qui participent aux activités du C.C.C. (Conseil de la Coopération Culturelle), à savoir, le Royaume-Uni, la République fédérale d'Allemagne, la France, le Danemark, la Norvège, la Suède, l'Espagne, la Grèce, l'Italie, Malte, la Turquie, la Belgique, le Luxembourg, les Pays-Bas, l'Autriche et la Suisse. En annexe figure une bibliographie sur des documents dans ce domaine établis dans les pays européens.

Dopo un rapporto di sintesi sulle varie opinioni in materia di congedo-istruzione e di congedi speciali accordati ai lavoratori in una prospettiva di istruzione permanente, quest'opera presenta un panorama generale delle disposizioni di legge, delle convenzioni collettive o di altri accordi in materia di congedi attribuiti a fini educativi nei 16 Paesi che partecipano alle attività del C.C.C. (Consiglio di Cooperazione Culturale) e cioè, Regno Unito, Repubblica Federale Tedesca, Francia, Danimarca, Norvegia, Svezia, Spagna, Grecia, Italia, Malta, Turchia, Belgio, Lussemburgo, Olanda, Austria e Svizzera. In allegato una bibliografia sui documenti riuniti a questo riguardo nei paesi europei.

Na een synthese over de verschillende aspecten van de vormingsvacantie en in het bijzonder van de speciaal voor dit doel toegekende vacaties, geeft deze publicatie een overzicht van de wettelijke bepalingen, de collectieve overeenkomsten en andere accoorden betreffende vormingsvacaties in 16 landen, deelnemers aan de werkzaamheden van de Raad voor Culturele Samenwerking, te weten : Groot Brittannië, de Duitse Bondsrepubliek, Frankrijk, Denemarken, Noorwegen, Zweden, Spanje, Griekenland, Italië, Malta, Turkije, België, Luxemburg, Nederland, Oostenrijk en Zwitserland. In het bijvoegsel vindt men een index op documentatiemateriaal dat op dit gebied in de europeese landen verschenen is.

Dr. JOSEF DAHNEN
INTERNATIONALES SEMINAR FÜR BERUFSBERATUNG
IN BELGRAD
 Bundesarbeitsblatt, 21. Jahrgang, Nr. 11, November 1970, S 708-709

Séminaire international à Belgrade sur l'orientation professionnelle

Seminario internazionale sull'orientamento professionale a Belgrado

Internationale studieweek voor beroepsoriëntatie te Belgrado

Dieser Artikel berichtet über das von der Internationalen Vereinigung für Schul- und Berufsberatung vom 7. bis 12. September 1970 in Belgrad veranstaltete 7. Internationale Seminar unter dem Thema "Die Berufsberatung als integrierender Faktor einer aktiven Arbeitsmarktpolitik". Der Artikel fasst jedes der vier Grundsatzreferate zusammen, von denen das erste die Gesichtspunkte der OECD wiedergibt, das zweite von den in Frankreich durchgeführten Arbeiten berichtet, welche dort zum Beschluss der Gründung eines Zentrums für Forschung und Studium der Berufsqualifikationen (C.E.R.Q.) führten; das dritte gibt den Überblick über die Situation der Berufsberatung in Jugoslawien, das vierte über den Zusammenhang zwischen Bildungspolitik und Arbeitsmarktpolitik in Schweden. Es folgen die Ergebnisse der Arbeitskreisberatungen.

Cet article rend compte du 7ème Séminaire International organisé du 7 au 12 septembre 1970 à Belgrade par l'Association Internationale pour l'Orientation Scolaire et Professionnelle, sur le thème de "L'orientation professionnelle, partie intégrante d'une politique active du marché du travail". L'article résume chacun des quatre exposés introductifs dont le premier donne les points de vue de l'OCDE, le deuxième rapporte les travaux faits en France et aboutissant au projet de création d'un centre d'études et de recherches concernant les qualifications professionnelles (C.E.R.Q.); le troisième fait le point sur la situation de l'orientation professionnelle en Yougoslavie, le quatrième, sur les rapports entre la politique de formation et la politique du marché du travail en Suède. Suivent les conclusions des divers groupes de travail.

Quest'articolo rende conto del 7^o Seminario Internazionale organizzato dal 7 al 12 settembre 1970 a Belgrado dall'Associazione Internazionale per l'orientamento sociale e professionale, sul tema "L'orientamento professionale, parte integrante di una politica attiva del mercato del lavoro". L'articolo riassume ognuna delle quattro relazioni introduttive, di cui la prima fornisce il punto di vista dell'OCDE, la seconda dà un resoconto dei lavori effettuati in Francia e che hanno dato come risultato il progetto di creare un centro di studie e ricerche sulle qualifique professionali (C.E.R.Q.); la terza fa il punto sulla situazione dell'orientamento professionale in Jugoslavia, la quarta sui rapporti tra politica di formazione e politica di mercato del lavoro in Svezia. Seguono le conclusioni dei vari gruppi di lavoro.

Verslag van de 7e internationale studieweek gehouden van 7 tot 12 september 1970 te Belgrado door de Internationale vereniging voor school- en beroepsoriëntatie over het thema : "De beroepsoriëntatie als integrerend deel van een actieve arbeidsmarktpolitiek". Dit artikel geeft een samenvatting van ieder van de 4 gehouden voordrachten : de eerste geeft het standpunt van de O.E.S.O. weer; de tweede behandelt de in Frankrijk ondernomen werkzaamheden die geleid hebben tot het besluit een studie- en researchcentrum voor beroepskwalificatie (CERQ) op te richten; de derde geeft een overzicht van de situatie van de beroepsoriëntatie in Joegoslavië, en de vierde van de verhouding tussen vormingspolitiek en arbeidsmarktpolitiek in Zweden. Tot slot volgen de conclusies van de verschillende werkgroepen.

JOSEPH E. STEPANEK

**LA FORMATION DES DIRIGEANTS DES PETITES ET MOYENNES
ENTREPRISES, BASE DU DEVELOPPEMENT MONDIAL**

Les Editions d'Organisation, 5 rue Rousselet, F 75 - Paris 7ème; 1965;
231 p., FF 26,94

Die Ausbildung von Klein- und Mittelbetriebsleitern als internationale
Entwicklungsgrundlage

—

La formazione dei dirigenti delle piccole e medie aziende, base dello
sviluppo mondiale

De vorming van leiders in kleine en middelgrote bedrijven, basis voor
een internationale ontwikkeling

Ausgehend von der Herkunftsanalyse und Charakteristik der Leiter von Klein- und Mittelbetrieben, untersucht der Verfasser dieses aus dem Amerikanischen übersetzten Buches die Probleme, die solche Führungskräfte zu lösen haben, die Ausbildung in verschiedenen Formen, die man für sie einzurichten hat, und das Problem der Ausbildung von leitenden Angestellten im Ausland. Im Anhang befinden sich Beispiele für Lehrgänge und Einsatz moderner Lehrmethoden sowie eine Reihe statistischer Tafeln, welche die U.S.A. und mehrere Entwicklungsländer betreffen.

Après avoir analysé l'origine et les caractéristiques des dirigeants de petites et moyennes entreprises, l'auteur de cet ouvrage - traduit de l'américain - examine des questions que ces dirigeants ont à résoudre, la formation qu'il convient d'organiser à leur intention, sous des formes diverses, et le problème de la formation du personnel de direction à l'étranger. En annexe figurent des exemples de programmes et d'utilisation de techniques pédagogiques modernes ainsi qu'un ensemble de tableaux statistiques concernant les U.S.A. et plusieurs pays en voie de développement.

Dopo aver analizzato l'origine e le caratteristiche dei dirigenti delle piccole e medie aziende, l'autore di quest'opera - tradotta dall'americano - esamina alcune questioni che questi dirigenti devono risolvere : la formazione che conviene organizzare per loro sotto forme diverse, e il problema della formazione del personale direttivo all'estero. In allegato figurano esempi di programmi e di impiego di tecniche pedagogiche moderne, nonché una serie di prospetti statistici relativi agli U.S.A. e a vari paesi in via di sviluppo.

Na een analyse van de oorsprong en de karakteristieken van de leiders van kleine en middelgrote ondernemingen bestudeert de auteur van dit uit het amerikaans vertaalde boek de problemen die deze leiders moeten oplossen, de verschillende opleidingen die voor hen georganiseerd moeten worden, en het probleem van de opleiding van directiepersoneel in het buitenland. In het aanhangsel voorbeelden van programma's en moderne leermethoden, evenals een serie tabellen die betrekking hebben op de Verenigde Staten en op enkele ontwikkelingslanden.

EDWIN J. SINGER et JOHN RAMSDEN
FORMATION PRATIQUE DU PERSONNEL DANS L'INDUSTRIE
 Les Editions d'Organisation, 5 rue Rousselet, F 75 - Paris 7ème;
 1970; 200 p.; FF 24,00

Praktische Personalausbildung in der Industrie

—

Formazione pratica del personale nell'industria

Practische personeelsvorming in de industrie.

Dieses aus dem Englischen übersetzte Buch (The Practical Approach to Skills Analysis) wendet sich an alle Betriebsleiter, die für die Einstellung oder Ausbildung Verantwortlichen und an die ausserbetrieblichen Berater, die wirksame Ausbildungsprogramme auszuarbeiten haben. An Hand zahlreicher Beispiele und schematischer Darstellungen beschreibt es eine praktische Methode zur Analyse der Fähigkeiten (intellektueller und physischer Art) der Angestellten und ihre Anwendung auf die Berufsausbildungsprogramme (SEYMOURsche Methode). Der erste Teil behandelt verschiedene Ausbildungsprobleme, der zweite setzt den Akzent auf die Menschen bei der Ausbildung, ein dritter behandelt das Management gegenüber der Ausbildung und der letzte schliesslich ist im wesentlichen auf die Zukunft gerichtet.

Ce livre traduit de l'anglais (The Practical Approach to Skills Analysis) s'adresse à tous les dirigeants d'entreprises, responsables du recrutement ou de la formation et aux conseils extérieurs qui ont à élaborer des programmes efficaces de formation. A l'aide de nombreux exemples et schémas, il décrit une méthode pratique d'analyse des qualifications (capacités intellectuelles et aptitudes physiques) du personnel d'exécution et de son application dans les programmes de formation professionnelle (méthode de SEYMOUR). La première partie traite ce certains problèmes posés par la formation, la deuxième met l'accent sur les hommes dans la formation, une troisième traite du management face à la formation et enfin une quatrième vise essentiellement l'avenir.

Questo libro tradotto dall'inglese (The Practical Approach to Skills Analysis) si rivolge a tutti i dirigenti aziendali, responsabili del reclutamento o della formazione e ai consigli esterni che debbono elaborare programmi efficienti di formazione. Mediante vari esempi e schemi, descrive un metodo pratico di analisi delle qualifiche (capacità intellettuali e attitudini fisiche) del personale esecutivo e della sua applicazione nei programmi di formazione professionale (metodo di SEYMOUR). La prima parte tratta di alcuni problemi inerenti alla formazione, la seconda pone l'accento sugli uomini nella formazione, una terza tratta del Management di fronte alla formazione e infine una quarta punta essenzialmente verso il futuro.

Dit uit het engels vertaalde boek (The Practical Approach to Skills Analysis) richt zich tot alle bedrijfsleiders, tot hen die belast zijn met de aanstelling of de opleiding en tot de raadgevers buiten het bedrijf die doelmatige opleidingsprogramma's moeten opstellen. Aan de hand van talrijke voorbeelden en schema's wordt een praktische methode beschreven ter analyse van de bekwaamheden (zowel intellectueel als fysisch) van het personeel, en de toepassing ervan op beroepsopleidingsprogramma's (SEYMOUR-methode). Het eerste deel behandelt enkele opleidingsproblemen, vervolgens wordt het accent gelegd op de mensen in de opleiding, een derde deel houdt zich bezig met de verhouding tussen management en opleiding, terwijl het laatste deel een blik op de toekomst werpt.

LEITLINIEN DER INDUSTRIEPOLITIK

Bericht über die 21. Mitgliederversammlung des Bundesverbandes der Deutschen Industrie am 29./30. Juni und 1. Juli 1970 in Hamburg. Sonderveröffentlichung der Mitteilungen des Bundesverbandes der Deutschen Industrie, Verlag Industrie-Förderung GmbH, D 5000 - Köln, Habsburgerring 2 - 12; 81 S.

—

Directives pour une politique de l'industrie

Direttive per una politica industriale

Richtlijnen voor een industriepolitiek

Im Rahmen der Arbeiten der Jahresversammlung des Bundesverbandes der Deutschen Industrie (BDI) hat der Arbeitskreis II folgende Themen behandelt : "Bildungs- und Forschungspolitik heute – Gemeinschaftsaufgaben von Staat und Industrie", in drei Referaten vom Regierungs- und Industriestandpunkt und im Rahmen der allgemeinen Bildungspolitik. Die Diskussionen bezogen sich auf die Einführung eines zehnten obligatorischen Vollzeitbildungsjahres in Form eines Berufsgrundbildungsjahres, die Forderung von erweiterten Möglichkeiten der Fortbildung von Fach- und Führungskräften, rasche Durchführungen im Zusammenhang mit dem Berufsbildungsgesetz von 1969, Massnahmen zur Förderung des naturwissenschaftlichen Unterrichts an den Schulen aller Stufen und im industriellen Bildungswesen, Vorschläge zur Zusammenarbeit von Industrie und Lehrern, Bildung eines "Kuratorium für Berufsbildung in der Wirtschaft" und Forderung nach Priorität der Bildungsaufgaben, von denen die Zukunft abhängt.

Dans le cadre des travaux de l'assemblée annuelle de la Confédération de l'Industrie allemande (BDI) le groupe de travail II a étudié les thèmes : "Politique de formation et de recherche aujourd'hui - tâches communes à l'Etat et à l'industrie", dans trois exposés présentant le point de vue gouvernemental, celui de l'industrie et dans le cadre de la politique de formation en général. Les discussions à l'issue de ces exposés ont porté sur l'introduction d'une dixième année de scolarité obligatoire sous forme d'une année de formation professionnelle de base, des possibilités accrues pour le perfectionnement du personnel qualifié et des cadres, de réalisations rapides pour l'application de la loi pour la formation professionnelle de 1969, des mesures en faveur de l'enseignement scientifique dans les établissements scolaires et dans la formation industrielle, des propositions pour une coopération industrie – enseignants, la création d'un Conseil pour la formation professionnelle dans l'économie, la priorité à donner aux actions de formation conditionnant l'avenir.

Nel quadro dei lavori della 21^o assemblea annuale della Confederazione dell'Industria Tedesca (BDI), il secondo gruppo di lavoro ha trattato i temi : Politica di formazione e di ricerca ai nostri giorni – i compiti comuni allo Stato e all'Industria, in tre relazioni che hanno esposto successivamente il punto di vista governativo, dell'industria e nel quadro della politica di formazione in generale. In seguito alle relazioni suddette si é discusso sull'introduzione di un decimo anno di frequenza scolastica obbligatoria, sotto forma di un anno di formazione professionale di base, la necessità di maggiori possibilità per il perfezionamento del personale specializzato e dei quadri, di rapide realizzazioni per l'applicazione della legge relativa alla formazione professionale del 1969, di misure in favore dell'istruzione scientifica sia negli istituti scolastici di qualsiasi tipo che nella formazione industriale, di proposte per una cooperazione industria-insegnanti, la creazione di un Consiglio per la formazione professionale nell'economia, la priorità da dare alle azioni di formazione, fatto che condiziona il futuro.

In het kader van de werkzaamheden van de 21e jaarvergadering van de Duitse Industriebond (BDI) heeft de tweede werkgroep de volgende thema's behandeld : "Vormings- en researchpolitiek vandaag – Gemeenschappelijke taak van staat en industrie", in drie voordrachten, achtereenvolgens vanuit regeringsstandpunt, industriestandpunt en in het kader van de algemene vormingspolitiek. Uit de discussies na afloop van deze voordrachten kwamen de volgende punten naar voren : Verlenging van de schoolplicht met een jaar in de vorm van een jaar basisberoepsopleiding; uitbreiding van de mogelijkheden voor geschoold personeel en kaders zich te perfectioneren; snelle maatregelen voor de toepassing van de wet op de beroepsopleiding van 1969; maatregelen ter bevordering van het wetenschappelijk onderwijs zowel in scholen op alle niveaus als in het kader van de opleiding in de industrie; voorstel tot samenwerking tussen industrie en onderwijskrachten; oprichting van een raadgevend orgaan voor de beroepsopleiding in de economie; voorrang voor die opleidingstaken waarvan de toekomst afhangt.

Dr. JOSEF DAHNEN

BERUFSBERATUNG AM WENDEPUNKT

Sonderdruck aus : Bundesarbeitsblatt, Nr. 8, 1970, S. 488 - 494

L'orientation professionnelle à un tournant

L'orientamento professionale ad una svolta

Beroepsoriëntatie op een keerpunt

Dieser Artikel stellt die zentralen Punkte dar, die der Staatssekretär beim Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung und der Präsident der Bundesanstalt für Arbeit bei ihrer Begegnung vom 25. Juni 1970 erörterten, nämlich : das Problem der Ausbildung von Berufsberatern, die Errichtung von Informations- und Beratungszentren, Intensivierung der Zusammenarbeit mit den Schulen und Ausbau der beruflichen Beratung von Abiturienten und Hochschülern. Der Artikel bringt eine Anzahl von statistischen Angaben und ermöglicht, sich von allen vorliegenden oder in Ausführung begriffenen Plänen an Hand des gegebenen Informationsmaterials eine richtige Vorstellung zu machen.

Cet article expose les principaux points examinés par le Secrétaire d'état au Ministère fédéral du Travail et des Affaires sociales et le Président de l'Office fédéral du Travail lors de leur rencontre du 25 juin 1970, à savoir : le problème de la formation des conseillers d'orientation professionnelle, l'institution de centres d'information et d'orientation, le développement de la coopération avec les établissements scolaires et la mise en place d'une orientation professionnelle pour les bacheliers et les étudiants. L'article comporte un certain nombre d'informations statistiques et permet d'apprécier, à l'aide de l'ensemble de précisions qu'il donne, les projets à l'étude ou en cours de réalisation.

Quest'articolo espone i principali punti esaminati dal Segretario di Stato presso il Ministero federale del Lavoro in occasione del loro incontro del 25 giugno 1970, cioè : il problema della formazione di consiglieri per l'orientamento professionale, l'istituzione di centri di formazione e di orientamento, lo sviluppo della cooperazione con gli istituti scolastici e l'attuazione di un orientamento professionale per i diplomati di liceo e gli studenti universitari. L'articolo comporta un certo numero di informazioni statistiche e consente di apprezzare mediante tutte le precisazioni fornite i progetti in corso di studio o di realizzazione.

In dit artikel worden de belangrijkste punten weergegeven die besproken zijn door de Staatssecretaris van het Bondsministerie voor Arbeid en Sociale zaken en de President van het Federale Arbeidsbureau tijdens hun ontmoeting op 25 juni 1970, nl. het probleem van de opleiding van beroepsconsulenten, de stichting van informatie- en oriëntatiecentra, een betere samenwerking met de scholen, en de uitbreiding van de beroepsoriëntatie voor hen die hun eindexamen hebben behaald en voor studenten. Het artikel bevat een aantal statistische gegevens en geeft een idee van alle voltooide of in behandeling zijnde projecten aan de hand van het geboden informatiemateriaal.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten
II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
A

Industrie - Industrie
Industria - Industrie
1

ERWIN KRAUSE
ZUR EINFÜHRUNG IN DIE PLANE DER STUFENAUSBILDUNG
Die Deutsche Berufs- und Fachschule, 66. Band, Nr. 4, April 1970
S. 241 - 246

—

Introduction aux plans de la formation par étapes

Introduzione ai piani di formazione a tappe

Introductie tot het systeem van de progressieve opleiding

Von einigen statistischen Gegebenheiten und Berufsanalysen ausgehend, handelt dieser Artikel über die Stufenausbildung, welche im Anschluss an eine möglichst breite Grundausbildung eine spezifische Fachausbildung erteilt, um durch dieses System der technischen und wirtschaftlichen Entwicklung entsprechen zu können. Ebenfalls sind in derselben Nummer mehrere Beiträge einiger Mitarbeiter der Arbeitsstelle für Betriebliche Berufsausbildung zu nennen, welche die Stufenausbildung im schlosserischen Bereich, die Neuordnung der elektrotechnischen Ausbildungsberufe und schliesslich die Stufenausbildung in der Textil- und Bekleidungsindustrie, in der Druckindustrie und für die Berufe des Kunstgewerbes behandeln.

Cet article traite, à partir d'un certain nombre de données statistiques de base et d'analyses professionnelles, de l'organisation de la formation par étapes (Stufenausbildung) visant à donner une formation spécialisée à la suite d'une formation de base suffisamment large, système devant permettre de répondre à l'évolution technique et économique. A mentionner également dans ce même numéro plusieurs articles rédigés par des collaborateurs de l'Office pour la formation professionnelle dans l'entreprise et concernant la formation par étapes dans le domaine de l'ajustage et des métiers connexes, la réorganisation de la formation dans l'électrotechnique, enfin la formation par étapes dans le domaine du textile et des métiers de l'habillement, dans l'imprimerie et dans les métiers d'arts.

Quest'articolo tratta, a partire da un certo numero di dati statistici di base e di analisi professionali, dell'organizzazione della formazione a tappe (Stufenausbildung) che tende a impartire una formazione specializzata dopo una formazione di base piuttosto vasta, sistema che deve consentire di rispondere all'evoluzione tecnica ed economica. Da ricordare inoltre nello stesso numero, vari articoli redatti da collaboratori dell'Ufficio per la formazione professionale nell'azienda e relativi alla formazione a tappe nel campo della rifinitura e delle professioni affini, la riorganizzazione della formazione nell'elettrotecnica, infine la formazione a tappe nel campo dell'industria tessile e dell'abbigliamento, della tipografia e dei mestieri d'arte.

Uitgaand van een aantal statistische gegevens en beroepsanalyses behandelt dit artikel de organisatie van de progressieve opleiding (Stufenausbildung) die aansluitend op een zo uitgebreid mogelijke basisopleiding een gespecialiseerde vakopleiding geeft, teneinde tegemoet te komen aan de technische en economische ontwikkeling. In hetzelfde artikel verdienen verscheidene artikelen de aandacht, bijdragen van enkele medewerkers van het Bureau voor beroepsopleiding in het bedrijf, over progressieve opleiding in de branche van de precisietechnieken, herorganisatie van de opleiding in de electrotechniek, progressieve opleiding in de textiel- en kledingindustrie, in de drukkerijen en in de kunstnijverheid

Dr. EBERHARD VOLK
DAS BERUFLICHE BILDUNGSWESEN IM STRUKTURPLAN DES
DEUTSCHEN BILDUNGSRATES
 Berufliche Bildung, Nr. 7, 1970, S. 160 - 166

-

La formation professionnelle dans le plan du Conseil allemand pour la formation

La formazione professionale nel piano del consiglio tedesco per la formazione

De beroepsopleiding in het programma van de Duitse Vormingsraad

Dieser Artikel veröffentlicht im Wortlaut, was der Verfasser, Mitarbeiter beim Deutschen Bildungsrat, in der Arbeitstagung des DGB-Bundesausschusses für berufliche Bildung vom 19. bis 23. Mai 1970 zum Thema : Berufliches Bildungswesen innerhalb des Plans referierte. Nach einer Einleitung handelt der Verfasser von den Prinzipien der beruflichen Bildung im Verhältnis zur Allgemeinbildung, ehe er die Struktur der beruflichen Bildungswege beschreibt, nämlich das Berufsgrundbildungsjahr, die Fachbildung, die Berufsschule und die Fachschulstufe.

Cet article constitue la publication intégrale de l'exposé sur la formation professionnelle dans le cadre du plan que l'auteur, collaborateur auprès du Conseil allemand pour l'enseignement, a fait au cours des Journées de travail organisées par la Commission fédérale des syndicats DGB pour la formation professionnelle du 19 au 23 mai 1970. Après une introduction, l'auteur traite des principes de la formation professionnelle par rapport à la formation générale avant de décrire la structure des voies de formation professionnelle comprenant l'année de de formation professionnelle de base et la formation spécialisée, les cours professionnels complémentaires et l'école professionnelle de second degré.

Quest'articolo costituisce la pubblicazione integrale della relazione sulla formazione professionale nel quadro del piano che l'autore, collaboratore presso il Consiglio Tedesco per l'istruzione, ha presentato in occasione delle Giornate di Lavoro organizzate dalla Commissione Federale dei sindacati DGB per la formazione professionale dal 19 al 23 maggio 1970. Dopo un'introduzione, l'autore tratta dei principi della formazione professionale rispetto alla formazione generale prima di descrivere la struttura delle vie di formazione professionale che comprendono l'anno di formazione professionale di base e la formazione specializzata i corsi professionali complementati e gli istituti tecnici.

Volledige tekst van de voordracht over de beroepsopleiding zoals de auteur, medewerker aan de Duitse Vormingsraad deze gehouden heeft tijdens de werkdagen van de bondscommissie voor beroepsopleiding DGB (19 - 23 mei 1970) over het thema : Beroepsonderwijs in het programma. Na een inleiding behandelt de auteur de principes van de beroepsopleiding in verhouding tot de algemene opleiding, om vervolgens de structuur de beschrijven van de verschillende beroepsopleidingen, te weten het basisjaar, de vakopleiding, de beroepsschool en de voortgezette beroepsopleiding.

Dr.-Ing. O. SCHWARZ und H.E. BECKER

DIE KRAFTWERKER- UND KRAFTWERKMEISTER-AUSBILDUNG
Arbeitschutz, Fachteil des Bundesarbeitsblattes, Nr. 10, Oktober 1970
S. 261-264

La formation des ouvriers et contremaîtres dans les centrales thermiques

La formazione degli operai e dei quadri intermedi nelle centrali termiche

Opleiding van de arbeider en de voorman in de elektrische centrale

Dieser Artikel handelt im wesentlichen von der Kraftwerker- und Kraftwerksmeister-Ausbildung. Nachdem er die Verantwortlichkeit des unteren und mittleren Führungspersonals in diesem Bereich aufgezeigt hat, untersucht der Verfasser die Entwicklung und gegenwärtige Situation der Ausbildung in diesem Berufszweig, behandelt das Berufsbild und die Ausbildung eines Kraftwerkers, seinen beruflichen Aufstieg, ebenso wie den Kraftwerksmeister-Lehrgang und die Zulassung dazu. Er gibt dann Auskunft über die in Essen im September 1969 eröffnete zentrale Kraftwerker-Schule. Ein Schema über die berufliche Ausbildung und Tätigkeit des Kraftwerkers und Kraftwerksmeisters sowie ein Literaturverzeichnis ergänzen diesen Artikel.

Cet article traite essentiellement de la formation des ouvriers et contremaîtres dans les centrales thermiques. Après avoir montré les responsabilités dans ce domaine des cadres inférieurs et moyens, son auteur examine l'évolution et la situation actuelle de la formation dans cette branche, traite du profil et de la formation de l'ouvrier qualifié "centrale thermique", de sa promotion, ainsi que des modes d'accès et de la formation à la maîtrise. Il donne ensuite un ensemble d'informations sur l'école de formation professionnelle pour le personnel des centrales thermiques fondée à Essen en septembre 1969. Un schéma de la formation et des fonctions ainsi que des références bibliographiques complètent cet article.

Quest'articolo tratta essenzialmente della formazione degli operai e dei quadri intermedi nelle centrali termiche. Dopo aver esposto le responsabilità in questo campo dei quadri inferiori e medi, l'autore esamina l'evoluzione e la situazione attuale della formazione in questo settore, tratta del profilo e della formazione dell'operaio specializzato "centrale termica" e della sua promozione nonché dei modi di accesso e di formazione alla qualifica di quadro intermedio. Fornisce quindi una serie di informazioni sulla scuola di formazione professionale per il personale delle centrali termiche fondata ad Essen nel settembre 1969. Completa questo articolo un schema della formazione e delle funzioni nonché riferimenti bibliografici.

In dit artikel wordt vooral de opleiding besproken van de arbeiders en de ploegbazen in elektrische centrales. Na gewezen te hebben op de verantwoordelijkheden van het lagere en middelhoge kaderpersoneel, bestudeert de schrijver de ontwikkeling en de huidige situatie van de opleiding in deze branche, en beschrijft het beroep en de opleiding van een geschoolde arbeider in een elektrische centrale, zijn promotie, de opleiding tot voerman en de toelating tot deze opleiding. Vervolgens vindt men een aantal inlichtingen over de beroepsschool voor elektrische centrales die in september 1969 in Essen geopend is. Het artikel wordt besloten met een schema van de beroepsopleiding en de werkzaamheden van arbeider en voerman, en met een bibliografie.

TASCHENBUCH MENSCH UND ARBEIT

Neue Ausgabe 1970/71; Verlag Mensch und Arbeit, D 8000 - München,
Vogelweideplatz 10; 435 S., DM 16,80

—

Memento "Homme et travail"

Memorandum "Uomo e Lavoro"

Memento "Mens en werk"

Für den praktischen Gebrauch der Führungskräfte im Betrieb bestimmt, behandelt dieses Werk die psychologischen, soziologischen und wirtschaftlichen Probleme der Arbeit. Es erörtert besonders die Arbeitsplatzumgebung, Arbeitsbewertung, Arbeitszeit und Leistung, Probleme der Sicherheit und Gesundheit, Probleme der Führung und Personalleitung ebenso wie gewisse Einzelfragen individuellen Verhaltens oder des Verhaltens in der Gruppe. Es geht auch ein auf Lehren und Lernen und schliesslich auf Betriebsverfassung und Arbeitsrecht. Ein Sonderabschnitt am Ende des Werkes gibt Buchhinweise zu den einzelnen Themen, wichtige Adressen und umfasst ein Stichwortregister.

Destiné à l'usage pratique des cadres dans l'entreprise, cet ouvrage traite des problèmes psychologiques, sociaux ou économiques du travail. Il aborde notamment l'ambiance des lieux de travail, l'évaluation du travail, la durée et son rendement, les problèmes de santé et de sécurité, les problèmes de commandement et de gestion du personnel ainsi que certains problèmes particuliers concernant le comportement individuel ou en groupe. Il traite également de l'apprentissage et enfin de la constitution de l'entreprise et de la législation du travail. Une rubrique spéciale à la fin de l'ouvrage fournit des références bibliographiques par rubrique, des adresses utiles et comprend un index des mots-clés.

Destinato all'uso pratico dei quadri nell'azienda, quest'opera tratta dei problemi psicologici, sociali e economici del lavoro. Aborda in particolare l'atmosfera dei luoghi di lavoro, la valutazione del lavoro, la durata e il suo rendimento, i problemi della sanità e della sicurezza, i problemi di comando e di gestione del personale nonché alcuni problemi particolari relativi al comportamento individuale o in gruppo. Tratta inoltre dell'istruzione e dell'apprendistato e infine della costituzione dell'azienda e della legislazione del lavoro. Una rubrica speciale che completa l'opera fornisce riferimenti bibliografici per rubrica, indirizzi utili e una lista di parole-chiave.

Bestemd als practisch hulpmiddel voor bedrijfskaders behandelt dit werk de psychologische, sociale en economische problemen van het werk. Aan de orde komen : werkomgeving, waardebeplating van het werk, werktijd en prestatie, veiligheids- en gezondheidsproblemen, problemen van de personeelsleiding en enkele bijzondere problemen zoals individueel gedrag en gedrag in groepsverband. Verder wordt ingegaan op het opleiden en het opgeleid worden, en ten slotte op de interne organisatie van het bedrijf en op de arbeidswetgeving. Een speciale rubriek aan het eind van het boek bevat een systematische bibliografie, belangrijke adressen en een trefwoordenindex.

DER LANDARBEITER IN DER LANDWIRTSCHAFT VON 1980
Berufskundliche Mitteilungen, Nr. 19, 8.Oktober 1970, S. 913-917

—

Les travailleurs agricoles dans l'agriculture de 1980

I lavoratori agricoli nel 1980

De landbouwarbeiders in de landbouw van 1980

Dieser Artikelauszug bezieht sich auf Entwicklung, Situation und Zukunftsaussichten für den Landarbeiter in der Bundesrepublik Deutschland. An Hand zahlreicher statistischer Darstellungen behandelt er besonders die Struktur der Landwirtschaft in der BRD und die Entwicklung der landwirtschaftlichen Betriebe von 1949 bis 1969, die quantitativen Veränderungen in der Zahl der landwirtschaftlichen Arbeitskräfte, die Entwicklung der Situation der Landarbeiter (unter Bezugnahme auf die Technisierung, die Arbeitssicherheit und die Löhne) mit den Zukunftsaussichten für 1980.

Cet article de synthèse concerne l'évolution, la situation et les perspectives d'avenir des travailleurs agricoles dans la République fédérale d'Allemagne. Il traite particulièrement, en s'appuyant sur de nombreux tableaux statistiques, de la structure de l'agriculture dans la RFA et de l'évolution des entreprises agricoles de 1949 à 1969, de l'évolution quantitative de la main-d'œuvre agricole, de l'évolution de la situation des travailleurs (du fait de l'évolution technique, dans le domaine de la sécurité et sur le plan des salaires) dans une perspective 1980.

Quest'articolo di sintesi riguarda l'evoluzione, la situazione e le prospettive future dei lavoratori agricoli nella Repubblica Federale Tedesca. Esso tratta particolarmente, appoggiandosi a vari prospetti statistici, dalla struttura dell'agricoltura nella RFT e dell'evoluzione delle aziende agricole dal 1949 al 1969, dell'evoluzione quantitativa della manodopera agricola, dell'evoluzione della situazione dei lavoratori (in seguito all'evoluzione tecnica, nel campo della sicurezza e sul piano delle paghe) in una prospettiva 1980.

Syntheseartikel over de ontwikkeling, de huidige situatie en de perspectieven van de landbouwarbeiders in de Duitse Bondsrepubliek. Aan de hand van talrijke statistische tabellen wordt in het bijzonder de structuur behandeld van de landbouw in de Duitse Bondsrepubliek en de ontwikkeling van de landbouwbedrijven van 1949 tot 1969, de kwantitatieve structuurwijziging van de arbeidskrachten in de landbouw, de ontwikkeling van de situatie van de landarbeiders (door de technische vooruitgang, de arbeidszekerheid en de lonen) in een perspectief 1980.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten
II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
E

Industria - Industrie
Industria - Industrie
10

Prof.-Dr.-Ing. ALFRED SCHACK
DER INDUSTRIELLE WARMEÜBERGANG
7. Auflage 1969; Verlag Stahleisen mb.H., D 4000 - Düsseldorf,
Postfach 8229; XIV, 464 S., DM 78,00

—

Les échanges de chaleur dans l'industrie

Gli scambi di calore nell'industria

Temperatuurovergang in de industrie

Dieses ebenso für Praxis wie für Studium bestimmte Werk berücksichtigt in dieser 7., neubearbeiteten und erweiterten Auflage (mit Bildern und einer Reihe grundlegender Zahlenbeispiele) die Forschung bis 1968 und besonders die Arbeiten von EURATOM (Forschungsstelle für Wärmeaustausch in Ispra). Dieses auch in Englisch, Italienisch, Russisch und Japanisch erschienene Buch behandelt im wesentlichen die Wärmeübertragung, den Druckverlust und wendet sich ebenso sehr an den Ingenieur wie an den Studenten.

Cet ouvrage destiné tant à l'usage pratique qu'à l'étude tient compte dans cette 7e édition revue et complétée (avec des illustrations et un certain nombre d'exemples de calculs de base) des recherches faites jusqu'en 1968 et notamment des travaux de l'EURATOM (service des Echanges Thermiques à Ispra). Publié en anglais, italien, russe et japonais, il traite essentiellement des Wärmeübertragung — des échanges de température — des Druckverlust — des pertes de pression — et s'adresse aussi bien à l'ingénieur qu'à l'étudiant.

Quest'opera, destinata all'uso pratico e allo studio, tiene conto di questa 7a edizione riveduta e completata (con illustrazioni e un certo numero di esempi di calcoli di base) delle ricerche effettuate fino al 1969 e in particolare modo dei lavori dell'EUROTOM (Servizio degli Scambi Termici a Ispra). Pubblicata in inglese, italiano, russo e giapponese, essa tratta essenzialmente delle Wärmeübertragung — scambi di temperatura —, delle Druckverlust — perdite di pressione — e si rivolge all'ingegnere come allo studente.

Dit boek, bestemd voor praktijk en studiedoelinden, houdt in zijn 7e herziene en bijgewerkte druk (met afbeeldingen en een aantal basisberekeningen) rekening met de onderzoeken tot 1969 en vooral met de werkzaamheden van EURATOM (Afdeling warmtewisseling te Ispra). Verschenen in het engels, italiaans, russisch, en japans, behandelt het voornemelijk de warmteoverdracht en het drukverlies en richt zich zowel tot de ingenieur als tot de student.

PIERRE CASPAR

**FORMATION DES ADULTES OU FORMATION DES
STRUCTURES DE L'ENTREPRISE**

Les Editions d'Organisation, 5 rue Rousselet, F 75 - Paris 7ème
1970; 264 p., FF 42,00

Erwachsenenbildung oder Verwandlung der Betriebsstrukturen

—

Formazione degli adulti o trasformazione delle strutture aziendali

Vorming van volwassenen of wijziging van de bedrijfsstructuur

Auf Grund eines Experiments der Zusammenarbeit des Zementfirmenverbands Lafarge und des Universitätszentrums für Wirtschaftliche und Soziale Kooperation (C.U.C.E.S.), einer 1954 in Nancy gegründeten Institution, setzt dieses Buch den Akzent auf die Gemeinschaftsarbeit von Universität und Industrie. Der Verfasser beschreibt zunächst ein Experiment der statistischen Ausbildung für Ingenieure, welches vom C.U.C.E.S. beim Zementfirmenverband Lafarge durchgeführt wurde, sowie die Erweiterung dieses Experiments und geht dann über zu einem Charakterisierungsversuch des Experiments und analysiert die Bedeutung der Erwachsenenbildung in der Industriegesellschaft. Im Anhang befinden sich die summarische Beschreibung der beiden angeführten Organisationen, der angewandte Statistiklehrgang und zahlreiche Literaturangaben.

Se basant sur une expérience de coopération entre la Société des Ciments Lafarge et le Centre Universitaire de Coopération Economique et Sociale (C.U.C.E.S.), une institution de formation d'adultes fondée en 1954 à Nancy, ce livre met l'accent sur la collaboration entre l'Université et l'Industrie. L'auteur décrit tout d'abord une expérience de formation aux statistiques réalisée par le C.U.C.E.S. pour les ingénieurs aux Ciments Lafarge et l'extension de cette expérience puis procède à un essai de caractérisation de l'expérience et analyse la signification de l'éducation permanente dans la société industrielle. En annexe figurent une description sommaire des deux organisations citées, le cours de statistiques utilisé et de nombreuses indications bibliographiques.

Basandosi su un'esperienza di cooperazione tra la Società dei Cementi Lafarge e il Centro Universitario di Cooperazione Economica e Sociale (C.U.C.E.S.), un'istituzione per la formazione degli adulti fondata a Nancy nel 1954, questo libro pone l'accento sulla collaborazione tra Università e Industria. L'autore descrive anzitutto un'esperienza di formazione alla statistica realizzata dal C.U.C.E.S. per gli ingegneri dei cementi Lafarge e l'estensione di questa esperienza quindi procede a un tentativo di caratterizzazione dell'esperienza e analizza il significato dell'istruzione permanente nella società industriale. In allegato figurano una descrizione sommaria delle due organizzazioni citate, il corso di statistica impiegato e varie indicazioni bibliografiche.

Gebaseerd op een experiment van samenwerking tussen het Cementbedrijf Lafarge en het Universiteitscentrum voor economische en sociale samenwerking (CUCES), een vormingsinstituut voor volwassenen dat in 1954 te Nancy werd opgericht, legt dit boek het accent op de samenwerking tussen universiteit en industrie. De auteur beschrijft allereerst een experiment van een opleiding statistiek verzorgd door het CUCES voor de ingenieurs van Lafarge en de uitbreiding van dit experiment; hij gaat verder met een karakteriseringspoging van het experiment en analyseert het belang van de opleiding van volwassenen in de industriële maatschappij. In het aanhangsel vindt men een korte beschrijving van de beide organisaties, de gebruikte statistiekcursus en een uitgebreide bibliografie.

LES CARRIERES ET LA FORMATION AGRICOLES
Avenirs n° 215–216, juin–juillet 1970, 588 p.

Karrieren und Ausbildung in der Landwirtschaft

Le carriera e la formazione agricola

Carriere en opleiding in de landbouw

Diese Ausgabe enthält eine sehr grosse Anzahl von Artikeln über die landwirtschaftlichen Berufe (S. 9–353) sowie über die Ausbildung in der Landwirtschaft (S. 355–572). Erwähnt werden im Rahmen der landwirtschaftlichen Ausbildung der Hochschulunterricht (Schulen mit allgemeinem Bildungsziel oder Fachschulen), die Ausbildung der Lehrkräfte für Landwirtschaftsschulen, die Ausbildung von Ingenieuren der Landwirtschaft, die öffentlichen Landwirtschaftsschulen und die spezialisierten Ausbildungszweige, die privaten Landwirtschaftsschulen, die Stipendien an den Landwirtschaftsschulen und der landwirtschaftliche Fernunterricht. Dieses Heft gibt auch Auskunft über den Verband für die Anstellung von Führungskräften, Diplomingenieuren und Ingenieuren der Landwirtschaft (APECITA), welcher 1954 gegründet wurde.

Ce numéro réunit un très large ensemble d'articles tant sur les carrières agricoles (p. 9 à 353) que sur les formations dans l'agriculture (p. 355 à 573). Sont traités dans le cadre de la formation agricole l'enseignement supérieur (écoles à vocation générale ou spécialisées), la formation du personnel des établissements d'enseignement agricole, la formation des techniciens supérieurs, l'enseignement agricole public et les formations spécialisées, l'enseignement agricole privé, les bourses d'étude dans l'enseignement agricole et l'enseignement agricole par correspondance. On y trouve également des informations sur l'Association pour l'Emploi des Cadres, Ingénieurs et Techniciens de l'Agriculture (APECITA) créée en 1954.

Questo numero riunisce una vasta serie di articoli sia sulle carriere agricole (pagg. 9 a 353) e sulle formazioni nell'agricoltura (pagg. 355 a 573). Vengono trattati nel quadro della formazione agricola l'istruzione superiore (scuole a orientamento generale o specializzato) la formazione del personale degli istituti di istruzione agricola, la formazione dei tecnici superiori, l'istruzione agricola pubblica e le formazioni specializzate, l'istruzione agricola privata, le borse di studio nell'istruzione agricola e l'istruzione agricola per corrispondenza. Questo numero fornisce inoltre informazioni sull'Associazione per l'Impiego dei Quadri, Ingegneri e Tecnici dell'Agricoltura (APECITA) creata nel 1954.

Deze aflevering verenigt een aanzienlijk aantal artikelen zowel over het landbouwberoep (blz 9 - 353) als over de opleidingen in de landbouw (blz 355 - 572). Worden behandeld in het kader van de landbouwopleiding : het hoger onderwijs (algemeen of gespecialiseerd), de opleiding van leerkrachten in het landbouwonderwijs, de opleiding van landbouw-ingenieurs, openbare landbouwscholen en gespecialiseerde opleidingen, privé landbouwscholen, studiebeurzen voor het landbouwonderwijs en schriftelijke landbouw cursussen. Dit nummer geeft bovendien informatie over de Bond voor aanstelling van kaders, ingenieurs en technici in de landbouw (APECITA), opgericht in 1954.

ENSEIGNEMENTS TECHNIQUES ET PROFESSIONNELS : LES
COURS PROFESSIONNELS; LA PROMOTION SOCIALE
Informations SIDA, n^o 195, mai 1970, p. 1-34; n^o 196/197,
juin/juillet 1970, p. 35 - 74

Berufs- und Fachunterricht : Berufslehrgänge; beruflicher Aufstieg

—

Insegnamenti tecnici e professionali — la promozione sociale

Technisch en beroepsonderwijs : de beroepscursussen; sociale promotie

Diese im Auftrag des französischen Unterrichtsministeriums erstellte Untersuchung besteht aus zwei Teilen. Der erste bringt eine Reihe allgemeiner Angaben — im wesentlichen in Form von Tabellen und Statistiken — über Berufslehrgänge (auf dem Niveau des Facharbeiters), deren Organisation, deren Hörschaft. Der zweite Teil ist dem beruflichen Aufstieg gewidmet (Niveau des angelernten und gelernten Arbeiters und des Technikers), seine Organisation, die betreffende Hörschaft, die erreichten Ergebnisse und die Entwicklung. Dieser Teil enthält ebenfalls eine grosse Anzahl von statistischen und graphischen Darstellungen.

Cette étude réalisée par les services du Ministère français de l'Education Nationale comporte deux parties. La première comporte un ensemble d'indications générales — essentiellement sous la forme de tableaux et statistiques — sur les cours professionnels (niveau ouvrier qualifié), leur organisation, leur population. La deuxième partie est consacrée à la promotion sociale (niveaux : ouvriers spécialisés, qualifiés et techniciens); son organisation, les populations concernées, les résultats obtenus et son évolution. Cette partie comporte également un nombre important de tableaux statistiques et de graphiques.

Questo studio realizzato dai servizi del Ministero Francese della Pubblica Istruzione comporta due parti. La prima comprende una serie di informazioni generali — essenzialmente sotto forma di prospetti e statistiche — sui corsi professionali (livello operaio specializzato), la loro organizzazione, la loro popolazione. La seconda parte è consacrata alla promozione sociale (livello operai qualificati, specializzati e tecnici), la sua organizzazione, la popolazione interessata, i risultati ottenuti e la sua evoluzione. Questa parte comporta inoltre un numero rilevante di prospetti statistici e grafici.

Dit onderzoek, gedaan in opdracht van het Franse Ministerie van onderwijs, bestaat uit twee delen. Allereerst een aantal algemene gegevens, hoofdzakelijk in de vorm van tabellen en statistieken, over de beroepsleergangen (niveau geschoolde arbeider), hun organisatie en de cursisten. Het tweede deel is gewijd aan de sociale promotie (niveau gespecialiseerde en geschoolde arbeiders en technici), de organisatie ervan, de betrokken personen, de behaalde resultaten en de ontwikkeling van de sociale promotie. In dit tweede gedeelte staat eveneens een groot aantal tabellen en grafieken.

FORMAZIONE PROFESSIONALE, SOCIETA' E FAMIGLIA

Servizio informazioni scuola e famiglia, anno 16, n.4, Agosto 1970
48 p.

Berufsausbildung, Gesellschaft und Familie

La formation professionnelle, la société et la famille

—

Beroepsopleiding, maatschappij en gezin

Diese Ausgabe der Zeitschrift des "italienischen Erziehungszentrums für die Beziehungen zwischen Schule und Familie und die Berufsberatung in den Schulen" behandelt nacheinander zwei Themen : einerseits Berufsausbildung und wirtschaftliche und soziale Entwicklung und andererseits Berufsausbildung und Familie. Eine Reihe von Problemen werden zu diesem Anlass erörtert, besonders die Folgen, die sich für die Berufsausbildung durch die Umwandlung der Arbeit, die Entwicklung des Unterrichtswesens, Rolle und Einfluss der Familie ergeben. Diese Studie fasst die Ergebnisse einer Umfrage über das Verhalten der Jugend zu Schule und Familie, eine Reihe von Informationen über die Ausbildungsstrukturen, Statistiken zur Berufslehre und zur Berufsberatung der Jugendlichen im Rahmen ihrer Familie zusammen.

Ce numéro de la revue du "Centre pédagogique italien pour les rapports école-famille et l'organisation scolaire" traite successivement deux thèmes : d'une part formation professionnelle et développement économique et social et d'autre part formation professionnelle et famille. Un ensemble de problèmes se trouvent abordés à cette occasion et notamment les conséquences dans le domaine de la formation professionnelle de la transformation du travail, de l'évolution de l'enseignement, le rôle et l'influence de la famille. Cette étude comporte les résultats d'une enquête sur le comportement des jeunes face à l'école et à la famille, un ensemble d'informations sur les structures de formation, des statistiques concernant l'apprentissage et l'orientation en fonction du milieu familial.

Questo numero della rivista del "Centro pedagogico italiano per i rapporti scuola-famiglia e l'orientamento scolastico", tratta successivamente due temi : formazione professionale e sviluppo economico e sociale e d'altra parte formazione professionale e famiglia. In questa occasione vengono abordati numerosi problemi e in modo particolare le conseguenze nel campo della formazione professionale della trasformazione del lavoro, dell'evoluzione dell'istruzione, il ruolo e l'influenza della famiglia. Questo studio comporta i risultati di un'inchiesta sul comportamento dei giovani di fronte alla scuola e alla famiglia, una serie di informazioni sulle strutture di formazione, statistiche relative all'apprendistato e all'orientamento in funzione dell'ambiente familiare.

Deze aflevering van het tijdschrift van het "Italiaans pedagogisch centrum voor de relaties tussen school en gezin en de schooloriëntatie" behandelt achtereenvolgens twee onderwerpen : beroepsopleiding en economische en sociale ontwikkeling enerzijds, en beroepsopleiding en gezin anderzijds. Een aantal problemen komen hier aan de orde, o.a. de gevolgen voor de beroepsopleiding van de verandering van het werk, de ontwikkeling van het onderwijs, de rol en de invloed van het gezin. Deze studie bevat de resultaten van een enquête over de houding van de jongeren tegenover school en gezin, inlichtingen over de opleidingsstructuren, statistieken over het leerlingwezen, en de beroepskeuze beïnvloed door het gezinsmilieu.

DROP-OUTS BIJ HET LEERLINGSWEZEN

Documentatie blad, Centraal Orgaan van de Landelijke Opleidingsorganen van het Bedrijfsleven, Nr. 101, november 1970, blz. 7-9

Vorzeitiger Abgang in der Berufslehre

Abandon dans l'apprentissage

Abbandono nell'apprendistato

—

Indem er seine Dissertation (1969, unter demselben Titel) zusammenfasst, untersucht A. de KORT die Gründe, welche auf der Grundstufe der Fachausbildung zum Verlassen der Schule vor dem Abschlusszeugnis führen : schlechte Berufsberatung und falsche Berufswahl, allzu schulischer Unterricht, Probleme in und mit dem Ausbildungszentrum, die sozialen Verhältnisse des Schülers, die Lehre an sich. Der Verfasser schliesst ab, indem er eine Anzahl von Vorschlägen darlegt, besonders in bezug auf eine bessere Vorbereitung auf die Arbeit im Betrieb, die Stellung des Lehrlings im Betrieb und eine bessere Zusammenarbeit zwischen beruflichen und regionalen Erziehern einerseits und Lehrkräften andererseits.

En résumant sa thèse de doctorat (1969, même titre), A. de KORT examine les causes qui mènent, dans l'enseignement technique élémentaire, à l'abandon de l'école avant le diplôme : mauvaise orientation et mauvais choix professionnels, enseignement trop scolaire, problèmes dans et avec le centre de formation, le milieu social de l'élève, l'apprentissage lui-même. L'auteur conclut en présentant un certain nombre de suggestions, notamment en ce qui concerne une meilleure préparation au travail dans l'entreprise, le statut de l'apprenti dans l'entreprise et une meilleure collaboration entre, d'une part, les éducateurs professionnels et régionaux et d'autre part, les enseignants.

Riassumendo la propria tesi di dottorato (1969, stesso titolo), A. de KORT esamina le cause che portano, nell'istruzione tecnica elementare, all'abbandono della scuola prima del diploma : cattivo orientamento e cattiva scelta professionale, insegnamento troppo scolastico, problemi nel e con il centro di formazione, l'ambiente sociale dell'allievo, lo stesso apprendistato. L'autore conclude presentando un certo numero di suggerimenti, soprattutto per quanto riguarda una migliore preparazione al lavoro nell'azienda, lo statuto dell'apprendista nell'azienda e una migliore collaborazione tra gli educatori professionali e regionali e gli insegnanti.

In de vorm van een samenvatting van zijn proefschrift (1969, zelfde titel) bestudeert A. de KORT, uitgaande van het lager technisch onderwijs, de oorzaken die er toe leiden dat vele jongeren hun vakopleiding staken voor zij aan een diploma toe zijn : verkeerde voorlichting en vakkeuze, schools onderwijssysteem, problemen in en met het leerbedrijf, het milieu van de leerling, het leerlingwezen zelf. De auteur besluit met het geven van een aantal aanbevelingen t.a.v. betere voorbereiding op de entrée in het bedrijfsleven, statuut van de leerling in het bedrijf, betere samenwerking tussen vak- en streekconsulenten en onderwijskrachten.

**EXAMENS DES POLITIQUES NATIONALES D'EDUCATION :
PAYS-BAS**

Organisation de Coopération et de Développement Economiques,
Bureau des Publications, 2 rue André-Pascal, F 75 - Paris 16ème;
1970; 78 p.. FF 10,00

Untersuchungen nationaler Bildungspolitik : Niederlande

—

Esami delle politiche nazionali di istruzione : Olanda

Onderzoek nationale onderwijspolitiek : Nederland

In einem ersten Teil, der sich im wesentlichen auf den Bericht "Bildungspolitik und -planung : Niederlande" (O.E.C.D., 1967) stützt, untersucht diese Studie das niederländische Unterrichtssystem, einige seiner Probleme, und gibt die Fragen wieder, die den niederländischen Fachleuten von den Experten der O.E.C.D. gestellt wurden. Der zweite Teil besteht aus dem Bericht der Konfrontation O.E.C.D.-Experten - Delegation der Niederlande und untersucht im besonderen den Ausgleich der sozialen Beteiligung im Unterrichtswesen, die Ausweitung des Hochschulwesens, das System der Planung, Forschung und Neuerung im Unterrichtswesen ebenso wie die Schlussfolgerungen dieser Konfrontation.

Cette étude, dans une première partie essentiellement fondée sur le rapport "La Politique et la Planification de l'enseignement : Pays-Bas" (O.C.D.E., 1967), étudie le système néerlandais de l'enseignement, certains de ses problèmes et présente les questions posées par les experts de l'O.C.D.E. aux spécialistes néerlandais et examine plus particulièrement l'égalisation de la participation sociale à l'enseignement supérieur, le système de planification, de recherche et d'innovation dans l'enseignement ainsi que les conclusions de cette confrontation.

Questo studio, in una prima parte essenzialmente fondata sul rapporto "La politica e la Pianificazione dell'istruzione : Olanda" (O.C.D.E., 1967), studia il sistema olandese dell'istruzione, alcuni dei suoi problemi e presenta le questioni sollevate dagli esperti dell'O.C.D.E. agli specialisti olandesi, esaminando più particolarmente il livellamento della partecipazione sociale all'istruzione, l'espansione dell'istruzione superiore, il sistema di pianificazione di ricerca e di innovazione nell'istruzione nonché le conclusioni di questo confronto.

In het eerste gedeelte, hoofdzakelijk gebaseerd op het rapport "Onderwijspolitiek en -planning : Nederland (OESO 1967) bestudeert dit onderzoek het nederlandse onderwijssysteem, enkele van zijn problemen, en vermeldt de vragen die de OESO-experts aan de nederlandse specialisten gesteld hebben. Het tweede gedeelte, rapport van de confrontatie OESO-specialisten — nederlandse delegatie, behandelt in het bijzonder de gelijkmatige deelneming aan het onderwijs door alle sociale groepen, de uitbreiding van het hoger onderwijs, het plannings-, research- en vernieuwingsstelsel in het onderwijs, en geeft de conclusies van deze confrontatie.

H.J. PERKIN

LES NOUVELLES UNIVERISTES AU ROYAUME-UNI

Organisation de Coopération et de Développement Economiques,
Bureau des Publications, 2 rue André-Pascal; F 75 - Paris 16ème;
1970; 280 p., FF 28,00.

Die neuen Universitäten im Vereinigten Königreich

—

Le nuove università nel regno unito

De nieuwe universiteiten in het Verenigd Koninkrijk

Diese O.E.C.D.-Studie ist den neuen Universitäten im Vereinigten Königreich gewidmet. Im ersten Teil beschreibt der Verfasser die neuen Universitäten in Kürze, situiert sie in der Gesamtheit des britischen Hochschulsystems und gibt die Motive an, die zu ihrer Gründung führten. Im zweiten Teil, welcher einer gründlicheren Analyse der Erneuerungsprobleme gewidmet ist, untersucht der Verfasser nacheinander das Anwachsen der Hörerzahl, die Gleichheit des Hochschulzugangs für alle, die neuen Studieninhalte, die neuen Universitäten und die Spezialisierung, ihre Verwaltung, Anstellung und Status des Lehrkörpers, das Verhältnis von Lehre und Forschung, die Unterrichtsmethoden, Rolle und Status der Studenten, die Beziehungen zur Umwelt, Planungs- und Finanzierungsprobleme.

Cette étude de l'O.C.D.E. porte sur les nouvelles universités au Royaume-Uni. Dans la première partie, l'auteur décrit brièvement les nouvelles universités, situe leur place dans le contexte global du système britannique de l'enseignement supérieur et énonce les motifs qui ont conduit à leur création. Dans la deuxième partie, consacrée à une analyse plus approfondie des problèmes de l'innovation, l'auteur examine successivement l'accroissement des effectifs numériques, l'égalité d'accès à l'enseignement, le nouveau contenu des études, les nouvelles universités et la spécialisation, leur administration, le recrutement et le statut du personnel enseignant, les rapports enseignement-recherche, les méthodes d'enseignement, le rôle et le statut des étudiants, les relations avec le monde extérieur, les problèmes de planification et de financement.

Questo studio dell'O.C.D.E. porta sulle nuove università nel Regno Unito. Nella prima parte l'autore descrive brevemente le nuove università situandole nel contesto globale del sistema britannico di istruzione superiore e enunciando i motivi che ne hanno determinato la creazione. Nella seconda parte, consacrata ad un'analisi più approfondita dei problemi dell'innovazione, l'autore esamina successivamente l'aumento degli effettivi numerici, la parità di condizioni per quanto riguarda l'accesso all'istruzione, il nuovo contenuto degli studi, le nuove università e la specializzazione, la loro amministrazione, il reclutamento e lo statuto del corpo insegnante, i rapporti istruzione-ricerca, i metodi di insegnamento, il ruolo e lo statuto degli studenti, i rapporti con il mondo esterno, i problemi di pianificazione e di finanziamento.

Studie van de OESO over de nieuwe universiteiten in het Verenigd Koninkrijk. In het eerste deel beschrijft de auteur in het kort de nieuwe universiteiten, plaatst hen in het geheel van het britse hoger onderwijsstelsel en geeft de motieven die tot hun oprichting geleid hebben. Het tweede deel, gewijd aan een grondiger analyse van de vernieuwingsproblemen, bestudeert achtereenvolgens de toename van het aantal ingeschreven studenten, de gelijke toegang tot de universiteit, de nieuwe studieprogramma's, de nieuwe universiteiten en de specialisatie, hun administratie, aanstelling en status van het onderwijzend personeel, de verhouding onderwijs-research, onderwijsmethoden, rol en status van de studenten, de relatie met de buitenwereld, plannings- en financieringsproblemen.

POLITIQUE DE MAIN-D'OEUVRE AU ROYAUME-UNI

Examens de la politique de main-d'oeuvre et de la politique sociale 7,
Organisation de Coopération et de Développement Economiques,
Bureau des Publications, 2 rue André-Pascal, F 75 - Paris 16ème:
1970; 256 p., FF 17,00

— Politik der Arbeitskräfte im Vereinigten Königreich

—

Politica di manodopera in Gran Bretagna

Arbeidspolitiek in het Verenigd Koninkrijk

Diese Studie über das Vereinigte Königreich ist die siebte Untersuchung der O.E.C.D. im Bereich der Arbeits- und Sozialpolitik in verschiedenen Mitgliedstaaten (Schweden, Vereinigte Staaten, Griechenland, Kanada, Österreich und Niederlande). Die Studie umfasst drei Teile. Der erste besteht aus den Schlussfolgerungen des Komitees für Arbeit und soziale Angelegenheiten der O.E.C.D. über die Gesamtuntersuchung. Der zweite besteht aus dem Text des Berichtes der britischen Behörden und behandelt die Situation der Arbeitskräfte, ihren Einsatz, ihre Beweglichkeit, ihre Ausbildung, die Planung und die für Arbeitskraft zuständigen Organismen. Der dritte Teil schliesslich besteht aus dem Bericht der O.E.C.D.-Examinatoren und untersucht die industriellen Beziehungen und die Politik der Preise, Einnahmen und Produktivität, Verbesserungsmethoden der Arbeitskräfteverteilung, Berufsausbildung, Regionalentwicklung und deren Probleme.

Cette étude concernant le Royaume-Uni constitue la septième consacrée par l'O.C.D.E. à la politique de main-d'oeuvre et sociale dans divers pays membres (Suède, Etats-Unis, Grèce, Canada, Autriche et Pays-Bas). Elle est divisée en trois parties. La première est constituée par les conclusions du Comité de la Main-d'oeuvre et des Affaires sociales de l'O.C.D.E. sur l'ensemble de l'étude. La seconde est constituée par le texte du rapport des autorités britanniques et traite de la situation de la main-d'oeuvre, son utilisation, sa mobilité, sa formation, de la planification et des organismes compétents en matière de main-d'oeuvre. Enfin la troisième est constituée par le rapport des examinateurs de l'O.C.D.E. et examine les relations industrielles et la politique de prix, de revenus et de productivité, les méthodes pour l'amélioration de la répartition de la main-d'oeuvre, la formation professionnelle, le développement régional et ses problèmes.

Questo studio relativo al Regno Unito costituisce il settimo studio consacrato dall'O.C.D.E. alla politica di manodopera e sociale in vari Paesi membri (Svezia, Stati Uniti, Grecia, Canada, Austria e Olanda). E suddiviso in tre parti. La prima è costituita dalle conclusioni del Comitato della Manodopera e degli Affari Sociali dell'O.C.D.E. sul l'insieme dello studio. La seconda è costituita dal testo del rapporto delle autorità britanniche e tratta della situazione della manodopera, del suo impiego, della sua mobilità, della sua formazione, della pianificazione e degli enti competenti in materia di manodopera. Infine il terzo è costituito dal rapporto degli esaminatori dell'O.C.D.E. e esamina le relazioni industriali e la politica di prezzi, redditi e produttività, i metodi per migliorare e suddividere la manodopera, la formazione professionale, lo sviluppo regionale e i suoi problemi.

Deze studie over het Verenigd Koninkrijk is de zevende die de OESO wijdt aan de sociale en arbeidspolitiek in verscheidene landen (Zweden, Verenigde Staten van Amerika, Griekenland, Canada, Oostenrijk en Nederland). Hij bestaat uit drie delen. Het eerst bevat de conclusies van het Comité voor arbeid en sociale zaken van de OESO over deze studie in zijn geheel. Het tweede deel bevat de tekst van het rapport van de britse autoriteiten en behandelt de arbeidskrachten, hun beschikbaarheid, mobiliteit, opleiding, de planning en de bevoegde organisaties op het gebied van de arbeidsmarkt. Het derde gedeelte bestaat uit het rapport van de OESO-experts en onderzoekt de industriële verhoudingen en de prijspolitiek, inkomsten- en productiviteitspolitiek, de mogelijkheden de spreiding van de werkkrachten te verbeteren, de beroepsopleiding, en de streekontwikkeling en zijn problemen.

**EXAMENS DES POLITIQUES NATIONALES D'ÉDUCATION :
AUTRICHE**

Organisation de Coopération et de Développement Economiques,
Bureau des Publications, 2 rue André-Pascal, F 75 - Paris 16ème;
1970; 54 p., FF 7,00

Untersuchungen nationaler Bildungspolitik : Österreich

—

Esami delle politiche nazionali di istruzione : Austria

Onderzoek van nationale vormingspolitiek : Oostenrijk

Der erste Teil dieser Studie besteht aus dem Bericht der O.E.C.D.-Fachleute über die österreichische Bildungspolitik und Schulorganisation. Der zweite Teil enthält den Bericht über die Konfrontationssitzung zwischen der österreichischen Delegation und dem Komitee des wissenschaftlichen und technischen Personals der O.E.C.D., in deren Verlauf die Hauptschulen und die Gleichheit der Studienzulassung für alle, die Struktur des höheren Schulwesens, die Universitäten, die Berufsberatung und die Unterstützung der Studenten, Aspekte der Arbeitskräfte sowie Planung und Forschung behandelt wurden.

La première partie de cette étude concernant l'Autriche est constituée par le rapport d'experts de l'O.C.D.E. de la politique autrichienne en matière d'éducation et l'organisation de son enseignement. La deuxième partie est constituée par le compte rendu de la réunion de confrontation entre la délégation autrichienne et le Comité du Personnel scientifique et technique de l'O.C.D.E. au cours de laquelle furent traités les Hauptschulen et l'égalité d'accès aux études, la structure de l'enseignement secondaire, les universités, l'orientation professionnelle et l'assistance aux étudiants, des aspects de main-d'oeuvre et la planification et la recherche.

La prima parte di questo studio relativo all'Austria è costituito dal rapporto di esperti dell'O.C.D.E. della politica austriaca in materia di istruzione e l'organizzazione del suo insegnamento. La seconda parte è costituita dal resoconto della riunione di confronto tra la delegazione austriaca e il Comitato del Personale Scientifico e Tecnico dell'O.C.D.E. durante la quale si sono trattate le Hauptschulen e la parità di accesso agli studi la struttura dell'istruzione media, le università, l'orientamento professionale e l'assistenza agli studenti, alcuni aspetti relativi alla manodopera, la pianificazione e la ricerca.

Het eerste gedeelte van deze studie over Oostenrijk is gewijd aan het rapport van specialisten van de OESO over de oostenrijkse politiek op het gebied van de vorming en de onderwijsorganisatie. Het tweede gedeelte betreft het verslag van de confrontatievergadering van de oostenrijkse delegatie en het comité van wetenschappelijk en technisch personeel van de OESO, waar aan de orde kwamen : Hauptschulen en gelijke toelatingmogelijkheden voor allen, de structuur van het middelbaar onderwijs, de universiteiten, beroepsoriëntatie en bijstand aan de studenten, aspecten van de arbeidsmarkt, en planning en research.

Irlande

II

A

2

**EXAMENS DES POLITIQUES NATIONALES D'EDUCATION :
IRLANDE**

Organisation de Coopération et de Développement Economiques,
Bureau des Publications, 2 rue André-Pascal, F 75 - Paris 16ème;
1970; 158p., FF 17,00

Untersuchungen nationaler Bildungspolitik : Irland

—

Esami delle politiche nazionali di istruzione : Irlanda

Onderzoek van nationale vormingspolitiek : Ierland

Dieses Werk besteht aus zwei Teilen. Im ersten, der auf eine von 1962 bis 1965 durchgeführte Ermittlung zurückgeht, wird das irische Unterrichtssystem, seine Tendenzen, seine Entwicklung im Zusammenhang mit der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung untersucht. Der zweite Teil enthält einen Bericht über die Konfrontationssitzung zwischen O.E.C.D.-Fachleuten und der irischen Delegation über den ersten Teil des Berichts. Dieser zweite Teil untersucht nacheinander die verschiedenen Unterrichtsstufen für Jugendliche und Erwachsene und bringt eine Anzahl zusätzlicher Informationen. Im Anhang befinden sich verschiedene Texte von Referaten, Auszüge von Berichten und Kommentare sowie eine Reihe statistischer Tabellen.

Cet ouvrage comporte deux parties. Dans la première, basée sur une enquête réalisée de 1962 à 1965, est étudié le système irlandais d'enseignement, ses tendances, son évolution dans le perspective du développement économique et social. La deuxième partie constitue le compte rendu de la confrontation experts de l'O.C.D.E.—délégation de l'Irlande sur la première partie du rapport. Cette partie examine successivement les différents niveaux d'enseignement tant pour les différents niveaux d'enseignement tant pour les jeunes que pour les adultes et apporte un certain nombre d'informations complémentaires. En annexe différents textes d'exposés, extraits de rapports et commentaires ainsi qu'un ensemble de tableaux statistiques.

Quest'opera comporta due parti. Nella prima, basata su un'inchiesta realizzata dal 1962 al 1965, viene studiato il sistema irlandese di istruzione, le sue tendenze, la sua evoluzione nella prospettiva di sviluppo economico e sociale. La seconda parte costituisce il resoconto del confronto esperti dell'O.C.D.E. — delegazione irlandese sulla prima parte del rapporto. Questa parte esamina successivamente i vari livelli di insegnamento sia per i giovani che per gli adulti e fornisce un certo numero di informazioni complementari. In allegato vari testi di relazioni, estratti di rapporti e commenti nonché una serie di prospetti statistici.

Deze publicatie bestaat uit twee delen. Het eerste, gebaseerd op een enquête gehouden van 1962 tot 1965, bestudeert het ierse onderwijsstelsel, zijn tendenzen, zijn ontwikkeling in het licht van de economische en sociale ontwikkeling. Het tweede gedeelte is gewijd aan het verslag van de confrontatie van specialisten van de OESO en de ierse delegatie over deze enquête, en vervolgens worden in dit tweede deel de verschillende onderwijsniveaus besproken, zowel voor jongeren als voor volwassenen, en nog een aantal informaties. In het aanhangsel teksten van voordrachten, samenvattingen van rapporten en commentaar en een serie statistische tabellen.

HEINRICH L. NIEDER

DAS INSTITUT FÜR ARBEITS- UND BERUFSFORSCHUNG DER
BUNDESANSTALT FÜR ARBEIT

Die berufsbildende Schule, 22. Jahrgang, Nr. 6, Juni 1970, S. 393–396

—

L'Institut pour les recherches sur le travail et les professions, dépendant
de l'Office fédéral du travail

L'Istituto per le ricerche sul lavoro e le professioni dipendente
dall'ufficio federale del lavoro

Het instituut voor arbeids- en beroepsresearch van het Bondsbureau
voor arbeid

Dieser Artikel informiert über das Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung in Erlangen, das 1967 von der Bundesanstalt für Arbeit eingerichtet wurde. Die Tätigkeit des Instituts, von 55 Mitarbeitern ausgeführt, welche zur Hälfte Wirtschafts-, Sozial- und Ingenieurwissenschaftler sind, betrifft eigene Forschung, Anregung zur Forschung, Beiträge zur Forschung und Aufstellungen zur Arbeitsmarktstatistik sowie Dokumentation und Information. Der Artikel bringt die Themenliste der 10 bisher erschienenen Hefte der "Mitteilungen" des Instituts, die als Beilagen zu den "Amtlichen Nachrichten der Bundesanstalt für Arbeit" ausgeliefert werden, und die vorgesehenen Studien.

Cet article donne un ensemble d'informations sur l'Institut pour les recherches concernant le marché du travail et les professions à Erlangen, créé par l'Office fédéral du travail. Les activités de l'Institut concernent la recherche, la stimulation de la recherche, la contribution à la recherche et l'établissement de statistiques sur le marché du travail ainsi que la documentation et l'information. L'article donne la liste des thèmes traités dans les 10 numéros déjà parus du Bulletin de l'Institut, distribué sous forme de supplément à la publication de l'Office fédéral du travail, et les études envisagées pour l'avenir.

Quest'articolo fornisce una serie di informazioni sull'Istituto per le Ricerche relative al mercato del lavoro e le professioni, a Erlangen, creato dall'Ufficio Federale del Lavoro. Le attività dell'Istituto riguardano la ricerca, la stimolazione della ricerca, il contributo alla ricerca e l'attuazione di statistiche sul mercato del lavoro nonché la documentazione e l'informazione. L'articolo fornisce la lista dei temi trattati nei 10 numeri già pubblicati del Bollettino dell'Istituto, distribuito sotto forma di supplemento alla pubblicazione dell'Ufficio Federale del Lavoro, e gli studi previsti per il futuro.

Dit artikel geeft informatie over het Instituut voor arbeids- en beroepsresearch te Erlangen dat in 1967 door het Bondsbureau voor arbeid opgericht werd. Het instituut (55 medewerkers, waarvan de helft wetenschappelijk) houdt zich bezig met eigen onderzoek, aansporing tot en bijdrage aan onderzoek, het opstellen van statistieken over de arbeidsmarkt, evenals documentatie en informatie. Het artikel vermeldt de geplande onderwerpen en geeft een lijst van thema's besproken in de tot nog toe verschenen "Mededelingen" van het Instituut, gepubliceerd als bijlage van het mededelingenblad van het Bondsbureau voor de arbeid.

LES JEUNES FILLES EN FIN DE FORMATION PROFESSIONNELLE DEVANT LE TRAVAIL

Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Population, 60 rue de Mouzaïa, F 75 - Paris 19ème; 1970; 115,XI p.

Mädchen vor der Arbeit gegen Ende ihrer Berufsausbildung

-

Le ragazze al termine della formazione professionale di fronte al lavoro

Meisjes tegenover het werk aan het einde van haar beroepsopleiding

Dieses vom französischen Ministerium für Arbeit, Beschäftigung und Bevölkerung - Zentrum der Studien und Forschungen über die Einstellungs- und Arbeitsbedingungen für Jugendliche - erstellte Dokument ist eine Repräsentativ-Ermittlung über zukünftige Sekretärinnen, Buchhalterinnen und Büroangestellte, um festzustellen, welche Art von Berufsausbildung zur Zeit die Mädchen wählen, welche sich dem Dienstleistungssektor zuwenden und in welchem Masse diese Ausbildung dem Industriebedarf entspricht. Nach einer Vorstellung des Repräsentativverfahrens behandelt dieses an statistischen Angaben reiche Dokument die Themen I : Berufsausbildung - Erwartungen - Pläne, II : Der Arbeit-Familie-Konflikt im Hinblick auf die Einstellung zum zum Beruf und die Berufspläne, III : Die Doppelwertigkeit der Suche nach einer gesellschaftlichen Situation, IV : Gründe für die Wahl der Erstanstellung. Weiterhin enthält dieses Dokument einen Überblick über die Untersuchungsergebnisse und im Anhang den Fragebogen zu dieser Ermittlung.

Ce document établi par le Ministère français du Travail, de l'Emploi et de la Population - Centre d'Études et de Recherches sur les Conditions d'Emploi et de Travail des Jeunes - présente l'étude d'un échantillon représentatif de futures secrétaires, comptables, employées de bureau, afin de déterminer quel type de formation choisissent les jeunes filles s'orientant vers le secteur tertiaire, et dans quelle mesure cette formation est adaptée aux besoins de l'industrie. Après la présentation de l'échantillon et la méthodologie, ce document, très fourni en données statistiques, traite les thèmes I : Formation Professionnelle - attentes - projets, II : Le conflit travail-famille au niveau des attitudes et des projets professionnels, III : Ambivalence de la recherche de statut social, IV : les critères de choix du premier emploi. En conclusion figure une synthèse des résultats de l'étude et en annexe, le questionnaire d'enquête.

Questo documento redatto dal Ministero francese del Lavoro, dell'Impiego e della Popolazione – Centro Studi e Ricerche sulle Condizioni di Impiego e di Lavoro dei Giovani – presenta lo studio di un campione rappresentativo delle future segretarie, contabili, impiegate, al fine di determinare il tipo di formazione scelto dalle ragazze che si orientano verso il settore terziario, e in che misura tale formazione è adeguata alle esigenze dell'industria. Dopo aver presentato il campione e la metodologia, questo documento, ricco di dati statistici, tratta i temi seguenti : I - Formazione Professionale - attese - progetti; II : Il conflitto lavoro-famiglia a livello delle attitudini e dei progetti professionali; III : Ambivalenza della ricerca di statuto sociale; IV : i criteri di scelta del primo impiego. A conclusione figura una sintesi dei risultati dello studio e in allegato il questionario di inchiesta.

Dit document, opgesteld door het Franse Ministerie van arbeid, tewerkstelling en bevolking - studie- en onderzoekcentrum voor plaatsings- en werkcondities bij jongeren - geeft de resultaten van een onderzoek gedaan op basis van steekproeven bij toekomstige secretaresses, boekhouders, kantoorbedienden, teneinde vast te stellen welke soort opleiding de meisjes kiezen die in de tertiare sector willen werken, en in hoeverre deze opleiding aangepast is aan de noden van de industrie. Na presentatie van de steekproeven en de methodologie behandelt dit document, dat rijk is aan statistische gegevens, de volgende thema's : I beroepsopleiding - verwachtingen - plannen, II het conflict werk-familie wat betreft de houding tegenover het beroep en de plannen, III ambivalentie van het zoeken naar een maatschappelijke status, IV motivering van de keuze van een eerste betrekking. Ter conclusie een overzicht van het onderzoek en in een aanhangsel de vragenlijst van de enquête.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten
V

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
C

Industrie - Industrie
Industria - Industrie
1 et 10

GUNTER SCHWAB
RECHENBUCH FÜR DEN HÜTTENFACHARBEITER
Stahleisen-Schriften, Heft 2, 3. Auflage 1970; Verlag Stahleisen m.b.H.
D 4000 - Düsseldorf; Postfach 8229; 150 S.; DM 18,40

Le livre d'arithmétique de l'ouvrier qualifié dans la métallurgie

Il libro di aritmetica dell'operaio metallurgico specializzato

Rekenkundeboek voor de geschoolde metaalarbeider

Dieses in dritter, völlig neu bearbeiteter Auflage mit 65 Bildern erschienene Lehrbuch vermittelt den Stoff auf der Grundlage zeitgemässer pädagogischer Methoden. Die Rechenaufgaben beziehen sich auf Situationen in Hüttenwerken. Dieses für die hüttenmännische Aus- und Weiterbildung bestimmte Buch behandelt nacheinander : die vier Grundrechnungsarten, die Bruchrechnung, die Dreisatzrechnung, Prozent- und Promillerechnung, Verteilungsrechnung, Rechnen mit Formeln (Gleichungen), Längen-, Flächen- und Körperberechnungen, Gewichtsberechnungen. Lohnberechnungen, den Rechenstab, schliesslich verschiedene Aufgaben aus Physik und Chemie. Die neun Tafeln im Anhang betreffen die Werte der Potenzen, Wurzeln, Kreisumfänge und -flächen und die Dichte.

Ce manuel, dont c'est la troisième édition entièrement révisée et illustrée de 65 figures, présente la matière à enseigner sous une forme pédagogique moderne. Les problèmes posés se rapportent à des situations dans des usines sidérurgiques. Cet ouvrage destiné à la formation et au perfectionnement des ouvriers de la métallurgie traite successivement des quatre opérations arithmétiques, des fractions, de la règle de trois, du calcul des pourcentages, des répartitions, des égalités, des mesures de longueur, surfaces et volumes, des poids et densités, du calcul des salaires, de la règle à calculer, enfin de certains problèmes du domaine de la physique et de la chimie. En annexe figurent neuf tableaux concernant les puissances, les racines, les calculs dans le cercle et les densités.

Questo manuale, che è alla sua terza edizione interamente riveduta e ampliata di 65 illustrazioni, presenta la materia da insegnare sotto un aspetto pedagogico moderno. I problemi presentati si riferiscono a situazioni possibili nelle fabbriche siderurgiche. Quest'opera destinata alla formazione e al perfezionamento degli operai metallurgici tratta successivamente delle quattro operazioni, delle frazioni, della regola del tre, del calcolo delle percentuali, delle suddivisioni, delle uguaglianze, delle misure di lunghezza, superfici e volumi, dei pesi e densità, del calcolo delle paghe, della regola per calcolare, infine di alcuni problemi relativi alla fisica e alla chimica. In allegato figurano nove prospetti relativi alle potenze, radici, calcoli sul cerchio e le densità.

Dit handboek, derde volledig herziene druk en geïllustreerd met 65 afbeeldingen, brengt de leerstof volgens een moderne pedagogische methode. De rekenopgaven hebben betrekking op situaties in de staalfabrieken. Dit werk, bestemd voor de vorming en de voortgezette opleiding van de arbeider in de metaalindustrie, behandelt achtereenvolgens : de vier hoofdbewerkingen, breuken, de regel van drieën, procentberekeningen, verdelingsrekening, gelijk- en gelijkvormigheid, lengte-, vlak- en volumeberekening, gewichten, loonberekening, de rekenlineaal en enkele natuur- en scheikundeopgaven. De 9 tabellen in het aanhangsel betreffen machtsverheffing, worteltrekken, berekeningen met cirkels en soortelijk gewicht.

Dr. LEONARD C. SILVERN
METHODS OF INSTRUCTION

Education and Training Consultants Co., Box 49899, Los Angeles,
California 90049; second edition 1962; VII, 400 p., \$ 7.50

Unterrichtsmethoden

Methodes d'enseignement

Metodi di istruzione

Onderwijsmethoden

Dieses Werk wurde für Ingenieure, Techniker und Angestellte der Hughes Aircraft Company erstellt, welche in ihrem Fach zu unterrichten haben, aber keine pädagogische Ausbildung besitzen. Es soll den künftigen Ausbildern zeigen, wie sie ihr Wissen ordnen und weitergeben und dann ihre Unterrichtsergebnisse auswerten können. Es enthält nacheinander die folgenden Kapitel : Grundprinzipien, technisch-berufliche Erwachsenenbildung, Aufstellung eines Studienprogramms, Ausbildungshilfsmittel (Klassen, Labore, Simulatoren) und Mittel zur Beurteilung des Ausbildungsganges. Eine grosse Zahl von Illustrationen, Schemas, Unterrichtsentwürfen ergänzt dieses Werk.

Cet ouvrage a été réalisé à l'intention des ingénieurs, techniciens et employés de la Hughes Aircraft Company qui, appelés à enseigner leur spécialité, ne possédaient aucune formation pédagogique. Destiné à apprendre aux futurs formateurs comment organiser et communiquer leur savoir, puis évaluer les résultats de leur enseignement, ce livre traite successivement des chapitres suivants : principes de base, formation technique et professionnelle des adultes, réalisation d'un programme d'étude, moyens de formation (classes, laboratoires, simulateurs) et modes d'évaluation de la formation. Un grand nombre d'illustrations, de schémas, de plans de leçons et d'exemples de tests complètent cette étude.

Quest'opera è stata realizzata a intenzione degli ingegneri, dei tecnici e degli impiegati della Hughes Aircraft Company, i quali, chiamati ad insegnare la propria specializzazione, non possedevano alcuna formazione pedagogica. Destinato ad insegnare ai futuri formatori in che modo organizzare e comunicare il proprio sapere, quindi a valutare i risultati del proprio insegnamento, questo libro tratta successivamente dei seguenti capitoli : principi di base, formazione tecnica e professionale degli adulti, realizzazione di un programma di studio, mezzi di formazione (classi, laboratori, simulatori) e metodi di valutazione della formazione. Completano questo studio numerose illustrazioni, schemi, prospetti di lezioni e di esempi di tests.

Boek samengesteld ten behoeve van ingenieurs, technici en personeel van Hughes Aircraft Company die hun vakkennis moeten overbrengen en die geen enkele pedagogische vorming genoten hebben. Het is dus bedoeld om de toekomstige opleiders te tonen hoe zij hun kennis moeten organiseren en overbrengen en dan de resultaten van het onderwijs productief maken. Achtereenvolgens worden de volgende hoofdstukken behandeld : grondbeginselen, technische en beroepsopleiding van volwassenen, het opstellen van een studieprogramma, hulpmiddelen bij de opleiding (klassen, laboratoria, simulatoren), en de waardering van de opleiding. Vele schema's, afbeeldingen, lesontwerpen en testvoorbeelden completeren deze studie.

J. MERTENS éd.

L'EMPLOI DE LA RADIO ET DE LA TELEVISION DANS LA
FORMATION DES MAITRES

Editions pédagogiques internationales 25, Institut de l'UNESCO pour
l'éducation, D 2000-Hamburg 13, Feldbrunnenstrasse 70; (1970), 130 p.

Der Einsatz von Radio und Fernsehen in der Lehrerausbildung

—

Impiego della radio e della televisione nella formazione dei maestri

Gebruik van radio en televisie bij de opleiding van leerkrachten

Dieser Band, der vom UNESCO-Institut für Pädagogik veröffentlicht wird, bringt den Bericht über die Versammlung, welche in Hamburg vom 9. bis 14. Dezember 1968 stattfand und Vertreter der Bundesrepublik Deutschlands, Belgiens, der Vereinigten Staaten, Frankreichs, Japans, des Vereinigten Königreichs, Schwedens, der Tschechoslowakei und der U.d.S.S.R. vereinigte. Dieses Werk behandelt die Lage in den vertretenen Ländern, den Einsatz von Radio und Fernsehen in der Lehrerausbildung, für den akademischen Fachunterricht und für die Pädagogik. Es berührt auch die Frage der Ausbildung von Lehrern im Gebrauch von audio-visuellen Lehrmitteln und die finanziellen Ausstattungs- und Einsatzprobleme von Radio und Fernsehen zu pädagogischen Zwecken. Im Anhang ein Literaturverzeichnis.

Cette publication de l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation constitue le compte rendu de la réunion qui s'est tenue à Hambourg du 9 au 14 décembre 1968 réunissant des représentants de la République fédérale d'Allemagne, de Belgique, des Etats-Unis, de France, du Japon, du Royaume Uni, de Suède, de Tchécoslovaquie et de l'U.R.S.S. Cet ouvrage traite de la situation, dans les pays représentés, de l'emploi de la radio et de la télévision dans la formation des maîtres, tant pour l'enseignement des matières académiques qu'en pédagogie. Il aborde également la formation des maîtres aux moyens audio-visuels et les problèmes financiers pour l'équipement et l'exploitation de la radio et de la télévision à des fins éducatives. En annexe une bibliographie.

Questa pubblicazione dall'Istituto dell'UNESCO per l'istruzione costituisce il resoconto della riunione che ha avuto luogo a Amburgo dal 9 al 14 dicembre 1968, alla quale hanno partecipato rappresentanti della Repubblica Federale Tedesca, del Belgio, degli Stati Uniti, della Francia, del Giappone, del Regno Unito, della Svezia, della Cecoslovacchia e dell'U.R.S.S. Quest'opera tratta essenzialmente di come nei paesi rappresentati, la radio e la televisione vengono impiegate per la formazione dei maestri e per l'insegnamento della materie accademiche e in pedagogia. Aborda inoltre la formazione dei maestri ai mezzi audiovisivi e i problemi finanziari per l'attrezzatura e lo sfruttamento della radio e della televisione a fini educativi. In allegato figura una bibliografia.

In deze publicatie van het Pedagogisch instituut van de UNESCO wordt een verslag gegeven van de vergadering die van 9 tot 14 december 1968 te Hamburg plaatsvond en waar vertegenwoordigers uit de Duitse Bondsrepubliek, België, Amerika, Frankrijk, Japan, Engeland, Zweden, Tsjecho-Slowakije en Rusland elkaar ontmoetten. Onderwerp van discussie was de plaats in de vertegenwoordigde landen van radio en televisie in de opleiding van leerkrachten, zowel wat betreft de onderwezen leerstof als de pedagogische zijde. Ook werd gesproken over de opleiding van leerkrachten met behulp van audio-visuele methoden en de financiële problemen van het installeren en nuttig gebruiken van radio en televisie voor pedagogische doeleinden. Het aanhangsel bevat een bibliografie.

Prof. Dr. J.W. van HULST

THE WHYS AND WHEREFORES OF CORRESPONDENCE
EDUCATION

International Bulletin of the Leidsche Onderwijsinstellingen, 7th Year,
19th Issue, May 1970, p. 4-9

Fernunterricht – warum und wozu?

L'enseignement par correspondance – pourquoi et dans quel but?

L'insegnamento per corrispondenza – perché e a che scopo?

Het waarom en waarvoor van schriftelijke cursussen

Der Verfasser dieses Artikels, der von dem Dreieck Lehrkraft-Lernender-Lehrstoff ausgeht, unterstreicht, dass der Lernende beim Aufstellen eines Fernlehrganges nicht übersehen werden darf. Der Autor hebt ferner die pädagogische Situation hervor und die Vermittlung eines "funktionellen" Wissens; er behandelt sodann das Gleichgewicht von Gesamtlehrgang und Einzelabschnitten sowie von Erklärung der Ausgangsschwierigkeiten einerseits und offen bleibenden Fragen andererseits, die der Schüler zu beantworten hat. Er behandelt dann das Problem der Motivation, der freien Aktivitätentfaltung (Polarität von passiver Aufnahme von Eindrücken und aktiver Problemerkörterung), der Überwachung, der Korrekturen und der Wiederholung.

L'auteur de cet article partant du triangle enseignant-enseigné-matière à enseigner souligne que l'enseigné ne doit pas être oublié lors de l'établissement d'un cours par correspondance. L'auteur met également en relief la situation pédagogique et la transmission d'un savoir "fonctionnel", il traite ensuite de l'équilibre entre l'ensemble du cours et ses différentes parties aussi bien qu'entre l'explication des difficultés initiales et les questions "ouvertes" dont l'élève doit trouver la réponse. Il aborde ensuite les problèmes de motivation, de libre activité (polarité entre la réception passive d'impressions et la considération active de problèmes), de contrôle, de corrections et de répétitions.

L'autore di questo articolo, partendo dal triangolo insegnante-allievo-materia da insegnare, sottolinea che nella messa a punto di un corso per corrispondenza non bisogna dimenticare l'allievo. L'autore mette inoltre in rilievo la situazione pedagogica e la trasmissione di un sapere "funzionale". Tratta quindi dell'equilibrio tra l'insieme del corso e le sue singole parti nonché tra le spiegazioni delle difficoltà iniziali e le domande "aperte" a cui l'allievo deve trovare la risposta. Aborda quindi i problemi di motivazione, di libera attività (polarità tra la ricezione passiva di impressioni e la considerazione attiva di problemi), di controllo, di correzioni e di ripetizioni.

Uitgaande van de driehoek leerkracht-leerling-leerstof legt de schrijver er de nadruk op dat de leerling niet vergeten moet worden bij het opstellen van een schriftelijke cursus. Verder vestigt hij de aandacht op de pedagogische situatie, op het overbrengen van een "functionele" kennis en op het evenwicht dat bewaard moet worden tussen de cursus in zijn geheel en de verschillende onderdelen en tussen de uitlegging van de aanvangsmoeilijkheden en de "open" vragen waarop de leerling het antwoord moet vinden. Vervolgens behandelt hij het probleem van de motivatie, van de vrije activiteit (polariteit tussen passieve opname en actieve deelname aan het vraagstuk), van de controle, de correctie en de herhaling.

GABRIEL BROWN

DIE TELE-PROMOTION RURALE

Fernsehen und Bildung, 4. Jahrgang, Dr. 3, 1970, S. 150-160

La Télé-Promotion Rurale

La Telepromozione rurale

De Télé-Promotion Rurale

Dieser Artikel gibt Rechenschaft von der Télé-Promotion Rurale (T.P.R.) in Westfrankreich, die 1966 von einer Organisation ausging, welche von den Vereinigungen für Berufsbildung der einzelnen Départements einerseits und vom Nationalen Institut für Landwirtschaftsförderung (I.N.P.A.R.) in Rennes andererseits gebildet wurde, in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftswissenschaftlichen Abteilung der dortigen Hochschule für Agrarwissenschaft (E.N.S.A.). Nachdem in dem Artikel die Anfänge der T.P.R., ihre Probleme, das Ziel der Erwachsenenbildung und die Verwendung der Massenmedien dargestellt wurden, werden in einem zweiten Teil die Organisation der T.P.R., ihr Programmangebot und, in einem dritten Teil, die Ergebnisse und die Zukunftsaussichten beschrieben. Am Ende des Artikels resümieren zwei Tabellen die Kurse und ihre Themen von 1966 bis 1969 und den Aufbau eines Sendetags.

Cet article fait le point sur la Télé-Promotion Rurale (T.P.R.) dans l'ouest de la France, créée en 1966 à partir d'une organisation constituée par les Associations Départementales de Promotion Sociale d'une part et l'Institut National de Promotion Agricole (I.N.P.A.R.) à Rennes d'autre part, en collaboration avec la section économique de l'Ecole Nationale Supérieure Agronomique (E.N.S.A.) à Rennes. Après avoir exposé les débuts de la T.P.R., ses problèmes, l'objectif de la formation des adultes et l'utilisation des mass-média, l'article présente dans une deuxième partie l'organisation de la T.P.R., ses programmes et, dans une troisième partie, les résultats et les perspectives ouvertes. En fin d'article, deux tableaux résument les thèmes des cours de 1966 à 1969 et le programme d'une journée d'émission.

Quest'articolo fa il punto sulla Telepromozione rurale (T.P.R.) nel l'ovest della Francia, creata nel 1966 a partire da un'organizzazione costituita dalle Associazioni Dipartimentali di Promozione Sociale e dall'Istituto Nazionale di Promozione Agricola (I.N.P.A.R.) a Rennes, in collaborazione con la sezione economica della Scuola Nazionale Superiore di Agronomia (E.N.S.A.) a Rennes. Dopo aver esposto gli inizi della T.P.R., i suoi problemi, l'obiettivo della formazione degli adulti e l'impiego delle mass media, l'articolo presenta in una seconda parte l'organizzazione della T.P.R., i suoi programmi e in una terza parte i risultati e le prospettive attuali. A conclusione dell'articolo, due prospetti riassumono i temi dei corsi dal 1966 al 1969 e il programma di una giornata di emissione.

Télé-promotion rurale (TPR), West-Frankrijk, werd in 1966 opgericht uit een organisatie gevormd door de Departementale verenigingen voor sociale promotie enerzijds en het Nationaal instituut voor landbouw-promotie te Rennes anderzijds, in samenwerking met de economische afdeling van de Nationale landbouwhogeschool te Rennes. Na een uiteenzetting over de beginperiode van de TPR, zijn problemen, het doel van de vorming van volwassenen en het gebruik van massa-media, is het tweede gedeelte van het artikel gewijd aan de organisatie en de programma's van de TPR, en het derde aan de resultaten en de perspectieven. Tot slot worden in twee tabellen de onderwerpen van de cursussen van 1966 tot 1969 en het programma van een zenddag weergegeven.

France

VI

A

1

ANNUAIRE AUDIOVISUEL 1970

Troisième édition, 1970, Editions Candelmon, 1 rue Mondétour,
F 75 Paris 1er; 600 p., FF 38,00

Audio-visuelles Jahrbuch

-

Annuario audiovisivo 1970

Audio-visueel jaarboek 1970

Die vor kurzem erschienene Auflage 1970 des audio-visuellen Jahrbuchs enthält sechs Teile. Der erste gibt unter dem Titel "allgemeine Informationen" eine Liste von Beratungsorganisationen über audiovisuelle Methoden und Modelle und behandelt die Einrichtung von Versammlungslokalen, die Ausstellungen von audio-visuellem Material, die Kongresse, Kolloquien, Festivals und Veröffentlichungen auf diesem Gebiet. Er enthält auch eine Bibliographie und die Liste der zuständigen Berufsorganisationen und Fachgewerkschaften. Die Verzeichnisse des zweiten Teils beziehen sich auf Materialentwurf und -ausführung, Verlage, Programmvermietung und -verleih, Sprachunterricht, programmierten Unterricht. Der dritte Teil führt das Material auf. Der vierte Teil gibt die Lehrstätten an, welche audiovisuelle Mittel verwenden, im wesentlichen auf dem Gebiet der Berufsausbildung. Der fünfte Teil ist den Dienststellen und der sechste den Verkaufsstellen gewidmet.

L'édition 1970 de l'annuaire audiovisuel qui vient de paraître, comprend six parties. La première intitulée "informations générales" donne une liste des conseils en méthodes et réalisations audiovisuelles et traite de la conception des lieux de réunion, des expositions des matériels audiovisuels et des congrès, colloques, festivals et publications à ce sujet. Elle comprend aussi une bibliographie et la liste des associations et syndicats professionnels. La deuxième partie traite des concepteurs réalisateurs, des éditeurs, de la location et du prêt de programmes, de l'enseignement des langues et de l'enseignement programmé. La troisième partie est consacrée aux matériels. La quatrième partie énumère des établissements d'enseignement utilisant les moyens audiovisuels essentiellement dans le domaine de la formation professionnelle. La cinquième partie est réservée aux prestataires de services et la sixième aux revendeurs de matériels audiovisuels.

L'edizione 1970 dell'annuario audiovisivo de recente pubblicazione comprende sei parti. La prima, intitolata "informazioni generali" fornisce una lista di consigli in materia di metodi e realizzazioni audiovisive e tratta della concezione dei luoghi di riunione, delle esposizioni dei materiali audiovisivi e dei congressi, colloqui, festivals e pubblicazioni in merito. Comprende inoltre una bibliografia e la lista delle associazioni e sindacati professionali. La seconda parte tratta dei progettisti della realizzazione, degli editori, dell'affitto e del prestito dei programmi, dell'insegnamento delle lingue e dell'istruzione programmata. La terza parte è consacrata ai materiali, la quarta enumera gli istituti scolastici che impiegano i mezzi audiovisivi essenzialmente nel campo della formazione professionale. La quinta parte è riservata ai contribuenti in servizi e la sesta ai rivenditori di materiale audiovisivo.

De kortgeleden uitgekomen oplage 1970 van het audio-visueel jaarboek amvat zes delen. Deel 1 getiteld "algemene informatie" geeft een lijst van raadgevende organen over audio-visuele uitvoeringen en methoden, en behandelt de inrichting van lokalen, tentoonstellingen van audio-visueel materiaal en de organisatie van congressen, colloquia, festivals en publicaties op dit gebied. Men vindt er eveneens een bibliografie en de lijst van verenigingen en beroepsbonden. Het tweede gedeelte behandelt ontwerp en uitvoering van materiaal, uitgevers, huur en uitleening van programma's, taalonderwijs en geprogrammeerd onderwijs. Deel 3 behandelt het materiaal. Deel 4 geeft een opsomming van de onderwijsinstellingen waar audio-visuele methoden worden toegepast, voornamelijk op het gebied van de beroepsopleiding. Het vijfde gedeelte is gewijd aan het bedienend personeel en deel 6 aan de verkopers van audio-visueel materiaal.

**POITIERS 1970. 2e RENCONTRE DE L'IMAGE ANIMEE
INSTRUMENT DE FORMATION**

Communications. Résolutions

Film et Formation, document n° 2, 1970; V, 107 p.; Film et Formation, 73 boulevard du Montparnasse, F 75 — Paris 6ème

Poitiers 1970. 2. Treffen zum Thema Bewegungsbild als Ausbildungswerkzeug

—

Poitiers 1970. 2° incontro dell'immagine animata, strumento di formazione

Poitiers 1970. 2e ontmoeting over de film als opleidingswerktuig

Dieser Bericht, der von der Vereinigung Film und Ausbildung, Verein für Studium und Entwicklung von Filmen und audio-visuellem Material als Beitrag zur Ausbildung, erstellt wurde, enthält das Programm, die Liste der verfügbaren Filme und die Teilnehmerliste, in einem zweiten Teil den Text der gehaltenen Referate und der Diskussionsbeiträge dazu. Ein dritter Teil vereinigt acht zusammenfassende Berichte über die Gruppenarbeiten und die Probleme, die sich beim Einsatz audio-visueller Mittel ergeben.

Ce rapport établi par l'association Film et Formation, association pour l'étude et le développement des films et réalisations audio-visuelles concourant à la formation, contient le programme, la liste des films disponibles et la liste des participants, dans une deuxième partie le texte des exposés présentés et des interventions faites sur ces exposés. Une troisième partie réunit huit rapports synthétiques sur les travaux des groupes de travail et concernant les problèmes posés par l'utilisation des moyens audio-visuels.

Questo rapporto redatto dall'associazione Film e Formazione, associazione per lo studio e lo sviluppo dei films e delle realizzazioni audiovisive a fini formativi, contiene il programma, la lista dei films disponibili e la lista dei partecipanti, in una seconda parte, il testo delle relazioni presentate e degli interventi effettuati su queste relazioni. Una terza parte riunisce otto rapporti sintetici sui lavori dei gruppi di lavoro e relativi ai problemi sollevati dall'impiego dei mezzi audiovisivi.

Rapport opgesteld door de Vereniging Film en opleiding, vereniging voor studie en ontwikkeling van films en audio-visueel materiaal als hulpmiddel bij de opleiding. Dit rapport bevat het programma en de lijst van beschikbare films en de lijst van deelnemers. Een tweede deel geeft de tekst weer van de gehouden voordrachten en van de discussies die er op volgden. In het derde deel van het rapport : acht resumerende verslagen van de werkzaamheden van de werkgroepen en de problemen die zich voordoen bij het gebruik van audio-visuele methoden.

MOYENS TECHNIQUES ET PEDAGOGIE : LE CIRCUIT FERME DE TELEVISION

Cahiers pédagogiques 25e année, n° 90, avril 1970, 80p.

Technische Mittel und Pädagogik : schulinterne Fernsehanlagen

—

Mezzi tecnici e pedagogia – il circuito televisivo chiuso

Technische mogelijkheden en pedagogie : interne televisie-installatie

Diese dem schulinternen Fernsehen gewidmete Nummer beginnt mit dem Bericht über ein Kolloquium der Vertreter des französischen pädagogischen Institutes und von Lehrgewerkschaften zum Thema technische Mittel und Pädagogik. Eine erste Artikelgruppe handelt dann vom Einsatz schulinterner Fernsehanlagen für zahlreiche Unterrichtsfächer. Eine zweite Reihe untersucht die Probleme, die sich für Schüler, Lehrer und Verwaltung aus diesem Verfahren ergeben, sowie Probleme der Wirtschaftlichkeit. Der letzte Artikel behandelt schliesslich die Meinungen der Betroffenen (Schüler der Sexta und Quinta).

Ce numéro consacré à la télévision en circuit fermé s'ouvre sur le compte rendu d'une table ronde réunissant les représentants de l'Institut pédagogique national et des syndicats d'enseignants sur les moyens techniques et la pédagogie. Un premier ensemble d'articles traite ensuite de l'utilisation de la télévision en circuit fermé dans l'enseignement de nombreuses disciplines. Une deuxième série examine les problèmes posés aux élèves, aux enseignants et aux administratifs par cette technique ainsi que des problèmes de rentabilité. Enfin le dernier article traite de l'opinion des intéressés (élèves de sixième et de cinquième).

Questo numero consacrato alla televisione in circuito chiuso si apre sul resoconto di una tavola rotonda che riunisce rappresentanti dell'Istituto Pedagogico Nazionale e dei sindacati di insegnanti per discutere sui mezzi tecnici e sulla pedagogia. Una prima serie di articoli tratta quindi dell'impiego della televisione in circuito chiuso nell'insegnamento di numerose discipline. Una seconda serie esamina i problemi che questa tecnica può presentare per allievi, insegnanti e personale amministrativo, nonché i problemi di rendimento. Infine l'ultimo articolo tratta dell'opinione degli interessati (allievi di scuola media inferiore).

Dit nummer gewijd aan de interne televisie-installatie begint met een verslag van een colloquium waar vertegenwoordigers elkaar ontmoetten van het franse Nationaal pedagogisch instituut en van het vakverbond van onderwijskrachten, met als thema : technische middelen en pedagogie. Een eerste serie artikelen behandelt het gebruik van interne televisie in vele onderwijsvakken. Vervolgens worden in een serie artikelen de problemen besproken die deze methode stelt aan leerlingen, leerkrachten en administratie, evenals het rentabiliteitsprobleem. Een laatste artikel geeft ten slotte de mening van de betrokkenen weer (leerlingen van de eerste en tweede klassen middelbare school).

TECNOLOGIE EDUCATIVE
CNITE, Bollettino n. 01, 28 p.

Technologie und Erziehung

Technologie de l'éducation

—

Technologie en onderwijs

Diese Veröffentlichung gibt einerseits die Statuten des "Italienischen nationalen Zentrums für Technologie in der Erziehung" und seine Zielsetzungen wieder und bringt andererseits einen Artikel über die Aufgabe der Unterrichtstechnologie in einer in Umwandlung begriffenen Gesellschaft und eine Reihe interessanter Informationen über die Tätigkeit grosser italienischer Organisationen oder Unternehmen auf dem Gebiet der Ausbildung oder Ausbildungsforschung. Erwähnt werden hierbei die Massnahmen der Alitalia, Ancifap, Enaip, Formez, IBM, MCC, Montedison, Olivetti, Pirelli, RAI (italienische Rundfunk- und Fernsehorganisation).

Cette publication d'une part donne les statuts du "Centre national italien de technologie de l'éducation" et ses objectifs, d'autre part présente un article traitant de la fonction de la technologie éducative dans une société en transformation et un ensemble intéressant d'informations sur l'action d'organismes italiens importants ou de grandes entreprises dans le domaine de la formation et de la recherche en formation. A ce titre sont présentées des réalisations de l'Alitalia, de l'Ancifap, de l'Enaip, du Formez, d'IBM, de MCC, de Montedison, d'Olivetti, de Pirelli et de la RAI (radio-télévision italienne).

Questa pubblicazione fornisce gli statuti del "Centro nazionale di tecnologia educativa", ne espone gli obiettivi e presenta un'articolo relativo alla funzione della tecnologia educativa in una società in trasformazione nonché una serie interessante di informazioni sull'azione di importanti enti italiani o di grandi aziende nel campo della formazione e della ricerca in materia di formazione. A questo titolo vengono presentate realizzazioni dell'ALITALIA, dell'ANCIFAP, del FORMEZ, dell'IBM, della MCC, della MONTEDISON, dell'OLIVETTI, della PIRELLI e della RAI (radio-televisione italiana).

Deze publicatie vermeldt allereerst de statuten van het "Italiaans nationaal centrum voor onderwijstechnologie", met zijn doelstellingen en brengt vervolgens een artikel over de functie van onderwijstechnologie in een maatschappij in overgangperiode en een aantal interessante informaties over de werkzaamheden van belangrijke italiaanse organisaties of grote bedrijven op het gebied van de vorming en de vormingsresearch. Ten slotte de resultaten van wat op dit gebied reeds gedaan is door Alitalia, Ancifap, Enaip, Formez, IBM, MCC, Montedison, Olivetti, Pirelli en RAI (italiaanse radio en televisie).

I SUSSIDI AUDIOVISIVI NELLE SCUOLE MEDIE SUPERIORI IN ITALIA

Supplimento al n. 3 della rivista "Audiovisivi", Roma 1966, 57 p.

Audio-visuelle Hilfsmittel in den höheren Mittelschulen Italiens

Les moyens audio-visuels dans les écoles moyennes supérieures en Italie

Audio-visuele hulpmiddelen in italiaanse middelbare scholen

Diese Nummer der Zeitschrift "Audiovisivi", Organ des italienischen Nationalen Zentrums für audio-visuelle Hilfsmittel, gibt die Ergebnisse einer Umfrage über den Einsatz audio-visueller Lehrmittel in den höheren Mittelschulen Italiens wieder. Diese Ergebnisse, in Form statistischer Tabellen dargelegt, betreffen die Antworten auf 13 gestellte Fragen und beziehen sich auf die audio-visuellen Hilfsmittel, über welche die Lehranstalten verfügen, deren Bedarf auf diesem Gebiet und die Probleme beim Einsatz dieser Mittel. 1106 in 9 Gruppen aufgeteilte Lehranstalten, zum grössten Teil technische Institute, haben sich an dieser Umfrage beteiligt.

Ce numéro de la revue "Audiovisivi", organe du Centre national pour les moyens audio-visuels, présente les résultats d'une enquête sur l'utilisation des moyens audio-visuels dans les écoles moyennes supérieures en Italie. Ces résultats, présentés sous forme de tableaux statistiques, traitent les réponses aux 13 questions posées et concernant les moyens audio-visuels dont disposent les établissements, leurs besoins dans ce domaine, les problèmes que pose la mise en oeuvre de ces moyens. 1106 établissements répartis en 9 groupes et formés très largement d'instituts techniques ont participé à cette enquête.

Questo numero della rivista "Audiovisivi", organo del Centro Nazionale per i mezzi audiovisivi, presenta i risultati di un'inchiesta sull'impiego dei mezzi audiovisivi nelle scuole medie superiori in Italia. Tali risultati, presentati sotto forma di prospetti statistici, trattano le risposte alle 13 domande poste e relative ai mezzi audiovisivi di cui dispongono gli istituti, i loro fabbisogni in questo campo, i problemi che solleva la realizzazione di questi mezzi. Hanno partecipato all'inchiesta 1106 istituti suddivisi in 9 gruppi e in gran parte costituiti da istituti tecnici.

In dit nummer van het tijdschrift "Audiovisivi", orgaan van het Nationaal centrum voor audio-visuele middelen, worden de resultaten weergegeven van een enquête over het gebruik van audio-visuele middelen, in hoger-middelbare scholen in Italië. Deze resultaten, opgesteld in tabellen, hebben betrekking op de 13 gestelde vragen betreffende de audio-visuele hulpmiddelen waarover de scholen beschikken, wat er op dit gebied nog gebeuren moet, en de problemen bij het gebruik van deze middelen. 1106 in 9 groepen verdeelde scholen, voor het grootste deel technische scholen, hebben aan deze enquête deelgenomen.

Dr. LEONARD C. SILVERN
 THE EVOLUTION OF SYSTEMS THINKING IN EDUCATION
 Systems Engineering of Education I
 Education and Training Consultants Co., Box 49899, Los Angeles,
 California 90049; 1965; VIII, 139 p., \$ 16.00

Die Entwicklung des Systembegriffs in der Erziehung

Evolution de l'idée des systèmes d'éducation

Evoluzione dell'idea dei sistemi educativi

De evolutie van het begrip onderwijssysteem

Diese Veröffentlichung ist die erste einer Reihe über "Aufstellung von Modellen und Simulationen der Erziehung", welche von der University of Southern California im Auftrag des U.S. Office of Education durchgeführt wird. Der erste Teil zeigt die historische Entwicklung des Systembegriffs in der Erziehung auf. Der Verfasser zählt kurz die beschreibenden Modelle auf, um sich dann auf die schematischen und mathematischen Modelle zu konzentrieren, die er in Zusammenhang mit der Entwicklung der Physik und den Ingenieurwissenschaften bringt, und untersucht mehr als 99 o/o aller in den U.S.A. bis Juni 1967 bekannten Modelle. Im zweiten Teil beschreibt er den Produktionsprozess eines Systems : Analyse, Synthese, Fabrikation der Modelle und der Simulationen. Dieses von zahlreichen Schemata und Photographien illustrierte Buch bringt im Anhang 120 bibliographische Hinweise.

Cette publication est la première d'une série sur "Etablissement de modèles et simulations d'éducation" réalisée par l'Univeristy of Southern California pour le compte du U.S. Office of Education. La première partie retrace le développement historique de la notion de système d'éducation : l'auteur passe rapidement en revue les modèles descriptifs pour se concentrer sur les modèles schématiques et mathématiques qu'il rattache aux développements des sciences physiques et de l'ingénieur et examine plus de 99 o/o de tous les modèles connus aux Etats-Unis en juin 1967. Dans la deuxième partie, il décrit le processus pour la production d'un système : analyse, synthèse, fabrication des modèles et des simulations. Ce livre illustré de nombreux schémas et photographies donne en annexe 120 références bibliographiques.

Questa pubblicazione è la prima di una serie "attuazione di modelli e simulazioni educative" realizzata dall'University of Southern California per l'Office of Education statunitense. La prima parte traccia lo sviluppo storico della nozione di sistema educativo; l'autore passa rapidamente in rivista i modelli descrittivi per concentrarsi sui modelli schematici e matematici che ricollega agli sviluppi delle scienze fisiche e di ingegneria ed esamina oltre il 99 o/o di tutti i modelli conosciuti negli Stati Uniti fino al giugno 1967. Nella seconda parte, descrive il processo per la produzione di un sistema : analisi, sintesi, fabbricazione dei modelli e delle simulazioni. Questo libro che comporta numerosi schemi e fotografie fornisce in allegato 120 riferimenti bibliografici.

Deze publicatie is de eerste van een serie over "Het opstellen van onderwijsmodellen en -simulaties", verzorgd door de University of Southern California voor het US Office of Education. Het eerste gedeelte toont de historische ontwikkeling van het begrip onderwijs-systemen : de auteur bespreekt, in het kort de beschrijvende modellen, om dan over te gaan op de schematische en mathematische modellen die hij in verband brengt met de ontwikkelingen van de natuurkunde en van de wetenschap van de ingenieur, en bestudeert meer dan 99 o/o van de modellen die in juni 1967 in de Verenigde Staten bekend waren. Het tweede deel is gewijd aan de beschrijving van de werkwijze bij het opstellen van een systeem : analyse, synthese, fabricage van modellen en simulaties. Dit boek dat geïllustreerd is met vele schema's en foto's, geeft en het aanhangsel 120 bibliografische verwijzingen.

ROBERT HEINRICH

APPLICATION OF SYSTEMS THINKING TO INSTRUCTION

Systems Engineering of Education II

Education and Training Consultants Co., Box 90049, Los Angeles,
California 90049; 1965; IV, 28 p., \$ 5.00

Die Anwendung des System-Denkens auf den Unterricht

Application de l'idée de systèmes à l'enseignement

Applicazione dell'idea di sistema all'istruzione

Toepassing van het systemebegrip op het onderwijs

Diese amerikanische Veröffentlichung, zweite in der Serie "Aufstellung von Modellen und Simulationen in der Erziehung", stellt die Entwicklung der Systeme unter dem Gesichtspunkt der Unterrichtstechnologie dar. In drei Abteilungen behandelt sie zunächst die Bewusstwerdung der Existenz dieses Problems, zweitens die Rolle der traditionellen und der zukünftigen Lehrkräfte angesichts der Einführung neuer Mittel in der Verwirklichung eines Studienprogramms, drittens die unrichtige Zweiteilung in Erziehung und Ausbildung, und gibt zum Schluss die verschiedenen Modelle an, die sich zur Untersuchung für den Ausbildungsbereich empfehlen.

Cette publication américaine, deuxième de la série "Etablissements de modèles et simulations d'éducation", présente le développement des systèmes du point de vue de la technologie éducative. Divisé en trois parties, il traite premièrement de la prise de conscience de l'existence du problème, deuxièmement du rôle des enseignants traditionnels et futurs face à l'introduction de nouveaux moyens dans la réalisation d'un programme d'études, et troisièmement de la fausse dichotomie entre éducation et formation, indiquant en conclusion les divers modèles qu'il serait bon d'étudier dans le domaine de la formation.

Questa pubblicazione americana, seconda della serie "Attuazione di modelli e simulazioni educative" presenta lo sviluppo dei sistemi dal punto di vista della tecnologia educativa. Diviso in tre parti, tratta in primo luogo della presa di coscienza e dell'esistenza del problema; in secondo luogo degli insegnamenti tradizionali e futuri di fronte all'introduzione dei nuovi mezzi nella realizzazione di un programma di studio e in terzo luogo della falsa dicotomia esistente tra istruzione e formazione, indicando, per concludere, i vari modelli che sarebbe opportuno studiare nel campo della formazione.

Tweede publicatie uit de Amerikaanse serie "Het opstellen van onderwijsmodellen en -simulaties" : de ontwikkeling van de systemen vanuit het gezichtspunt van de onderwijstechnologie. Het eerste van de 3 gedeelten bespreekt het bewustworden van het bestaan van dit probleem; vervolgens de rol van het traditionele en het toekomstige onderwijs en de introductie van nieuwe hulpmiddelen in een studieprogramma; het derde deel behandelt de scheiding, ten onrechte, van onderwijs en vorming, terwijl de conclusie verscheidene modellen aan geeft die bestudeerd moeten worden op het gebied van de vorming.

Dr. LEONARD C. SILVERN
PRINCIPLES OF COMPUTER-ASSISTED INSTRUCTION SYSTEMS
 Systems Engineering of Education VI
 Education and Training Consultants Co., Box 49899, Los Angeles,
 California 90049; \$ 15.00

Prinzipien der Systeme des Computereinsatzes im Unterricht

Principes des systèmes d'enseignement assisté par ordinateur

Principi dei sistemi di insegnamento assistito mediante calcolatore

Grondbeginselen van de onderwijssystemen met behulp van de computer

Für Leser ohne spezifische Kenntnisse in Mathematik oder Datenverarbeitung geschrieben, umfasst das sechste Heft der Reihe "Aufstellung von Modellen und Simulationen in der Erziehung" folgende Kapitel : Einführung in den CAI (Computereinsatz im Unterricht); Begriff des Unterricht-Systems; Entwicklung eines Lehrgangs; Programmierung und Strategie eines CAI; Produktion und Erprobung der CAI-Programme; CAI-System im Time-Sharing; Datenaustausch zwischen Schülern und Computer; CAI-Datenendstellen für Schüler und Programmierer; Wirtschaftlichkeit der CAI-Systeme; Bedarf an hardware and software für 1970/1980. Zahlreiche Schemas illustrieren den Inhalt dieses Hefts.

Ecrit à l'attention de lecteurs ne possédant aucune connaissance spécifique en mathématique ou en informatique, le sixième volume de la série "Etablissement de modèles et simulations d'éducation" comprend les chapitres suivants : introduction au CAI (enseignement assisté par ordinateur); concept du système d'enseignement; développement d'un cours; programmation et stratégie d'un CAI; production et essai des programmes de CAI; système CAI exploité en temps partagé; échange des données entre les élèves et l'ordinateur; terminaux de CAI pour les élèves et les programmeurs; économie des systèmes de CAI; demandes en hardware et software pour 1970/80. De nombreux schémas illustrent la matière de ce livre.

Scritto per i lettori che non posseggono alcuna conoscenza specifica in matematica o in informatica, il sesto volume della serie "attuazione di modelli e simulazioni educative" comprende i capitoli seguenti : introduzione al CAI (insegnamento assisto mediante calcolatore); concetto del sistema di insegnamento; sviluppo di un corso; programmazione e strategia di un CAI; produzione e prova dei programmi del CAI; sistema CAI sfruttato in tempo ripartito; scambio dei dati tra gli allievi e il calcolatore; terminali di CAI per gli allievi e i programmatori; economia dei sistemi di CAI; richiesta di hardware e software per il 1970/1980. Numerosi schemi illustrano la materia di questo volume.

Het zesde deel van de serie "Het opstellen van onderwijsmodellen en -simulaties", bestemd voor lezers zonder enige specifieke kennis, bestaat uit de volgende hoofdstukken : inleiding tot de CAI (onderwijs met behulp van de computer); het begrip onderwijssysteem; ontwikkeling van een cursus; programmering en strategie van een CAI; productie en beproeving van CAI-programma's; CAI-systeem in time-sharing; uitwisseling van gegevens tussen de leerlingen en de computer; CAI-terminals voor de leerlingen en de programmeurs; rentabiliteit van de CAI-systemen; vraag naar hardware en software voor 1970/1980. Vele schema's illustreren dit boek.

Land - Pays
Paese - Land

U.S.A.

Art - Nature
Tipo - Soorten

VI

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

A

Industrie - Industrie
Industria - Industrie

2

Dr. LEONARD C. SILVERN**SYSTEMS ANALYSIS AND SYNTHESIS APPLIED TO OCCUPATIONAL INSTRUCTION IN SECONDARY SCHOOLS**

Systems Engineering of Education III

Education and Training Consultants Co., Box 49899, Los Angeles, California 90049; VII, 93 p., \$ 10.00

Systemanalyse und -synthese in ihrer Anwendung auf Berufsunterricht im höheren Schulwesen**Analyse et synthèse des systèmes : application à l'enseignement professionnel dans les écoles secondaires****Analisi e sintesi dei sistemi : Applicazione all'istruzione professionale nelle scuole medie****Systeemanalyse en -synthese toegepast op het beroepsonderwijs in middelbare scholen**

Diese Studie betrifft die Methoden, welche von Lehrern des Berufs- und Fachunterrichts angewandt werden, um sich über neue Verfahren und Materialien auf dem laufenden zu halten. Dieses Werk konzentriert sich besonders auf die Art, den Unterrichtsstoff immer auf den neuesten Stand zu bringen, wobei dieses Verfahren als kybernetisches Modell angesehen wird, welches vom menschlichen Informationsprozess abhängt. Die Einleitung bringt eine Übersicht der verschiedenen Systeme seit 1914 und definiert den Begriff des feedback, der beschreibenden und der mathematischen Modelle. Der zweite Teil widmet sich der Methode und beschreibt die Datensammlung, ihre Analyse und die Synthese zur Aufstellung eines graphischen Modells. Die Ergebnisanalyse im dritten Teil bezieht sich auf 49 Schritte, die nach fünf Kriterien ermittelt werden. Zum Schluss erfolgen eine kurze Diskussion des so erhaltenen Modells und ein Anhang über die Integration des neuen Inhalts von Berufslehrgängen.

Cette étude concerne les méthodes utilisées par les professeurs des enseignements technique et professionnel pour se tenir au courant des nouveaux procédés et matériels. Cet ouvrage est centré plus particulièrement sur la façon de maintenir à jour le contenu d'un cours, cette démarche étant envisagée comme un modèle cybernétique dépendant du processus d'information humaine. L'introduction présente un tableau des différents systèmes depuis 1914 et donne une définition de la notion de feedback, des modèles descriptifs et des modèles mathématiques. La deuxième partie, consacrée à la méthode, décrit le rassemblement des données, leur analyse et la synthèse pour l'établissement d'un modèle graphique. L'analyse des résultats dans la troisième partie, porte sur 49 démarches évaluées en fonction de cinq critères. En conclusion, une courte discussion sur le modèle ainsi produit et une annexe sur l'intégration du nouveau contenu des cours professionnels.

Questo studio riguarda i metodi impiegati dai professori di materie tecniche e professionali per tenersi al corrente dei nuovi processi e dei nuovi materiali. Quest'opera è centrata più particolarmente sul modo per tenere aggiornato il contenuto di un corso, e questo modo di procedere viene prospettato come un modello cibernetico che dipende dal processo di informazione umana. L'introduzione presenta un prospetto dei vari sistemi dal 1914 in poi e fornisce una definizione della nozione di feedback, dei modelli descrittivi e dei modelli matematici. La seconda parte, consacrata al metodo, descrive il raggruppamento dei dati, la loro analisi e la sintesi per l'attuazione di un modello grafico. L'analisi dei risultati nella terza parte porta su 49 modi di procedere valutate in funzione di cinque criteri. Concludono lo studio una breve discussione sul modello così prodotto e un allegato sull'integrazione del nuovo contenuto dei corsi professionali.

Deel 3 van de serie "Het opstellen van onderwijs modellen en -simulaties" bestudeert de methoden die leraren van technisch en beroeps-onderwijs gebruiken om op de hoogte te blijven van nieuwe werkwijzen en materialen. Dit werk is in het bijzonder gericht op de wijze waarop de leerstof voortdurend bijgewerkt kan worden, als cybernetisch model voortvloeiend uit het menselijke informatieproces. De inleiding geeft een overzicht van de verschillende systemen sinds 1914 en een definitie van het begrip "feedback", van de beschrijvende en van de mathematische modellen. Het tweede deel is gewijd aan de methode en beschrijft het verzamelen van gegevens en hun analyse en synthese voor het opstellen van een grafisch model. De analyse van de resultaten in het derde deel betreft 49 etappen vastgesteld naar vijf criteria. Ter conclusie een korte discussie over het verkregen model en een aanhangsel over de integratie van de nieuwe beroepscurricula.

Dr. LEONARD C. SILVERN
 SYSTEMS ANALYSIS AND SYNTHESIS APPLIED QUANTITATIVELY TO CREATE AN INSTRUCTIONAL SYSTEM
 Systems Engineering of Education IV
 Education and Training Consultants Co., Box 49899, Los Angeles, California 90049; 1965; IV, 131 p., \$ 11.00

Systemanalyse und -synthese in ihrer quantitativen Anwendung auf die die Erstellung eines Unterrichtssystems

Analyse et synthèse des systèmes : application quantitative en vue de la création d'un système d'enseignement

Analisi e sintesi dei sistemi : Applicazione quantitativa in vista della creazione di un sistema di istruzione

Systeemanalyse en -synthese in hun kwantitatieve toepassing op de samenstelling van een onderwijssysteem

Dieser vierte Band der Reihe "Aufstellung von Modellen und Simulationen in der Erziehung" beschreibt ausführlich die Analystechnik eines konkreten Vorschlages zu einem "Modellsystem für individuellen Unterricht", welcher von einer Bezirksschule in Kalifornien ausgearbeitet wurde. Nach Angabe des Ziels der Untersuchung geht der Verfasser zunächst auf den Vorschlag ein, identifiziert eine Anzahl von Faktoren, die zur Wahl dieses Systems führten, und kommt dann durch eine algebraisch und arithmetisch gegründete quantitative Annäherung zur Erklärung der Unmöglichkeit dieses Systems. In einem zweiten Teil zählt er die verschiedenen Phasen der Durchführung eines Schemas im allgemeinen auf und greift daraufhin den Vorschlag erneut auf. Im Anhang befinden sich der Originalvorschlag der Schule und das neue von Dr. SILVERN vorgeschlagene graphische Modell.

Ce quatrième volume de la série "Etablissement de modèles et simulations d'éducation" décrit d'une façon détaillée les techniques utilisées pour analyser une proposition concrète de "système modèle pour enseignement individuel" mise au point par une école de district de Californie. Après avoir énoncé les buts de l'étude, l'auteur examine tout d'abord la proposition, identifie un certain nombre des facteurs de choix de ce système et par une approche quantitative à base d'algèbre et d'arithmétique conclut à l'impossibilité de ce système. Dans une deuxième partie, il énumère les diverses phases pour la réalisation d'un système en général et à partir de ce schéma reprend la proposition initiale. En annexe, la proposition originale de l'école et le nouveau modèle graphique proposé par le Dr. SILVERN.

Questo quarto volume della serie "Attuazione di modelli e simulazioni educative" descrive in maniera dettagliata le tecniche impiegate per analizzare una proposta concreta di "sistema modello per istruzione individuale" messa a punto da una scuola distrettuale in California. Dopo aver enunciato gli scopi dello studio, l'autore esamina anzitutto la proposta, identifica un certo numero di fattori di scelta di questo sistema e mediante un approccio quantitativo algebrico e aritmetico conclude sull'impossibilità di tale sistema. In una seconda parte, enumera le varie fasi per la realizzazione di un sistema in generale e a partire da questo schema riprende la proposta iniziale. In allegato, la proposta originale della scuola e il nuovo modello grafico proposta dal Dr. SILVERN.

Dit vierde deel uit de serie "Het opstellen van onderwijsmodellen en -simulaties" geeft een gedetailleerde beschrijving van de analysetechnieken van een concreet voorstel voor een "modelsysteem voor individueel onderwijs" uitgewerkt door een districtschool in Californië. Na een aanduiding over het doel van het onderzoek bestudeert de auteur het voorstel, identificeert een aantal factoren die tot de keuze van dit systeem leiden, en komt door een kwantitatieve algebraïsche en arithmetische benadering tot de conclusie dat het systeem niet te realiseren is. In een tweede deel somt hij de verschillende fasen op van de uitvoering van een algemeen systeem en komt naar aanleiding van dit schema terug op hetzelfde voorstel. In het aanhangsel het oorspronkelijke voorstel van de school en het nieuwe grafische model van Dr. SILVERN.

DEVELOPPEMENT RURAL

Bulletin de Liaison entre Instituts de recherche et de formation en matière de développement, n° 2, juillet 1970, 152 p.

Landwirtschaftliche Entwicklung

—

Sviluppo rurale

Plattelandsontwikkeling

Diese 2. Nummer des Verbindungsorgans für Forschungs- und Ausbildungsinstitute auf dem Gebiet der Entwicklung vereinigt eine Anzahl von bibliographischen Hinweisen auf Forschungen oder Dokumente, die auf der ganzen Welt veröffentlicht wurden und folgende Rubriken betreffen : lokalisierte Forschungen, allgemeine Probleme, Landwirtschaftspolitik, Erwerbsquellen, Produktion, Preise, Produktivität, Statistiken und landwirtschaftliche Ermittlungen, Agrarreformen, Planung, Bewirtschaftung, Kommerzialisierung, Industrialisierung, Agrarkredit, Investitionen, menschliche und Sozialfaktoren, Arbeitskräfte, Erziehung, Vulgarisierung, Anregung zu Aktivitäten, Landwirtschaftsorganisation, Kooperation, Technologie, Viehzucht, Auslandshilfe und technische Hilfe. Im Anschluss daran befindet sich eine Liste von Werken, eine Liste von Spezialbibliographien und von Forschungsorganisationen.

Ce numéro 2 du Bulletin de Liaison entre Instituts de recherche et de formation en matière de développement réunit un ensemble d'indications bibliographiques sur des recherches ou documents publiés dans le monde et concernant les rubriques : recherches localisées, problèmes généraux, politiques agricoles, ressources, production, prix, productivité, statistiques et enquêtes agricoles, réformes agraires, planification, aménagement, commercialisation, industrialisation, crédit agricole, investissements, facteurs humains et sociaux, main-d'oeuvre, éducation, vulgarisation, animation, organisation agricole, coopération, technologie, élevage, aide étrangère et assistance technique. A la suite une liste d'ouvrages, une liste de bibliographies spécialisées et d'organismes de recherches

Questo secondo numero del Bollettino di Collegamento tra Istituti di Ricerca e di formazione in materia di sviluppo riunisce una serie di indicazioni bibliografiche su ricerche o documenti pubblicati nel mondo e relativi alle rubriche : ricerche localizzate, problemi generali, politiche agricole, riforme agrarie, pianificazione, attrezzatura, commercializzazione, industrializzazione, credito agricolo, investimenti, fattori umani e sociali, manodopera, istruzione, volgarizzazione, animazione, organizzazione agricola, cooperazione, tecnologia, allevamento, aiuto straniero e assistenza tecnica. Seguono una lista di opere, una lista di bibliografie specializzate e di enti di ricerca.

Deze tweede aflevering van het Verbindingsorgaan van research- en opleidingsinstituten op het gebied van de ontwikkeling bevat een aantal bibliografische aanwijzingen over onderzoeken of documenten die in de wereld verschenen zijn over de volgende onderwerpen : plaatselijke onderzoeken, algemene problemen, landbouwpolitiek, bestaansbronnen, productie, prijzen, productiviteit, statistieken en landbouwonderzoek, landbouwhervormingen, planning, ordening, het verhandelen, industrialisatie, landbouwkrediet, investeringen, de factor mens en de sociale factor, arbeidsmarkt, vorming, vulgarisatie, het aanzetten tot activiteiten, landbouworganisatie, samenwerking, technologie, veeteelt, buitenlandse hulp en technische bijstand. Vervolgens een lijst van werken, van gespecialiseerde bibliografieën en van researchorganisaties.

J. DICKE / H. LEHMBERG / A. LORENZ
DIE MESSE DER UNTERRICHTSTECHNOLOGIE – EIN BERICHT
VON DER DIDACTA 70

Die berufsbildende Schule, 22. Jahrgang, Nr. 10, Oktober 1970
S. 678–702

–

Le salon de la technologie de l'enseignement – un compte rendu de
DIDACTA 70

Il salone della tecnologia dell'istruzione – un resoconto di DIDACTA 70

De jaarbeurs van de onderwijstechnologie – een verslag van Didacta 70

Dieser Artikel enthält eine sehr genaue Zusammenstellung von Informationen über die 10. Europäische Lehrmittelmesse in Basel (1970) : Statistische Angaben über Aussteller, Besucher, Veranstaltungsprogramm, einige kritische Bemerkungen. Er gibt dann einen Überblick über die Sonderschau Tele-Didaktik, die ausgestellten Lehr- und Lernmittel allgemeiner Art oder für den Unterricht in den einzelnen Fachgruppen, die Aussteller, und weist am Schluss auf die nächste DIDACTA in Hannover vom 17. bis 21. März 1972 hin. 65 Bilder geben einen allgemeinen Eindruck von dem ausgestellten Lehrmaterial. Die erwähnten Firmen und Institutionen werden im Anhang mit ihren vollständigen Adressen aufgeführt.

Cet article donne un ensemble d'informations très précises sur la 10ème Foire Européenne du Matériel Pédagogique à Bâle en 1970. Donnant d'abord un ensemble d'indications statistiques sur les exposants et les visites, le programme des activités et quelques remarques critiques, il traite ensuite de l'exposition spéciale Télé-Didactique, des différents types de moyens pédagogiques présentés, ou adaptés à l'enseignement des matières particulières, puis des exposants et enfin annonce la prochaine DIDACTA à Hannover du 17 au 21 mars 1972. 65 illustrations donnent une impression générale du matériel exposé. Les firmes et organismes mentionnés sont indiqués en annexe avec leurs adresses complètes.

Quest'articolo fornisce una serie di informazioni estremamente precise sulla 10^o Fiera Europea del Materiale Pedagogico che ha avuto luogo a Basilea nel 1970. Esso fornisce anzitutto una serie di indicazioni statistiche sugli espositori e le visite, il programma delle attività e alcune osservazioni critiche, quindi tratta dell'esposizione speciale Teledidattica, dei vari tipi di mezzi pedagogici presentati o adattati all'insegnamento delle singole materie, poi degli espositori e annuncia infine la prossima DIDACTA che avrà luogo ad Hannover dal 17 al 21 marzo 1972. 65 illustrazioni contribuiscono a fornire un'impressione generale del materiale esposto. Un allegato porta l'elenco delle ditte e degli enti menzionati con i relativi indirizzi completi.

Dit artikel geeft een nauwkeurige opsomming van inlichtingen over de 10e europeese jaarbeurs van leermiddelen Bazel 1970. Na statistische gegevens over exposanten, bezoek en programma en enkele kritische opmerkingen, bespreekt de auteur de speciale tentoonstelling Tele-didactiek, de tentoongestelde algemene leermiddelen, of aangepast aan de aparte vakgroepen, en de exposanten, om vervolgens te wijzen op de Didacta die gehouden zal worden in Hannover van 17 tot 21 maart 1972. 65 afbeeldingen geven een algemene indruk van het tentoongestelde materiaal. Het aanhangsel bevat de volledige adressen van de genoemde firma's en organisaties.

LISTE DER ZEITUNGEN UND ZEITSCHRIFTEN

LISTE DES PUBLICATIONS PERIODIQUES

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI PERIODICHE

LIJST VAN KRANTEN EN TIJDSCHRIFTEN

ARBEITSSCHUTZ

VERLAG W. KOHLHAMMER

D 5000 – KOLN

MITTELSTRASSE 7

12 nos. p.a.; DM 2,40 p. no.

AUDIOVISIVI

CENTRO NAZIONALE PER I SUSSIDI AUDIOVISIVI

VIA DEI FAGGELLA, 4

ROMA

12 nos. p.a.

AVENIRS

OFFICE NATIONAL D'INFORMATION SUR LES ENSEIGNEMENTS ET LES
PROFESSIONS

29, RUE D'ULM

F 75 – PARIS 5e

10 nos. p.a. FF 45,00; FF 9,00 p.no.

BERUFLICHE BILDUNG

ABTEILUNG BERUFLICHE BILDUNG IM BUNDESVORSTAND DES DEUTSCHEN
GEWERKSCHAFTSBUNDES

D 4000 – DUSSELDORF

HANS-BOCKLER-HAUS

12 nos. p.a.

DIE BERUFSBILDENDE SCHULE

HECKNERS VERLAG

D 3340 – WOLFENBUTTEL

Postfach 260

12 nos. p.a.; DM 2,50 p. no.

BERUFSKUNDLICHE MITTEILUNGEN
BUNDESANSTALT FÜR ARBEIT
D 8500 – NÜRNBERG 2
FRAUENTORGRABEN 33/35
24 nos. p.a.

BOLLETTINO CNITE
CENTRO NAZIONALE ITALIANO TECNOLOGIE EDUCATIVE
ROMA
VIA ISONZO, 34

BULLETIN DE LIAISON ENTRE INSTITUTS DE RECHERCHE ET DE FORMATION
EN MANIÈRE DE DÉVELOPPEMENT
CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DE L'ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES
OCDE, BUREAU DES PUBLICATIONS
2, RUE ANDRÉ-PASCAL
F 75 – PARIS 16e
4 nos. p.a. FF 22,50; FF 6,50 p.no.

BUNDESARBEITSBLATT
VERLAG W. KOHLHAMMER GMBH.
D 5000 – KÖLN
MITTELSTRASSE 7
12 nos. p.a.; DM 5,00 p.no.

CAHIERS PÉDAGOGIQUES
S.E.V.P.E.N.
13 RUE DU FOUR
F 75 – PARIS 6e
7 nos. p.a. FF 18,00; FF 4,50 p.no.

DIE DEUTSCHE BERUFS- UND FACHSCHULE
FRANZ STEINER VERLAG GMBH
D 6200 – WIESBADEN
BAHNHOFSTRASSE 39
POSTFACH 743
12 nos. p.a.; DM 4,60 p.no.

DOCUMENTATIE BLAD
CENTRAAL ORGAAN VAN DE LANDELIJKE OPLEIDINGSORGANEN VAN HET
BEDRIJFSLEVEN
DEN HAAG
BEZUIDENHOUTSEWEG 173
FL. 20,00 p.a.

FERNSEHEN UND BILDUNG
INTERNATIONALES ZENTRALINSTITUT FÜR DAS JUGEND- UND BILDUNGS-
FERNSEHEN
D 8000 – MÜNCHEN 2
RUNDFUNKPLATZ 1
4 nos. p.a. DM 15,00; DM 6,00 p.n. double

INFORMATIONS SIDA
SERVICE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION DE L'APPRENTISSAGE
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
1, PLACE DE L'ARSENAL
F 59 – LILLE
11 nos. p.a. FF 100,00

INFORMATIONS UNIVERSITAIRES ET PROFESSIONNELLES INTERNATIONALES
ASSOCIATION INTERNATIONALE D'INFORMATION SCOLAIRE UNIVERSITAIRE
ET PROFESSIONNELLE
(A.I.I.S.U.P.)
29, RUE D'ULM
F 75 – PARIS 5e

INTERNATIONAL BULLETIN OF THE LEIDSCHHE ONDERWIJSINSTELLINGEN
THE LEIDSCHHE ONDERWIJSINSTELLINGEN (LOI)
OOSTERKERKSTRAAT 11
LEIDEN
THE NETHERLANDS
3 nos. p.a.

ISTRUZIONE TECNICA PROFESSIONALE E REALIZZAZIONI
CONSORZIO PROVINCIALE PER L'ISTRUZIONE TECNICA
PIAZZA SOLFERINO 7
TORINO

MANAGEMENT FRANCE
COMITE NATIONAL DE L'ORGANISATION FRANCAISE (CNOF)
3, RUE CASSETTE
F 75 - PARIS 6e
12 nos. p.a. FF 65,00; FF 12,00 p.no.

MEDEDELINGEN VDB
VERENIGING VAN DIRECTIES BIJ HET BEROEPSONDERWIJS
REDACTIE : K.B. MEYERHOFF
MOLENSTRAAT 13
APELDOORN (PAYS-BAS)
FL. 20,00 p.a.

MITTEILUNGEN DES BUNDESVERBANDES DER DEUTSCHEN INDUSTRIE (BDI)
VERLAG INDUSTRIE-FORDERUNG GMBH
D 5000 - KOLN
HABSBERGERRING 2-12

SERVIZIO INFORMAZIONI SCUOLA E FAMIGLIA
CENTRO DIDATTICO NAZIONALE PER I RAPPORTI SCUOLA FAMIGLIA E PER
L'ORIENTAMENTO SCOLASTICO
VIA GUIDUBALDO DEL MONTE, 54
I 00197 -ROMA
2 nos. p.a. L. 1800; L. 300 p.no.

DOCUMENTAZIONE PEDAGOGICA

La documentazione pedagogica è stata realizzata in stretta collaborazione tra

— i servizi della Commissione delle Comunità Europee (Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio, Comunità Economica europea, Comunità Europea dell'Energia Atomica)

e

— l'Istituto Europeo per la formazione professionale.

Questa documentazione vi segnala con i dati indispensabili

— libri, relazioni, studi ed altri documenti importanti che trattano dei principi e metodi di formazione

— manuali, films, diapositive ed altri mezzi ausiliari pedagogici utilizzati dagli specialisti di formazione professionale.

Attriamo in modo particolare l'attenzione dei lettori di questa documentazione pedagogica sul fatto che le opere, i films e gli altri documenti a cui viene fatto riferimento non sono in vendita presso la Commissione delle Comunità Europee ma devono acquistarsi presso i librai, i distributori o altri enti che ne curano la pubblicazione.

Ci permettiamo di attirare l'attenzione dei lettori sul fatto che l'indirizzo delle pubblicazioni o riviste, di cui è stato analizzato un articolo, è citato in appendice ad ogni volume della Documentazione Pedagogica. Preghiamo quindi le persone che vogliono disporre di una pubblicazione o di un articolo analizzato, di rivolgersi direttamente all'editore dell'opera richiesta o alla direzione della rivista in questione, servendosi degli indirizzi riportati in appendice ad ogni numero.

DE PEDAGOGISCHE DOKUMENTATIE

wordt in nauwe samenwerking tussen de diensten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen (Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, Europese Economische Gemeenschap, Europese Gemeenschap voor Atoomenergie)

en

« Europees Instituut voor Beroepsopleiding » samengesteld.

Deze pedagogische documentatie houdt U met grote nauwkeurigheid op de hoogte van

— boeken, verslagen inzake onderzoekingswerk en andere belangrijke documenten, die de opleidingsprincipes en -methoden behandelen ;

— handleidingen, films, filmstroken en andere didactische hulpmiddelen, die door specialisten van de beroepsopleiding worden gebruikt.

Wij vestigen speciaal de aandacht van de lezers van deze pedagogische documentatie op het feit dat de werken, films en andere vermelde documenten niet te koop zijn bij de Commissie der Europese Gemeenschappen. Zij kunnen worden verkregen in de boekhandel, bij de verdelers of bij de organisaties, die ze hebben uitgegeven.

Wij vestigen de aandacht van onze lezers op het feit dat het adres van de publicaties of van de tijdschriften waaruit een artikel geanalyseerd is, achterin elk deel van de Pedagogische Documentatie vermeld is. Wij verzoeken dus diegenen die een geanalyseerde publicatie of een geanalyseerd artikel wensen te ontvangen, zich direct te wenden tot de uitgever van het betreffende werk of tot de directie van het tijdschrift aan de hand van deze adressen.

CLASSIFICAZIONE PRINCIPALE

HOOFDINDELING

Formazione professionale	1 (in generale (scuola (centro (impresa	1 (algemeen (school centrum (bedrijf
Economia	2 (in generale (setto re primario (setto re secondario (- industria atomica (- industria mineraria (- industria siderurgica (setto re terziario	2 (algemeen (primaire sector (secundaire sector (- atoomindustrie (- mijnbouw (- staalindustrie (tertiaire sector
Manutenzione	3	3
Sicurezza	4	4

LIVELLO

NIVEAU

Livelli diversi	A	Verschillende niveaus
Manovalanza operai specializzati	B	Hulparbeiders en gespecialiseerde arbeiders
Operai qualificati	C	Geschoolde arbeiders
Capi operai e capi squadra	D	Werkmeesters
Tecnici e ingegneri	E	Technici en ingenieurs
Personale amministrativo e commerciale	F	Administratief en commercieel personeel
Personale dirigente	G	Hoger leidinggevend personeel
Professori ed istruttori	H	Leraren en opleiders

NATURA DEI DOCUMENTI

AARD VAN HET DOCUMENT

Leggi e decreti	I	Wetgeving en besluiten
Studi testi diversi	II	Studies en verschillende teksten
Relazioni a conclusione di indagini	III	Verslagen in zake onderzoekingswerk
Programmi di corsi o die esame	IV	Opleidingsprogramma's
Manuali di insegnamento e corsi d'insegnamento con programmi	V	Leerboeken en geprogrammeerde instructie
Auxiliari pedagogici	VI	Andere leerhulpmiddelen
a) films		a) films
b) diapositive		b) filmstroken
c) nastri magnetici		c) geluidsbanden
d) plastici e modelli		d) leermodellen
e) altri		e) overige hulpmiddelen
Macchine d'insegnamento	VII	Onderwijsmachines
Bibliografia	VIII	Literatuuropgaven
Cataloghi (films, corsi, repertori di mestieri)	IX	Catalogi (films, cursussen, beroepsverslagen)